

Beyoğlu Belediyesi'nin Üç Aylık Yayın Organı
Quarterly Magazine of Beyoğlu Municipality

Beyoğlu

ISSN: 1306 1763

Eylül / September 2012
Sayı / Issue 17

Beyoğlu'nun Geçmişten Günümüze Müzik Serüveni

*The Music Adventure of Beyoğlu
from Past to Present*





Sonbaharın tüm güzellikleri Beyoğlu'nda...

All the beauties of autumn are in Beyoğlu

Ahmet Misbah Demircan
Beyoğlu Belediye Başkanı
Mayor of Beyoğlu

Bu dergi, emeklerimizin ziyan olmadığını; hep birlikte yaşadığımız hayatta anlamlı, değerli, vazgeçilmez, güzel yönlerin bulunduğunu anlatıyor. Biz, Beyoğlu'nda müspet heyecanlar, sağlam bir bilinç ve en büyük erdem kabul ettiğimiz çalışkanlıkla hareket ediyoruz. Çabalarımızın kapsamından, içeriğinden, semerelerinden sizleri haberdar etmek ve sevinçlerimizi paylaşmak için de elinizde 17. sayısını tuttuğunuz dergiyi hazırladık.

Modern şehirlerde hayat kolektiftir. Daima bir ölçü, denge ve intizama ihtiyaç duyulur. Şehir kültürü, tutum ve davranışlarımızın başkalarını etkilediği bilinciyle şekillenir. Giderek, hayatımız diğerlerinin katkılarıyla sürdürülebilir hale gelir. Bu anlamda Beyoğlu, insanların birbirlerinin hayatına üst düzeyde, model teşkil edecek nitelikte güzellikler aktardığı bir kent. Masumiyet Müzesi burada. İtalyan Kültür Merkezi burada. Molla Çelebi Camii burada, Ali Muhiddin Hacı Bekir Şekercisi burada. Zografyan Lisesi burada... Maddi ve manevi yadigârlardan, cevherlerden oluşan zengin Beyoğlu mirası bize özgüven, asalet, özgürlük, barış ve tolerans empoze ediyor. Bu miras, Fatih Sultan Mehmet'in benimsediği ve fethin anlamını pekiştiren çoğulcu politikada kendini gösterir. Azamet, ihtişam ve kuvvetinin ötesinde, Osmanlı'yı ilelebet saygın kılan ılımlılıkta kendini gösterir. Beyoğlu'nda yoğunlaşan değerli özü keşfettiğimizde, onu korumak ve daha da zenginleştirmek için bize düşen vazifeyi fark ediyoruz.

Üslubumuz inceliyor. Zihnimiz berraklaşıyor. Kalbimiz enginleşiyor. Emeklerimiz bereketleniyor. Hoşgörümüz artıyor... Beyoğlu'nun entelektüel, kültürel, sanatsal evreninde yıllardır sizlere, Beyoğlu'nun övgüye şayan ruhuna sadakatle ve liyakatle hizmet sunmaya gayret ediyoruz. Elinizdeki dergi, bir yönüyle bu yaklaşımımızın seviyesine ve ufkuna da işaret ediyor.

Dergimizin hazırlanmasında emeği geçen ve katkı sağlayan herkese sonsuz teşekkürler.

Mutlu ve sağlıklı kalın.

This magazine explains that our efforts are not being wasted and that there are meaningful, valuable, irreplaceable and beautiful aspects of this life, which we are all living together. In Beyoğlu, we are acting with constructive excitement, an healthy knowledge and hard work acknowledging the greater good. In the scope of our efforts, we have prepared the 17th issue of the magazine you now hold, in order to inform you with the results and contents and share our joy.

Life is collective in modern cities. There is always a need for standards, balance and order. City culture is formed with the awareness of how our conduct and behavior affect others. As we go, our lives are continued with the contributions of others. In this sense, Beyoğlu is a city that relays goodness between people on the highest level and in model qualities: The Museum of Innocence is here. The Italian Cultural Center is here. Molla Çelebi Mosque is here. The Hacı Bekir confectionary is here. Zografyon Lyceum is here... The rich heritage of Beyoğlu, born of material and spiritual relics and gems, brings to us self-confidence, nobility, freedom, peace and tolerance. This heritage is manifested in the pluralist politics adopted by Sultan Mehmed the Conqueror and established in the conquest. Beyond grandeur, magnificence and power, this is shown in the ever-esteemed moderation of the Ottomans. As we discover more of this valuable essence centered in Beyoğlu, we realize our duty to preserve and further enrich it.

Our style is becoming sophisticated. Our minds are becoming clear. Our hearts are broadening. Our labor is becoming fruitful. Our tolerance is growing. In the intellectual, cultural and artistic universe of Beyoğlu, we endeavor to serve Beyoğlu's soul, which is worthy of praise, with fidelity and merit. The magazine in your hand is a sign of the level of this approach and horizon.

Special thanks to all who contributed to this issue as well as to those who have read their contributions.

I wish you happiness and health.

Yıl / Year: 7 Sayı / Issue: 17

YÖNETİM / MANAGEMENT

Beyoğlu Belediyesi Adına Sahibi
Publisher on behalf of
Beyoğlu Municipality
Beyoğlu Belediye Başkanı
Mayor of Beyoğlu
Ahmet Misbah Demircan

Genel Koordinatör
General Coordinator
Bülent Katkık

Yayın Koordinatörü
Publishing Coordinator
Özcan Tokel

Yazı İşleri Müdürü (Sorumlu)
General Director
Kemal Genç

Beyoğlu Belediyesi
Municipality of Beyoğlu
444 0 160
www.beyoglu.bel.tr

YAYIN / Publication
YAPIM / Production

Yayın Yönetmeni
Publishing Director
Tuğba Tezcan

Sanat Yönetmeni
Art Director
Alper Nohutçu

Fotoğraf Editörü
Photography Editor
Mert Subaşıoğlu

İngilizce Editörü
English Editor
Rachel Mollman

Motto
PROJECT

MTT İletişim ve Reklam Hizmetleri
Turizm San. Ltd. Şti.
T: 0 212 250 12 02
www.mottoproject.com

Baskı-Cilt / Printing-Binding
Fabrika Basım
T: 0 212 294 38 00
www.fabrikabasim.com

ISSN: 1306 1763

Yayın Türü: Yerel Süreli
Publication Type: Local Periodical

Dergimizde yayınlanan yazı ve fotoğraf, illüstrasyon, harita ve konuların her hakkı saklıdır. İzinsiz kaynak gösterilerek dahi alınıp yapılamaz. All rights of texts, photographs, illustrations, maps, and subjects published hereby in this magazine are reserved. May not be used, reproduced or quoted in any manner, even with acknowledgement of source, without prior written consent.

Beyoğlu Dergisi, Beyoğlu Belediyesi tarafından üç ayda bir yayımlanır.
Beyoğlu Magazine is published quarterly by Municipality of Beyoğlu.

2 • BEYOĞLU



AJANDA / AGENDA

4



KÜLTÜR / CULTURE
FRANSIZ KÜLTÜR MERKEZİ
FRENCH CULTURAL CENTER

8



GASTRONOMİ / GASTRONOMY
HACI BEKİR ŞEKERCİSİ
HACI BEKİR SWEETSHOP

16

MİMARİ / ARCHITECTURE
MOLLA ÇELEBİ CAMİİ
MOLLA ÇELEBİ MOSQUE

24





ALBÜM / ALBUM
BEYOĞLU'NUN
GEÇMİŞTEN GÜNÜMÜZE
MÜZİK SERÜVENİ
THE MUSIC ADVENTURE OF BEYOĞLU
FROM PAST TO PRESENT

36

SOHBET / INTERVIEW

Doç. Dr. HALUK DURSUN

50



MÜZE / MUSEUM
MASUMİYET MÜZESİ
THE MUSEUM OF INNOCENCE

60



EĞİTİM / EDUCATION
ÖZEL ZOĞRAFYON RUM LİSESİ
THE PRIVATE ZOĞRAFEION GREEK
HIGH SCHOOL

70



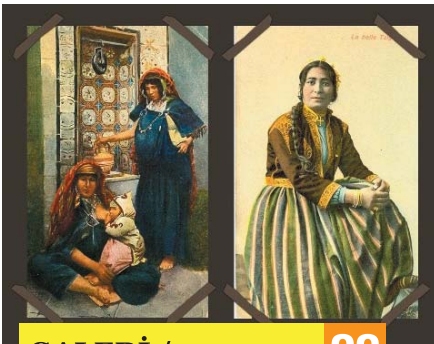
BÜYÜTEÇ / BLOW UP
KÜLTÜR KENTİ VAKFI
CULTURE CITY FOUNDATION

78



KİTAPLIK / LIBRARY

84



GALERİ / GALLERY

88



HABER / NEWS

92



HARİTA / MAP

110



Rehber
GUIDE

TARİHİ YERLER / HISTORICAL PLACES • MÜZELER / MUSEUMS • SINEMALAR / CINEMAS
TİYATROLAR / THEATERS • GALERİLER / ART GALLERIES • KÜLTÜR MERKEZLERİ / CULTURAL CENTERS
KİTAPHANELER / LIBRARIES • YEMEĞİN MİZELERİ / FOOD AND DRINK • ANTIKALAN / ANTIQUES
KONAKLAMA / ACCOMMODATION • RESTORAN VE KAFELER / RESTAURANTS AND CAFES
HAVA YOLU SEVİLERİ / AIRLINES • KONDO OLUNUR / CONDOS TO RENT • PAZARLAR / MARKETS

REHBER / GUIDE

97

Harem-i Hümayun Sergisi Imperial Harem Exhibition

Topkapı Sarayı Müzesi Müdürlüğü tarafından hazırlanan, 'Padişahın Evi: Topkapı Sarayı Harem-i Hümayunu' Sergisi 13 Haziran-13 Ekim tarihleri arasında gerçekleşecek. Harem'in bilinmeyen yönleriyle anlatılmasından yola çıkılarak hazırlanan sergi, Topkapı Sarayı'nın II. Avlusunda yer alan Has Ahırlar Sergi Salonu'nda ziyaretçilerle buluşuyor.

Topkapı Sarayı Müzesi
Sultanahmet
Tel: (0212) 512 04 80

The "House of the Padishah: Topkapı Palace's Imperial Harem" exhibition, organized by Topkapı Palace's Museum Directorate, takes place from June 13-October 13. The exhibition, which is intended to explain the little-known aspects of the harem, meets visitors at Has Ahır in Topkapı Palace's second courtyard.



Deneyimin Ötesi Beyond Experience

Pera Müzesi'nde yer alan "Deneyimin Ötesi" Sergisinin'de Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi'nden 85 genç sanatçının 150'yi aşkın eseri yer alıyor. 14 Ağustos'ta açılan sergi; resim, heykel, seramik, geleneksel Türk sanatları gibi farklı sanat dallarını bir araya getiriyor. Sergi 30 Eylül'e kadar izlenebilecek.

More than 150 works by 85 young artists from the September 9 University Fine Arts Faculty are featured in the "Beyond Experience" exhibition in the Pera Museum. Many different media, including pictures, and traditional Turkish crafts are brought together in the exhibition that opened on August 14th.

Pera Müzesi
Meşrutiyet Cad. No.65 Tepebaşı
Tel: (212) 334 99 00



Reflecting on Reflection

18 Eylül-10 Kasım tarihleri arasında görülebilecek olan "Reflecting on Reflection" başlıklı sergi; Saadane Afif, Abbas Akhavan, Kutluğ Ataman, Hera Büyüктаşçıyan gibi özel isimleri ağırlıyor. Sergi, aynı zamanda Abaseh Mirvali küratörlüğünde, yer aldığı binanın ve çevrenin yapısal ve kültürel tarihini ortaya çıkaran bir projenin ilk ayağı olacak.

"Reflecting on Reflection," an exhibition that can viewed from September 18-November 10, is the first exhibition in a program of works and events seeking to reveal the structural and cultural history of the building that houses Galeri Mana, which is under the curatorship of Abaseh Mirvali.

Galeri Mana
Ali Paşa Değirmenci Sok. No:16-18 Karaköy
Tel: (212) 243 66 66



Küçük Hakikatler

Small Truths

Ahmet Hamdi Tanpınar'ın ünlü romanı 'Saatleri Ayarlama Enstitüsü'nden adımları alan sergi; Selim Birsal, Ali Kazma, Ali Emir Tapan, Nasan Tur ve Mürüvvet Türkyılmaz'ı, yeni politik ve varoluşsal konulara dair minimalist yaklaşımlarıyla tanıdığımız beş sanatçıyı bir araya getiriyor. Sergi 6 Eylül -6 Ekim tarihleri arasında meraklılarını bekliyor.

The exhibition, which takes its name from Ahmet Hamdi Tanpınar's famous novel "The Time Regulation Institute," brings together five artists known for their new minimalist approaches to political and existential topics: Selim Birsal, Ali Kazma, Ali Emir Tapan, Nasan Tur and Mürüvvet Türkyılmaz. It will be open between September 6 and October 6 for those interested.

Egeran Galeri

Tophane İskele Cad. 12A Karaköy
Tel:(212) 251 12 51



Hassan Khan

Hassan Khan

Kahire'de yaşayan, sanat ve müzik ortamında üretimler yapmış bir sanatçı olan, müzisyen ve yazar Hassan Khan'ın bu özel sergisi, 21 Eylül'de açılıyor. Video, dijital animasyon, heykel, yazı, fotoğraf, ses, performans dokümantasyonu ve enstalasyon gibi farklı anlayışların bir araya getiren sergi, 6 Ocak 2013 tarihine kadar sanatseverleri bekliyor.



The exhibition of Hassan Khan, a musician, writer, and artist who lives in Cairo and creates productions in an atmosphere of art and music, opens on September 21. It brings together different insights, including video, digital animation, sculpture, writing, photography, sound, performance documentation and installations, and is on display until January 6th 2013.

SALT Beyoğlu

İstiklal Cad. No:136 Beyoğlu
Tel:(212) 292 76 05



Gavin Turk İstanbul'da

Gavin Turk in Istanbul

Ünlü İngiliz sanatçı Gavin Turk'un İstanbul'daki ilk kişisel 18 Eylül'de açıldı. Andy Warhol tarzı işleriyle sanat tarihine göndermeler yapmaktan çekinmeyen sanatçının bu çok özel sergisini 13 Ekim'e kadar görebileceğiz.

Well-known English artist Gavin Turk's first personal exhibition in Istanbul opened on September 18th. Works from the artist, who is not afraid to make reference to art history with pieces in the style of Andy Warhol, will be on display in this special show until October 13.

Galerist Tepebaşı

Meşrutiyet Cad. No:67/1 Beyoğlu
Tel:(212) 252 18 96

Tessellation Make Up

Orta Doğu ve Türkiye'den 12 sanatçının yer aldığı "Tessellation Make Up" başlıklı serginin küratörlüğünü Janet Bellotto yapıyor. Bu özel seçkideki eserler fotoğraf, video, karışık malzeme ve tekniklerden oluşuyor. Bu sergi, 15 Eylül-20 Ekim tarihleri arasında görülebilir.

Galeri Zilberman

İstiklal Cad. Mısır Apt. Beyoğlu
Tel: (212) 251 12 14



Janet Bellotto is curating the show titled "Tessellation Make Up," which features 12 artists from the Middle East and Turkey. This special selection consists of photographs, videos and mixed media techniques and can be viewed from September 15- October 20.



Dokuz Usta, Dokuz İstanbul

Nine Masters, Nine Istanbul

Zamanının en önemli Rus ressamı Ivan Konstantinovich Aivazovsky, 1845 yılında ilk defa İstanbul'a gelmiş ve Sultan 2. Abdulhamid'e iki tablosunu armağan etmişti. 122 yıl sonra, bu defa dokuz Ukraynalı ressam İstanbul'u resmediyor. Bu özel sergi, 15-29 Eylül tarihleri arasında sanatseverleri bekliyor.

When Ivan Konstantinovich Aivazovsky, the most important Russian painter of his time, came to Istanbul for the first time in 1845 he was received by Sultan Abdülmecid and he later gave Sultan Abdülhamid II a gift of two pictures in 1890. This time, 122 years later, nine Ukrainian painters are painting Istanbul. This special exhibition awaits art lovers on September 15-29.

Taksim Cumhuriyet Sanat Galerisi

Taksim Maksemi / Taksim Meydanı
Tel: (212) 245 78 32

Dönüşüm: Çağdaş Çin Sanatına Bir Bakış

Transformation: A View on Chinese Contemporary Art

21 Eylül-25 Kasım tarihleri arasında düzenlenen ve 15 sanatçının 20 yapıtıyla yer aldığı sergide geleneksel Çin kültürü ve felsefesi, yeni teknikler, çağdaş keşifler ve yenilikçi yaklaşımlarla yorumlanıyor. Küratörlüğünü Sun Feng'in üstlendiği sergi, Çin sanatının gelişimini ve yaratıcılığını gözler önüne seriyor.

The exhibition reinterprets traditional Chinese culture and philosophy through the use of contemporary techniques, new discoveries, and ground-breaking approaches. Curated by Sun Feng, the exhibition displays the development and creativity of Chinese art.

İstanbul Modern

Meclis-i Mebusan Cad. Antrepo No: 4 Karaköy
T: (212) 334 73 00





Derin Masallar

Deep Stories

Fotoğraf sanatçısı Ahmet Çağlar, Ege ve Akdeniz'den Kızıldeniz'e, Seyşel adalarından Malezya'ya, su altının canlı, hareketli dünyasını 29 Eylül-19 Ekim tarihleri arasında sanatseverlerle buluşturuyor. Bu özgün çalışmalar, gerçeklikten çok fazla uzaklaşmadan, gerçeküstü, masalsi anlatıma küçük dokundurmalar yaparak hikâye değil ama masal anlatıyor.

Galeri Artist

Çukurcuma Cad. Ağa Külhanı Sok. No: 10/A Çukurcuma
Tel: (212) 251 9163

Photographs generally speak to the viewer and tell a story. The work of photographer Ahmet Çağlar, who photographs lively, colorful worlds from below the Aegean, Mediterranean, Red sea and around the Seychelles Islands and Malaysia, will be on display from September 29-October 19. His works tell not just stories, but fairy tales by touching on a supernatural world without straying too far from reality.

7 Perde

7 Curtains

Viron Erol Vert'in yeni yapıtlarının sergileneceği "7 Perde / 7 Curtains" başlıklı sergide sanatçı kendi çokkültürlü geçmişini ve İstanbul'un doğu ile batı arasındaki bağı yapıtlarına yansıtıyor. Sergi 12 Eylül-21 Ekim tarihleri arasında meraklılarını bekliyor.

In "7 Curtains," which will display Viron Erol Vert's new work, the artist reflects his own multicultural background as well as Istanbul's ties between the West and East. The exhibition awaits visitors from September 12-October 21.

Galerist

Hasköy İplik Fab. Kırmızı Minare Sok. No:7/11 Hasköy
Tel:(212) 252 18 96



Josephine Powell - 20. Yüzyılda Anadolu Anatolia in the 20th Century

Amerikalı fotoğraf sanatçısı ve koleksiyoner Josephine Powell'ın, "Josephine'in Gördüğü: 20. Yüzyılda Anadolu'nun Kırsal Yörelere Fotoğrafik Bakışlar" Sergisi 12 Haziran'da açıldı. Sergi, 21 Ekim tarihine kadar sanatseverlerle buluşacak.

The exhibition of American photographer and collector Josephine Powell, "What Josephine Saw: Twentieth Century Photographic Visions of Rural Anatolia" opened on June 12, and will stay open until October 21.

AnaMed

İstiklal Cad. Nuru Ziya Sok. Beyoğlu
T: (212) 393 60 61



Fransız Kültür Merkezi

French Cultural Center

Fransız Dışişleri Bakanlığı'na bağlı olan İstanbul Fransız Kültür Merkezi, Beyoğlu'ndaki tarihi binasında, Taksim Meydanı'nın hemen girişinde, geniş bir faaliyet alanıyla her daim yaşayan bir kültür merkezi olarak uzun yıllardır hizmet veriyor.

Tied to the French Ministry of Foreign Affairs, the İstanbul Cultural Center has been serving as a cultural center in its historic building in Taksim Square with a broad range of activities for many years.

✍ Elif Nur Yılmaz
© Mert Subaşıoğlu





Taksim Meydanı'ndan İstiklal Caddesi'ne doğru yürüdüğünüzde, hemen sağda bahçesini gizleyen tarihi bir binaya gözleriniz ilişir. Aynı zamanda bir konsolosluk binası olduğundan ve daracık bir güvenlik çemberinden geçişi zorunlu kıldığından ilk başta içeri girmekte tereddüt edebilirsiniz, ancak bu sizi geri çevirmemeli. Çünkü daha giriş kapısında içeriye dair bir fikir edinebilmek isteyenlere sır vermeyen bu yapı, birkaç adımda insanı küçük, cennetten bozma bir bahçeye çıkarıyor. Zemini beyaz çakıl taşlarıyla döşeli, yemyeşil ağaçların kuşattığı bu bahçenin belki tek eksiği kenarına kuşların konduğu fiskiyeli, küçük bir havuzun olmaması.

Walking in from Taksim Square, your eyes soon meet a historical building hiding a garden on the right. You may hesitate to enter at first, as this is also the Consulate building and you must go through a narrow security passage, but this must not deter you, because this entrance hides a large garden that opens before you in a few steps. The ground is covered in white stones bordered by vibrant green trees and the only thing missing in this garden is perhaps a small fountain lined with birds.

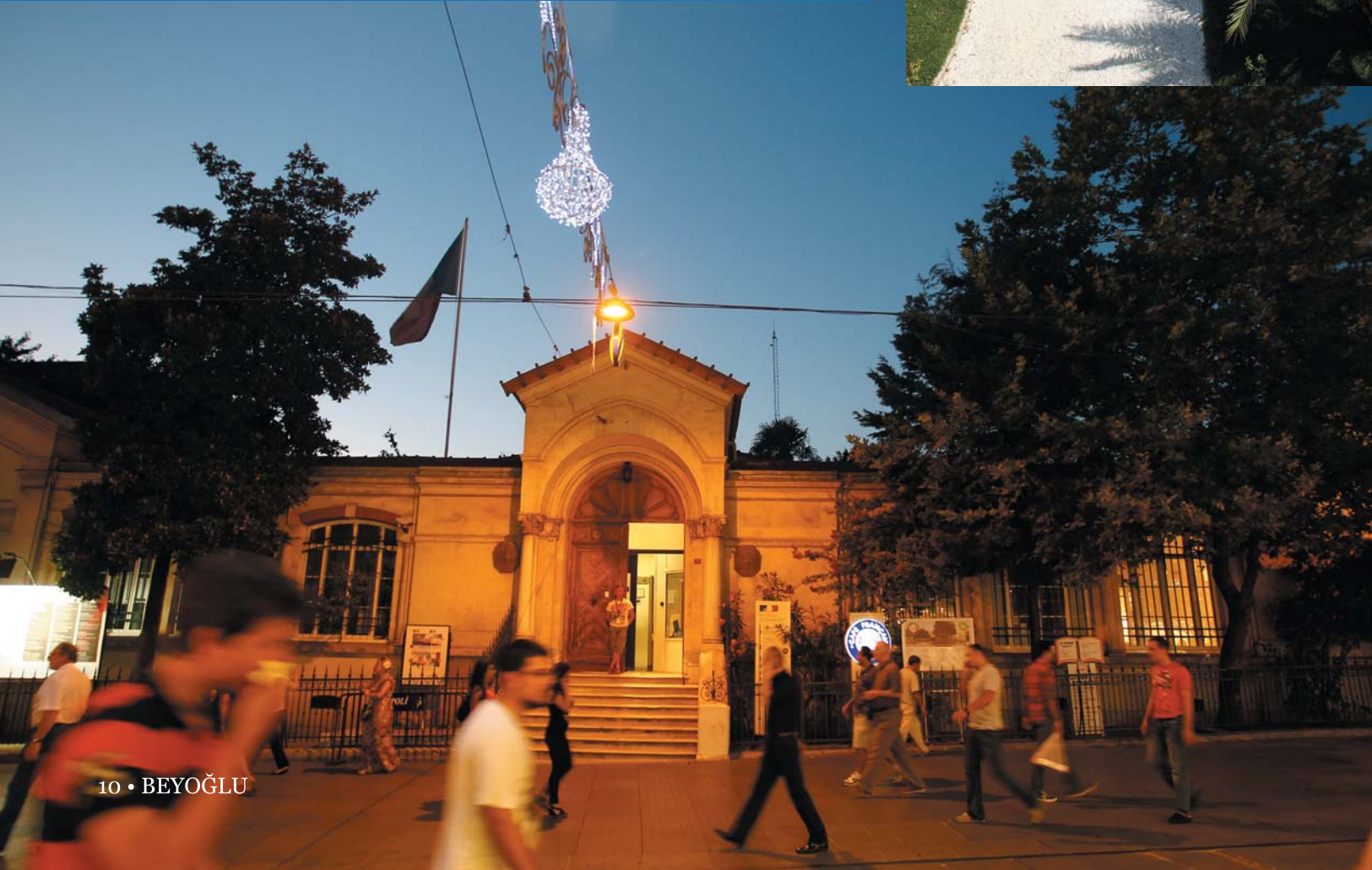


İstiklal'in o yorucu kalabalığından bunalıp da derin bir nefes almak isteyenlerin ya da daha genel manada hayatın keşmekeşinden sıyrılıp da yaşadığını hissetmek isteyenlerin ruhlarını dinlendirebilecekleri bir yer Fransız Kültür Merkezi. Hem tarihi atmosferi hem de kültür, sanat, eğitim ve sosyal yaşamın merkezi olmasıyla yolu bir kez düşenlerin bir daha ayrılmak istemeyecekleri bir yer aynı zamanda.

For those who feel suffocated by Istiklal's crowds and want room to take a deep breath or, more generally, those who want to escape life's confusion and feel they are truly alive, the French Cultural Center is a place to rest one's soul. With its historic atmosphere, along with culture, art, education and a social center status, it is also a place that those who visit do not want to leave.

Tarihi 18. yüzyıla dayanan Fransız Kültür Merkezi, ilk yıllarında transit geçen denizciler için bir sığınak ve düşkünler yurdu olarak hizmet veren sıradan bir barakaymış. 19. yüzyılın sonunda bu barınak yerini büyük bir hastaneye bırakmış. Cumhuriyet'in ilanı ile birlikte Fransız Hastanesi kapanarak Fransız Konsoloslugu olarak devam etmiş ve Fransız Kültür Merkezi de bu yapının içine yerleşmiş. İstanbul'daki kültürel hayatın en önemli kurumları arasında yer alan Fransız Kültür Merkezi, Fransa ve Türkiye kültürleri arasında geçişler ve karışımlar, değişimler ve karşılaşmalar yeri olarak faaliyet gösteriyor.

During the 18th century, the French Cultural Center was a shelter for the poor and a refuge for sailors passing through. At the end of the 19th century, this shelter became a large hospital.



Gösteri Salonu ve Sanat Galerisi

Bünyesinde düzenlenen sanat ve kültür etkinlikleri sergiden, tiyatroya, sinemadan, çağdaş dansa birçok alanı kapsayan İstanbul Fransız Kültür Merkezi, yaklaşık 200 kişilik bir gösteri salonuna ve bir sanat galerisine sahip. Düzenlenen konferans ve buluşmalarda edebiyat, felsefe ve tarih alanlarında birçok önemli düşünür, yazar ve araştırmacı Fransız Kültür Merkezi'nin konuğu oluyor ve burayı yaşayan bir merkeze dönüştürüyor.



Fransız Kültür Merkezi kültürel etkinliklerini bu kadarla sınırlandırmayıp İstanbul'daki diğer kültür kurumlarıyla işbirliği içerisinde birçok önemli etkinliğin İstanbullu sanatseverlerle buluşmasına katkıda bulunuyor.



Performance Hall and Art Gallery

The French Cultural Center, which puts on a wide range of art and culture events like exhibitions, theater, cinema, and modern dance, has a 200-person performance hall and an art gallery. Prominent thinkers, writers, and researchers in the fields of literature, philosophy, and history come to the French Cultural Center's conferences and meetings, turning it into a lively place.



Library

Without a doubt, the most important resources for transferring civilization and culture are books. The library of the French Cultural Center provides a substantial accumulation of culture and history.

Kütüphane

Bir medeniyetin ve kültürün aktarılmasındaki en önemli kaynak hiç kuşkusuz kitaplar. Fransız Kültür Merkezi Kütüphanesi de azımsanamayacak bir kültür ve tarih birikimini ortaya seriyor. Merkez, farklı alanlarda yaklaşık 26.896 adet

esere sahip zengin bir kütüphanenin yanı sıra Fransız kültürünü yakından tanımak isteyenler için 2000'in üzerinde DVD ve Fransızca müzik CD'lerini ve 60 farklı süreli yayını ziyaretçileriyle paylaşıyor. Fransız Kültür Merkezi medyatiğinde ayrıca okur buluşmaları ve çocuklara yönelik Fransızca masal saati etkinlikleri de yapıyor.



Fransızca Kursları

Aynı zamanda Fransız dilinin öğretimi ve yaygınlaşması için referans bir kurum olma niteliği taşıyan İstanbul Fransız Kültür Merkezi, ortaöğretim kurumları ve üniversiteler ile gerçekleştirdiği işbirliklerinin yanı sıra Fransızca kursları da düzenliyor. Her yıl 5000'e yakın kişinin Fransızca dil eğitimi aldığı Fransız Kültür Merkezi'nin Taksim'deki merkezinde veya Moda'da Saint-Joseph Lisesi'nde deneyimli eğitim kadrosu eşliğinde gerçekleşen Fransızca kursları, uluslararası düzeyde kabul gören Avrupa Dilleri Ortak Referans Sistemi'nin belirlediği farklı seviyelere göre düzenleniyor. Ayrıca çocuklara yönelik tiyatro, sanat, fotoğraf atölyeleri de düzenlenen Merkezde, Fransız kültürünü tanımaya yönelik kurslar, konuşma kursları, lise öğrencilerine yazı alıştırmaları, üniversite öğrencileri için Fransa'da eğitime yönelik dil kursları, Fransızca seviye tespit sınavları DELF ve DALF için hazırlık kursları veya yabancılar için Türkçe kursları da veriliyor.



French Courses

An exemplary establishment for teaching and promoting the French language, the Istanbul French Cultural Center collaborates with secondary education institutions and universities, to organize French language courses. Teaching nearly 5,000 people each year, the Center's French language courses, taught by an experienced team in the Taksim French Cultural Center or Saint-Joseph High School in Moda, are organized according to the levels outlined by the internationally recognized Common European Framework of Reference for Languages. Besides general French classes, the Center also arranges a variety of specialized courses, like French for business, law, tourism, hotel or medical purposes.



Fransız Kültür Merkezi bünyesinde ayrıca 2001 yılında kurulan İstanbul Frankofon M zik Okulu (EFMI)   yaşımdan büyük  ocuklar, genler ve yetişkinlere aık bir program sunuyor. Derslerin büyük bir b l m n n İstanbul Fransız Kültür Merkezi'nde gerçekleştirildiği EFMI'nin profesyonel müzisyenlerden oluşan eğitmen ekibi sayesinde çeşitli müzik etkinliklerinden yararlanmak ve en uygun programı seçmek mümkün. Okulun ders programına kaydolan  renciler için belediye müzik okullarının izlediği bir program sunuluyor ve EFMI ders programı dışında, tek kişilik veya gruplar için, sınava tabi olmayan, daha  zg r bir yol izlemeyi olanaklı kılan ve kişiliğe uyumlu bir eğitim de veriyor.



Through the Istanbul Francophone Music School (EFMI), created in 2001, the Center offers an open program for children over three, youths and adults alike. A large portion of EFMI's lessons take place at the Istanbul French Cultural Center and with a team of professional musicians as teachers, one is welcome to choose from a wide variety of appropriate and beneficial music events.



Merkez bütün bu kültürel, sanatsal ve eğitim faaliyetlerinin yanı sıra hemen girişinde Fransız kültürünü yakından tanımak isteyenler için bir Kitabevi ile de hizmet veriyor. 1988 yılında kurulan EFY Kitabevi kitaplarını Fransa'dan ithal ediyor. Özel isteğe göre de kitap getiren Kitabevi, Türkiye'deki okulların siparişleri üzerine kitap tedariki de sağlıyor. En önemli Fransız yayınevlerinin kitaplarını okuyuculara sunan EFY Kitabevi, okullar için dil metotları, gençlik kitapları, klasik ve çağdaş edebiyat, Türkçeden çeviri kitaplar, tarih ve uygarlık, turizm, insan bilimleri ve felsefe gibi birçok alanda zengin seçenekler sunuyor.



Bahçenin hemen sağında açık havada hizmet veren cafe ise sanat merkezindeki etkinlikleri görmek isteyenlerle, dil eğitimi almak isteyenleri ya da sadece kalabalıktan kaçarak ruhunu dinlendirmek isteyenleri bir araya getiriyor. Hafta içi ve cumartesi günleri sabah 09.00'dan akşam 20.00'ye kadar hizmet veren kafede fiyatlar ise dışarıya kıyasla sunduğu huzura göre hiç de fazla değil.



On the right side of the garden is an open-air cafe, which serves those who come for art center events, language education or simply to escape the crowds and find a bit of rest. The prices at this cafe, which is open on weekdays and Saturdays from 9:00 to 20:00, are comparably reasonable to outside cafes, especially when you take the peace and quiet into account.

Ali Muhiddin Hacı Bekir

ŞEKERCİSİ
SWEETSHOP

Ömürden Sezgin
© Mert Subaşıoğlu





Türk lokumunun başlangıç noktası, hikâyesi çok eskilere dayanan o leziz şekerlerin “Turkish Delight” ismiyle dünyaya açıldığı tarihi bir mekâna doğru yola çıkıyoruz. Dünyada örneğine az rastlanır cinsten köklü bir maziye sahip olan Hacı Bekir Şekercisi, lokumu ve şekerini dünyaya tanıtan en önemli kuruluşlardan biri. Yaptığı eşsiz lokum ve şekerlemelerle ününü etrafa kısa zamanda duyurmayı başaran Hacı Bekir Şekercisi, başarısını Saray’a girmeye

hak kazanarak tüm dünyaya kanıtlar adeta. Bugün birbirinden güzel çok sayıda çeşide sahip olan lokumun dünyaya açılması, anlatılana göre bir İngiliz’in Hacı Bekir’den aldığı lokumları memleketine götürmesiyle başlar. Cumhuriyet yıllarında ise küçük hazine kutularına benzeyen lokumları bizzat Hacı Bekir, fuarlarda sergilemek üzere yurt dışına götürür ve önemli başarılar elde eder. Mekânın logosunda da bu başarıların ve madalyaların izlerine rastlamak mümkündür. Bunların yanında Hacı Bekir, farklı üretimleriyle lokumun çeşitlenmesine ve günümüze kadar gelmesine de katkıda bulunur.

We now set out for a historic building that marks the beginnings of “lokum,” that delectable sweet that has been known to the world as “Turkish Delight” since time immemorial.

We are making a historical and delicious journey to Parmakkapı to the sweet shop of Ali Muhiddin Hacı Bekir, which has been in business since 1777, giving it the honor of being Turkey’s oldest private establishment. We will learn and discover the flavors and history of Hacı Bekir, which made its mark on the craft of Ottoman and Turkish sweets and survives today as a veritable school of confectionery thought.



Kuruluş Hikâyesi

Şekerci Bekir Efendi, Kastamonu'nun Araç ilçesinden İstanbul'a gelerek, tam 235 yıl önce Bahçekapı'da açtığı küçük şeker dükkânında bu köklü mazinin ilk adımını atar. Lokum, akide gibi şekerlemelerini satarak işe koyulan Hacı Bekir Efendi'nin Bahçekapı'da açtığı bu küçük dükkân, aynı zamanda Ali Muhiddin Hacı Bekir A.Ş.'nin ilk dükkânı olarak anılır. İki asırdan fazla mazisiyle günümüze kadar varlığını sürdüren

ve İstanbul'da aynı hizmet kolunda, en uzun süre hizmet veren yegâne dükkân olan Hacı Bekir, bugüne dek müze gibi faaliyetine devam eder. Bu dükkânda yıllarca şekercilik yapan Hacı Bekir, daha sonra farklı şube ve aktiviteler ile hem yurt içinde, hem de yurt dışında hızlı bir şekilde büyür. Ülkemize gelen yabancı turistlerin vazgeçemediği bir dükkân haline gelmesi, Hacı Bekir'in geçmişinden bugüne dek değişmeyen gerçeklerinden biridir.

Besides this, Hacı Bekir has also affected how lokum has diversified with its different creations. Let us look at the story behind the establishment of confectioner Bekir Efendi, who plied his trade for years and still survives in the work of the youngest generation of his family.

This long story begins 235 years ago in the little sweet shop he opened in Bahçekapı after moving to İstanbul from Kastamonu's Araç district. Selling sweets like lokum and akide, Bekir Efendi's small shop in Bahçekapı is at the same time remembered as the first store of Ali Muhiddin Hacı Bekir A.Ş.



SEKERCİ
HACI BEKİR

100 Muhiddin Tiner Deker
Fındıklı Akide
18 TL / KG

100 Muhiddin Tiner Deker
Limonlu Akide
18 TL / KG

100 Muhiddin Tiner Deker
Istirakli Akide
18 TL / KG

100 Muhiddin Tiner Deker
Fındıklı Akide
Honey Candy with Hazelnuts
27 TL / KG

100 Muhiddin Tiner Deker
Susamlı Akide
Honey Candy with Sesame
22 TL / KG

Badem Eanesi
1 KG
44.00 TL

1 KG
44.00 TL

1 KG
44.00 TL

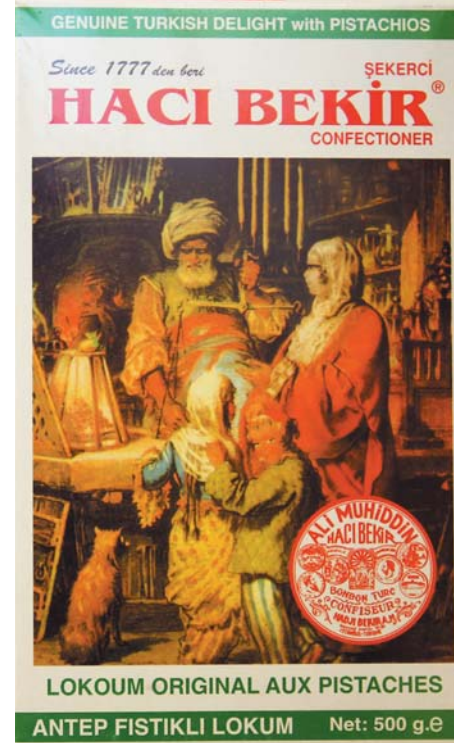
Boğazı Tatlandıran Seçenekler

İlk başlarda, eski dilde 'Rahat-ül Hülkum' yani 'boğazı rahatlatan' ismiyle tanınan bu özel, sonraları ise 'hülkum' sözcüğünün telaffuzunun 'lokumi' haline dönüşmesiyle lokum günümüzdeki ismine kavuşur. Hacı Bekir de yıllarca tanıtıma ve farklı ürünler yaratmaya devam eder. Lokumların dünya çapındaki ününü aratmayacak bir de akide şekeri var Hacı Bekir'in. Akide şekerlerinin kesiminde yaptığı bohça biçimi, dünya şekerlik literatürüne 'Hacı Bekir Kesimi' olarak geçmiş bile. Ustaların tanıdığı, bildiği ve uygulamak için sabırsızlandığı bir ilk bu!

Ürün çeşitlerinin ne kadar fazla olduğunu görünce şaşırılmak elde değil! Hacı Bekir'de renkli, parlak ve özel kesime sahip 10 çeşit akide şekeri, 28 çeşit lokum, 11 çeşit ezme bulunmakta. Ayrıca özel tahin helvası, acıbadem kurabiyesi ve Osmanlı'nın en ünlü içeceklerinden biri olan Demirhindi Şerbeti en çok ilgi çeken ürünler arasında. Badem ezmesi çok sevilir ve kuru baklava ile helvası da deyim yerindeyse kapış kapış gidiyor. Asırlık şekerler ve daha birçok ürün, yurtiçi tüketiminin yanı sıra dünyada 20'ye yakın ülkeye ihraç ediliyor.

200 Yıllık Kültürel Miras

Hacı Bekir, lezzetiyle ve köklü mazisiyle sadece Türkiye'de değil, dünyada da eşi benzeri olmayan bir kuruluş. Hacı Bekir'in önemli bir felsefesi var; yerel lezzetlerin yaşatılması ve anlatılması için hem üreticinin hem de tüketicinin bu konuda bilinçlenmesi gerekiyor. Yeme-içme kültürünün gelişmesi için bu noktada her iki tarafın da özen göstermesi önemli. Lezzet ve kaliteyi, aynı zamanda kendisine has kültürel mirasını 200 yıldır şekerlerine yansıtan bu mekân, damak tadının yaşaması için bundan sonra da yaratıcı ürünleriyle halkın hizmetinde olacak.





With a deep-rooted past, the Hacı Bekir confectionery is one of the most important establishments ever to bring lokum and sweets into the world. The confectionery, which was quickly successful in spreading the fame of its peerless confections far and wide, then proved its success to the world by gaining entrance to the Palace. It is said that the world's introduction to lokum, which now comes in a wide variety of fabulous flavors, started when an Englishman began to bring the sweets back to his homeland. After the republic was formed, Hacı Bekir brought lokum in the form of little treasure chests abroad to show it at fairs and achieved great success. You can see the marks of those achievements and medals in the confectioner's logo.



Merak edenler için; tarçınlı, güllü, portakallı, limonlu, sakızlı akidelerin yanı sıra lokumun içine katılan renkli aromalar, kuru meyve, fındık ve ceviz gibi malzemelerle oluşturulan farklı lezzetlerde de Hacı Bekir'in imzası vardır.

Hacı Bekir's mark can be seen in the existence of cinnamon, rose, orange, lemon and mastic gum akide (sugar candies), alongside the use of colorful flavors, dried fruits, hazelnuts and walnuts that create a huge variety of sweets.





Hacı Bekir Lokumu Yanında Köpüklü Türk Kahvesi

Hacı Bekir, geleneksel tatlılardan ödün vermemesiyle bugün de öne çıkıyor. Doğal malzeme kullanımı, tozlu sayfalara yazılı tarifler ve en önemlisi asla yok olmayan o ruh, lokum ve şekerlere tadını veren en önemli özellikler belki de... Kaymaklı, Türk kahveli, baharatlı ve daha bin bir çeşit farklı aromalı lokumlar üretilebiliyor. Lokum ve akide şekerleri ile ziyaretçilerine eşsiz bir deneyim yaşatan İstanbul'un bu güzide mekânına uğrayıp fıstıklı lokumu ve sade Türk kahvesini muhakkak tadın. Birakın, hem lezzeti ile tatlanın, hem de lokum gibi bu atmosferde tarihin derinliklerine dalın.

Hayatınızda lokumunuz bol, işleriniz lokum gibi olsun! Afiyet olsun...



The sweet was originally known as 'Rahat-ül Hülkum', which means 'throat alleviative,' and later just 'hülkum,' which eventually came to be pronounced 'lokum' as we know it today. Hacı Bekir has for years continued to introduce and create new products. It also has an akide candy that would that should not be passed up. The cut shape of its akide has even gone down in worldwide confectionery literature as "Hacı Bekir cut." This is a Hacı Bekir first that many masters knew and were impatient to implement.



İstanbul'un fethinin hemen sonrasında Galata'da yerleşik özellikle Latin (çoğunlukla Ceneviz ve Venedik) kökenli nüfusun gerek kıyı boyunca, gerekse yamaçlara doğru gelişmesine mani olmak amacıyla Galata Surları'nın Boğaz yönüne Tophane, Haliç yönüne Tersane gibi iki askeri tesisle, günümüz Galatasaray bölgesine acemi oğlanları için bir kışla inşa ettirilir. Bu gelişim bölgelerinin denetim altına alınmasını takiben, yamaçlara ve vadi tabanlarına doğru olan yerleşimin Müslümanlaştırılması ve yeni gelecek göçlerin Müslüman asıllı olması arzulanarak, özellikle Sultan II. Bayezid (1481-1512) dönemi boyunca bu alanlara bazı tekkelerin yerleşmesi (Tophane Karabaş ve Galata Mevlevihanesi) sağlanır ve küçük boyutlu mescitlere inşa edilir.

Soon after the conquest of Istanbul, in order to prevent more development along the coast and up the hillsides of the Latin population reside in Galata (mostly Genoese and Venetian), two military facilities were built by the two faces of Galata Walls, like the armory (Tophane) facing the Bosphorus and a shipyard (Tersane) facing the Golden Horn. Also a barracks for the junior Janissaries was built at Galatasaray Area. After the regulation of these developing regions, to muslimize the settlements at the hills and valleys and to provide the new settlers to be among muslims, especially during the rule of Sultan Bayezid II (1481-1512), several dervish lodges (Tophane Karabaş and Galata Mevlevihanesi) were established and small mesjids were built.

FINDIKLI

Molla Çelebi

Camii / Mosque

✍ Sinan Genim
© Bülent Katkak



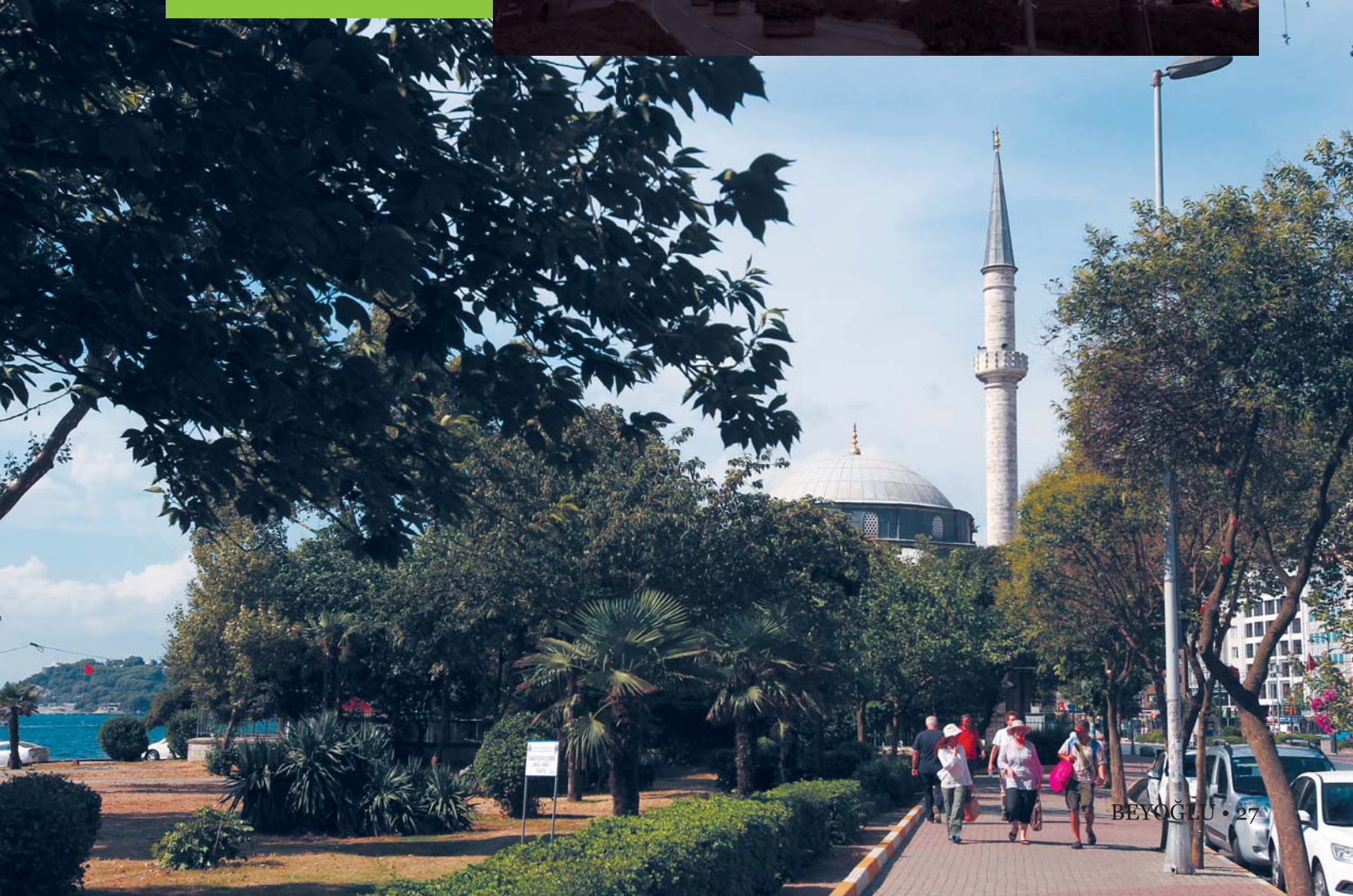
Kanuni Sultan Süleyman (1520-1566) döneminde bu yere, Beyoğlu bölgesi ile Suriçi'nin irtibatını sağlayan iskelelerin bulunduğu noktalar (Azapkapı/Tophane/Fındıklı) ile yeni iskâna açılan alanlara anıtsal nitelikli Cuma camileri inşa edilmeye başlanır. Tümü de Mimar Sinan tarafından inşa edilen bu camilerin ilki, bugünküne nazaran daha küçük ölçekli de olsa H. 940/1533-34 tarihli Güzelce Kasımpaşa Camii'dir. Daha sonraları sırasıyla H. 963/1555-56 tarihli Beşiktaş Sinanpaşa Camii, H.967/1559-60 tarihli Şehzade Cihangir Camii, H. 981/1573-74 tarihli Piyale Paşa Camii, H. 985/1577-78 tarihli Azapkapı Sokullu Mehmed Paşa Camii, H. 988/1580-81 tarihli Tophane Kılıç Ali Paşa Camii ve son olarak H. 990/1582-83 tarihli Fındıklı Molla Çelebi Camii'dir. XV. yüzyılın ortalarından XVI. yüzyıl sonlarına kadar sürdürülen bu bilinçli iskân politikası ne yazık ki uzun süredir görmezden gelinmiş ve İstanbul'un geçmişte kendi bildiğine gelişmiş olduğu varsayılmıştır. Küçük ölçekli birer külliye şeklinde inşa edilen bu anıtsal yapıların inşaatlarının Hassa Mimarları Ocağı tarafından organize edilmeleri, sarayın bu oluşumu bilinçli bir şekilde yönettiğini açıkça göstermektedir.



During the reign of Sultan Süleyman the Magnificent (1520-1566), monumental Friday mosques had begun to be built in at points where piers connected the Beyoğlu area to Suriçi, along with areas newly opened to settlement. The first of these mosques, all of which were made by Mimar Sinan, was the Güzelce Kasımpaşa Mosque built in 1533-34, which is relatively small compared to those of today. After that came the Beşiktaş Sinanpaşa Mosque in 1555-56, the Şehzade Cihangir Mosque in 1559-60, the Piyale Paşa Mosque in 1573-74, the Azapkapı Sokullu Mehmed Paşa Mosque in 1577-78, the Tophane Kılıç Ali Paşa Mosque in 1580-81 and finally the Fındıklı Molla Çelebi Mosque in 1582-83.

H.990 tarihinde tamamlanarak ibadete açılan Fındıklı Molla Çelebi Camii, Sultan II. Selim (1566-74) ve Sultan III. Murad (1574-95) dönemlerinde birçok kere Bursa ve İstanbul kadılığı görevinde bulunup, bir dönemde Anadolu Kazaskerliği yapan Vusuli Mehmed Efendi (Hubba Mollası: Ölümü 23 Mayıs 1590) tarafından yaptırılır. Fındıklı İskelesi yanında; cami, çifte hamam ve sıbyan mektebinden oluşan bu yapılar topluluğu, büyük ölçüde 1950'li yılların son çeyreğindeki yol genişletme çalışmalarının kurbanı olur ve hamamı yıkılır.

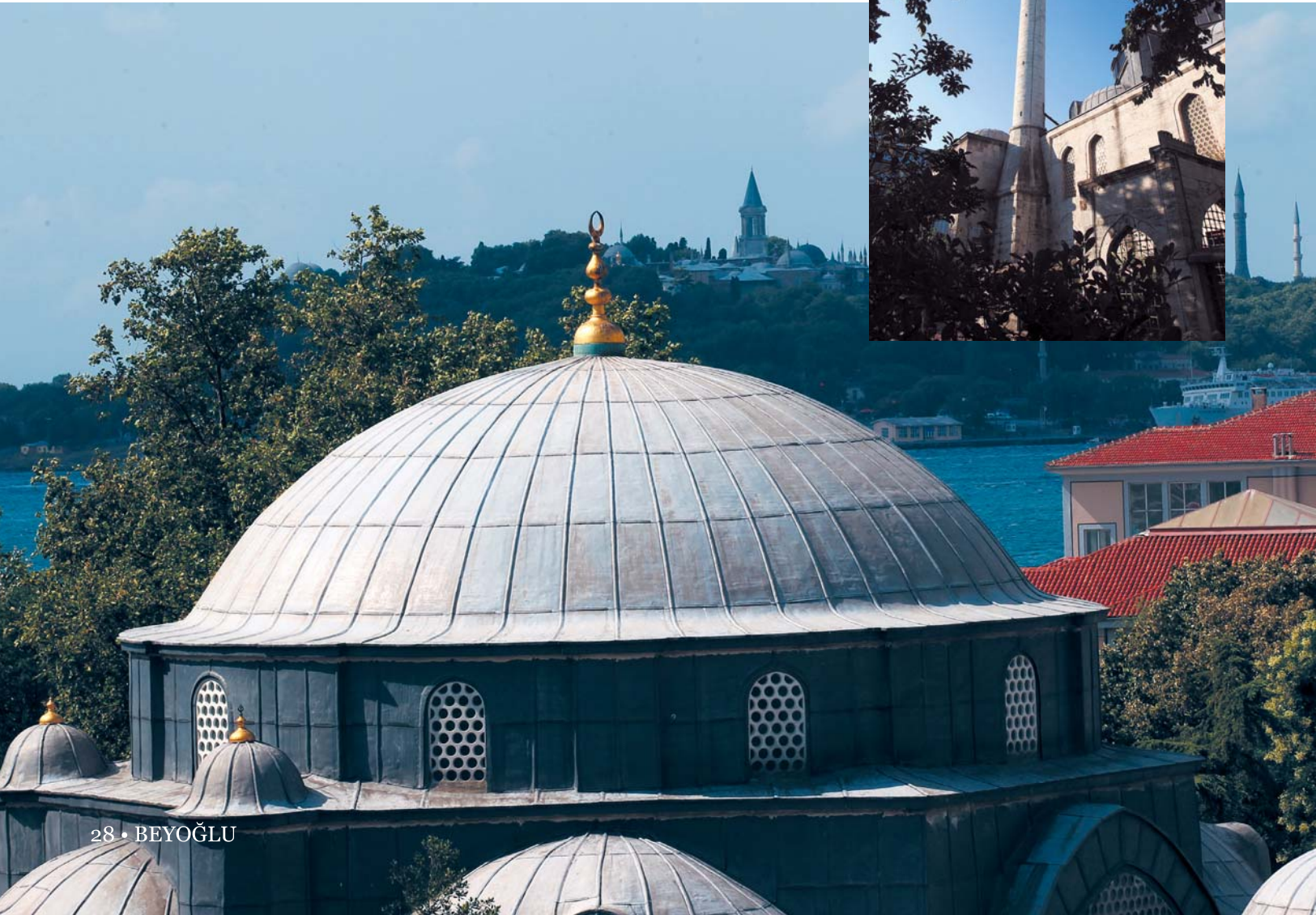
Opened in Hijri 990, the Fındıklı Molla Çelebi Mosque was built by Vusuli Mehmed Efendi (aka Hubba Mollası, who died May 23, 1590) served as judge of Bursa and Istanbul and master judge of Anatolia during the reigns of Sultan Selim II (1566-74) and Sultan Murad III (1574-95). Settled near the Fındıklı pier, this complex had contained the mosque, two hamams and a primary school, but it was largely destroyed in the late 1950s when the road widening constructions and the hamam was torn down.



18.90 x 16.40 metrelik bir alanı kaplayan harim ve 11.80 metre çapındaki kubbesi ile altıgen şemaya göre planlanan, tek minareli caminin son cemaat yeri, 1723 ve 1724 yıllarında art arda çıkan iki yangın sonucu harap olduğu için çöker. 1822 tarihinde ahşap direkli olarak yeniden yapılan bu bölüm, 1958 tarihinde beş gözlü, kurşun örtülü bir revak ile tamamlanarak klasik biçim ve görünümüne kavuşturulur. Mihrap ekseninde yer alan kapıyla harime giriş sağlanan yapı, denize doğru dikdörtgene yakın bir mekân oluşturmaktadır. Harimin üstünü örten kasnaklı kubbe, kuzeyde ikisi kolon, diğer dördü duvarların içine yerleştirilmiş payeler halinde olan altı taşıyıcıya oturmaktadır. Yapının iç mekânı, ana kubbeye geçişi sağlayan dört yarım kubbe ve pandantiflerle örtülmüştür.

Denize doğru çıkıntı yapan mihrap bölümü ise mukarnaslarla geçişi sağlanan bir yarım kubbe ile kapatılmıştır. Beden duvarları çift sıralı pencereye sahip olup, alt kat pencereleri sivri hafifletme kemerleri ile dikdörtgen olarak, üst kat pencereleri ise sivri kemerli olarak inşa edilmiştir. Kubbe kasnağı çevresi ile köşelerdeki yarım kubbelerde de birer pencere bulunmaktadır. Alçı mihrabı çok sade olup, mukarnaslı bir yaşmak ile zenginleştirilmiştir. Ahşap minberi ise ampir özellikler göstermekte olup, daha sonraki bir dönemde yapılmış olmalıdır. Giriş bölümünün üstünde duvar ve iki kolona oturan küçük bir ahşap kadınlar mahfili bulunmaktadır. Yapının girişe göre solunda ise tek şerefeli zarif minaresi yer alır. 1999 depreminde zarar gören bu minare, 2001 yılında yeniden yapılmıştır.

The last narthex of the single-minaret, hexagonal mosque, which covered an area of 18.90 x 16.40 meters with an 11.80-meter dome, collapsed due to two fires in 1723 and 1724. This section, rebuilt with wooden pillars, was restored to its classic shape and form with the completion of a lead-coated portico with five niches. It takes the form in 1822 of a rectangle facing the sea with the door on the axis of its mihrab. The hooped dome over the sanctuary sits atop six supports, the two on the north being columns and the remaining four embedded within the walls. The interior is covered in pendentives and four half domes securing access to the main dome.





Alt sıradaki pencerelerin üstleri, üst sıradaki pencerelerin çevreleri, yarım kubbeler, pandantifler ve ana kubbenin içi bitkisel süslemeler ile bezenmiştir. Kırmızı, mavi, sarı, filizi ve nefti renklerin kullanıldığı bu süslemeler yapı içine ayrı bir canlılık kazandırmaktadır. Kapı ve pencere kanatları ile üst bölüm pencerelerinde bulunan revzenlerin orijinal yapıya ait olmadığı, son restorasyon sırasında yapıldığı bilinmektedir.

Yapının batısında daha sonraki zamanlarda bir hazire oluşmuştur. Günümüzde hazirede on altı adet kitabeli kabir mevcuttur. Sadrazam Koca Yusuf Paşa'nın H.1261/1786-87 tarihinde son cemaat yerinin önünde yaptırdığı ve iki yanında birer sebül olan çeşme, 1957 tarihinde sökülerek Kabataş'ta set altına taşınmıştır.

The mihrab protruding toward the sea is covered by a half dome, the transition to which is marked by muqarnas or stalactite forms. The outer walls have two rows of windows, the lower level being rectangular with pointed discharging arches and the upper ones lancet windows. There are also windows around the frame of the dome and one in each of the half domes in the corners. The plain plaster mihrab is adorned with yashmak. The wooden mimbar was built later, according to its features. Above the entrance is a small wooden women's section resting on top of the wall and two columns.



Above the lower windows, around the top windows, and the half domes, pendants and main dome are adorned with floral embellishments. These decorations in red, blue, yellow, bright green and deep teal give the building a distinct liveliness. The stained glass found on the door and window sashes and the upper windows is not from the original building, but was made during the last restoration.

Fındıklı Meclis-i Mebusan Caddesi üzerinde bulunan Molla Çelebi Camii İstanbul'un kalabalığına, yoğun trafiğine inat görkemli tarihinin gücüyle ve sükunetiyle denize karşı dimdik ayakta misafirlerini bekliyor.

Settled on Fındıklı Meclis-i Mebusan Avenue, Molla Çelebi Mosque is awaiting guests with all of its mighty power and peace comes from its gorgeous history.



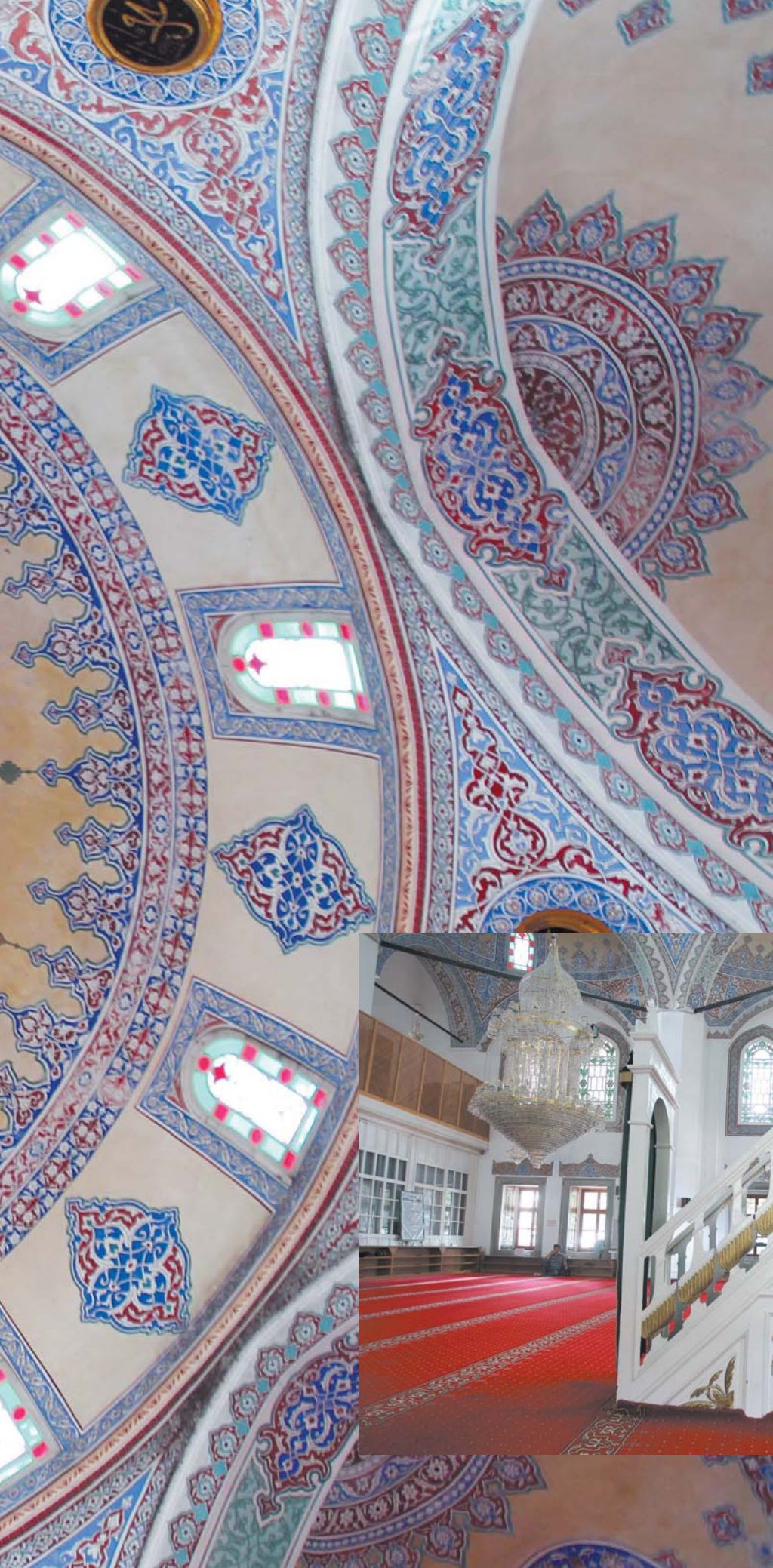


Eski adıyla Molla Çelebi Hamamı olarak bilinen bir çift hamamı (erkek ve kadınlara ait ayrı bölümleri olan), Mimar Sinan'ın Ayasofya Meydanı'ndaki Haseki Hürrem Hamamı'nın daha küçük bir örneği idi. Özellikle erkekler kısmının ahşap soğukluk yapısı görkemli bir konağı andıran bu yapının, giriş kapısı üzerindeki altı satırlık kitabesinde 1561 tarihi okunmaktaydı. Ne yazık ki, daha önceki bir tarihte yıkılan Sıbyan mektebi ile ilgili herhangi bir belgeye ulaşmak ise mümkün olamamıştır.

The duo hamam known then as Molla Çelebi Hamam (which contained both a women's and a men's section) is a smaller version of Mimar Sinan's Haseki Hürrem Hamam in front of Hagia Sofia. A six-line inscription reads "1561" on the front door of this wooden building, which is reminiscent of a splendid residence, especially in the men's section. Unfortunately, it is impossible to find any documents related to the old elementary school.







Boğaziçi'nin kıyı boyunu süsleyen bu güzel yapının çevresindeki konut iskânı günümüzde maalesef büyük ölçüde azalmış bulunmaktadır. Bu nedenle vakit namazları için oldukça azalan cemaatine karşılık, hayatımızı renklendiren bu yapılara gereken önem ve özeni vermek, zaman zaman camiye ziyaret edip, XVI. yüzyıldan günümüze erişen bu yapılardan ders almak gerekir. Bir dönemin şehir oluşumuna öncülük eden bu yapıların, yalnızca bir ibadet yeri olarak değil, önceden planlanan bir iskân politikası sonucu yaptırıldıklarına da unutmamamız gerekir.

The residential areas around this beautiful building which decorates the banks of the Bosphorus have unfortunately diminished greatly. For this reason, in the face of a congregation with less time to pray, we must visit these buildings that add color to our lives, giving them the proper attention and care; we must learn from these structures that have survived from the 16th century until today. Once pioneers in the creation of a city, these buildings were not just places of worship, but were built as an outcome of a planned settlement. We must not forget that.



Beyoğlu'nun GEÇMİŞTEN

MÜZİK SERÜVENİ

Müzik Serüveni



The Music Adventure of Beyoğlu from Past to Present

Strolling around Beyoğlu and choosing your songs


Beyoğlu'nda Gezersin,
Şarkılarını Seçersin

 Naim Dilmener
© İbrahim Usta





Güler ya da ağlarsınız; üzülür ya da sevinirsiniz; kendinize kızar ya da sarılırsınız. Yalnızsınızdır ya da kalabalığın tam ortasında... Hiç fark etmez; kısmen de olsa kendinizi keşfe sebep olmuştur işte Beyoğlu ve şarkıları.

Whether you are laughing or crying, sad or happy, angry with or embracing yourself, alone or in the midst of a crowd, Beyoğlu and its songs are in part a reason to discover yourself.

Dört bir yanımız AVM ve her birinde büyük plakçılar (eski tabir tabii; yenisi "müzik market") mevcut ama müziğe tutkun büyük çoğunluk hala Beyoğlu'nda, İstiklal Caddesi ve ona açılan irili ufaklı sokaklarda dolaşıyor şarkıların peşine. Burası müzik severler için hala bir cennet vazifesi görmekte.

They travel to Istiklal Street and its many side streets in search of songs. This district is still seen as paradise for those who love music.

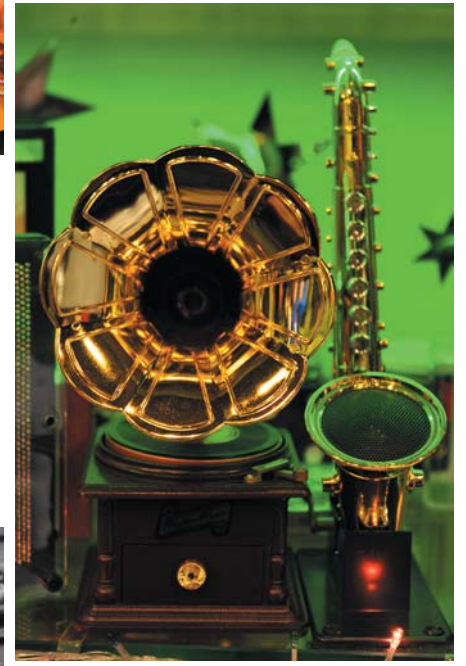


Böyle olmasının en büyük sebebi de, asri zamanların bizi yönlendirdiği büyük ve uçsuz bucaksız mağazaların aksine daha samimi, daha renkli, daha farklı alternatifler sunuyor olmasıdır. Dev mağazalar, nerede olurlarsa olsunlar fark etmez, hep gündelik ve popüler olanla dolu. Hangi bölge, semt, AVM’de olurlarsa olsunlar fark etmez, hepsinde (hemen hemen) aynı şeyler bulunur; bugün ne popülerse o (onlar). Beyoğlu’nun küçük ve nevi şahsına münhasır plakçıları, canlı müzik mekânları ise öyle değildir. Küçücükler ama içlerine dünyaları sığdırırlar.

Başta İstiklal Caddesi olmak üzere, Beyoğlu’nun hiçbir köşesini müziksiz, şarksız düşünmek mümkün değildir. Ya bir dükkândan taşıyordur şarkı, ya da bir sokak müzisyeninin enstrümanından. Ya farklı bir pop şarkı şeklinde taşıyordur, ya da dünyanın herhangi bir köşesinden herhangi bir ezgi olarak. Renklilik ve farklılık bu çaptadır; “Büyüktür”! Burası müziğin ve şarkıların mütevazi saraydır.



One reason for this is that these alternatives are more sincere, colorful and different than the massive stores. These giant stores are filled only with contemporary and popular music. No matter which region or district it is in, the shopping mall contains almost exactly the same things: whatever is most popular. Beyoğlu’s small, individual record stores and live music venues are not like that. They may be small, but the whole world fits inside.



Keşifler Dünyası Plakçılar

Yakın bir zamana kadar ayakta olan Karakedi Plak, hala kapıları açık Lale Plak mesela; içeri girildiğinde, cennete girilmiş duygusu yaşatır insana. Aklınızda şu ya da bu varken girersiniz dükkâna ama bambaşka bir keşif yaparak, satın alarak çıkarırsınız... Atlas Pasajı'ndaki Kod Müzik de öyleydi. Artık yok ama olduğu zamanlar, biz müzik hastalarının da buluşma noktasıydı. Dükkânın çalışanları Hilmi Tezgör ve Halil Çalık'ın tavsiyeleriyle büyük keşifler yapmışımdır o dükkânda; daha sonra hayatıma anlam katan keşifler. Böyledir bu tür dükkânlar; arkadaşça, dostçadır her şey, fikir alır ve verirsiniz. Her, ama her şey, sadece paranın el, cep değiştirmesiyle sınırlı değildir. Hala aktif, hala zengin bir stoka sahip Mephisto da böyledir mesela.

Record stores a world of discovery

One feels as if they are entering heaven when they step into places like Karakedi Records, which was still on its feet not long ago, and the still-open Lale Records. You go in thinking you know what you are looking for, but you end up coming out with something completely different. Kod Music in Atlas Passage was also like that. It is not there anymore, but it used to be a meeting point for music lovers. That is the way these stores were; they would share everything in the friendliest way, completely independent of the money you had in your hand or on your phone. Mephisto, which is still active with a rich collection, is another example.





Kendi Küçük Ama İçi Koca Bir Dünya Olan Sahaflar

Müziğin ikinci el piyasası da capcanlıdır burada. Başta Ergun Hiçyılmaz'ın bizi abonesi ettiği Balıkçılar Çarşısı'ndaki Aslı Han olmak üzere, çoğu pasaj, han ya da ara sokakta kendi küçük ama içi koca bir dünya olan bir sahaf ya da ikinci el dükkânı bulunur. Bu dükkânlarda, hiç abartısız koca bir günü geçirebilmek mümkündür. Elde yıllardır aranan bir plak ya da kitapla dükkândan çıkmanın keyfi, huzuru hiçbir şeyde bulunmaz.



Small bookstores that contain a vast world

The second-hand music market is also vibrant. Most of the passages, buildings and side streets just before Balıkçılar market's Aslı Han have small second-hand booksellers, first introduced by Ergun Hiçyılmaz. It is actually possible to spend an entire day browsing these stores. There is nothing like the pleasure and contentment you feel when you walk out with a record or book you had been searching for years.





Birkaç yıl öncesine kadar Anabala Han da öyleydi. Hem çok iyi bir sahaf hem de sıkı bir koleksiyoncu olan Volkan Özboz'un (Dip Sahaf) dükkânı oradaydı mesela. Bir tek o değil, çok sayıda ikinci el plak satan başka dükkânlar da vardı. Agop Çekmen, Hümeýra'nın varlığından kimselerin haberinin dahi olmadığı "Olmasa"nın çok farklı, orijinaline hiç benzemez demo versiyonunu öyle bulmuştu cumartesilerden bir cumartesi.



Bir de Atlas Pasajı tabii. Kod'u yukarda andık ama o kadar değil; çok daha fazlası vardı bu pasajda. Suat Bilgi'nin dükkânı da oradaydı, dükkânını Detone olarak adlandırmış Deniz Pınar'ınki de. Deniz, Narmanlı Han'dan geçmişti Atlas'a. Her iki taraftayken de, dükkân bir "ikinci el plak" dükkânı olmaktan çok, bir sosyal kulüp gibiydi. Plaklardan, şarkılardan konuşan, leb demeden leblebiyi birbirlerinin ağızlarından kapanların toplandığı eşsiz bir yer.

Yapı Kredi'den aşağı, Çukurcuma'ya inen yol da Aslı ya da Anabala Han'dan ya da Atlas Pasajı'ndan pek farklı değil şu aralar. Yılların "Mektup"u oradadır mesela. Yıllardır aranan bir şarkı ya da plakla oralarda her an karşılaşılabilmesi mümkün. Bütün bunlar bu dükkânlar ancak Beyoğlu'nda olabiliyor zaten. Bu çok renklilik, başka bir yerde nadiren olabilecek, belki de hiç olamayacak bir şeydir.

And of course there is Atlas Passage. We mentioned Kod above, but there was much more in this passage. Suat Bilgi's store, where you could get very valuable old magazines for years was there, as was Deniz Pınar's store Detone. Deniz moved from Narmanlı Han to Atlas. At both places, his store was less a second-hand record store and more a social club. It was a unique place for those who talked about records and songs.

Down from Yapı Kredi, the road that goes to Çukurcuma is not much different from Aslı, Anabala Han or Atlas Passage. For years "Mektup" was there. Those who love stationary could find envelopes in more colors than white, ballpoint pens in more colors than black / blue / red / green, colorful pencil sharpeners and dozens more stationary goods before the advent of importation, malls and markets.



Sokak Müzisyenleri

Aynı keyfe, huzura, sokak müzisyenlerinin herhangi birinin önünden geçerken de erişebiliriz. Apansız, çocukluğumuzun bir sesinin bizi çağırmakta olduğunu hissederiz. Bir-iki sokak, birkaç mağaza geçtikten hemen sonra, o uçsuz bucaksız çocukluğumuzun tam ortasında buluveririz kendimizi. Orta yaşlı ve gözleri ona ihanet etmiş çelebi bir adam, elinde bağlamasıyla annenizden günlerce, gecelerce dinlediğiniz bir türküyü çalıp söylemektedir: “Yeşil ördek gibi daldım göllere, sen düşürdün beni dilden dillere, başım alıp gidem gurbet ellere, ne sen beni unut ne de ben seni.” Varlığını çoktan unuttuğunuz bir şarkıyı, türküyü, bir de bakmışsınız ki boydan boya söyleyebilmekte, eşlik edebilmektesiniz. Hem bu kadar mı? Bütün o kördüğüm de iplik iplik çözülmeye başlar; annenizin neden bu türküye takık olduğu konusunda kafa patlattığınız bütün o günler ve ayrıntıları oluk oluk taşmaktadır.



Street Musicians

We experience the same pleasure whenever we come across one of the street musicians we have seen before, suddenly hearing a voice from our childhood calling us back. After a one or two streets and a few stores, we find ourselves right in the middle of our endless childhood. A middle-aged gentleman with dancing eyes and a baglama (a three double-stringed instrument) is singing a türkü song your mother listened to for days. “I dove in the lakes like a green duck, you dropped me from tongue to tongue, I’ll take my head and go to distant hands, neither you forget me nor I you...” It is a song that you had long forgotten, and find that you can sing or at least accompany it from beginning to end.



Beyoğlu'nun her sokağında ayrı sesler yükseliyor. Kimisi sadece şarkısını söylüyor, kimisi de hem çalıp hem de oynuyor. Beyoğlu'ndaki bu mutlu yüzler her zaman görülmeye değer.

A different sound rises from every street in Beyoğlu. Some are just singing songs; others are playing instruments and dancing. It is always worthwhile to see the many smiling faces of Beyoğlu.





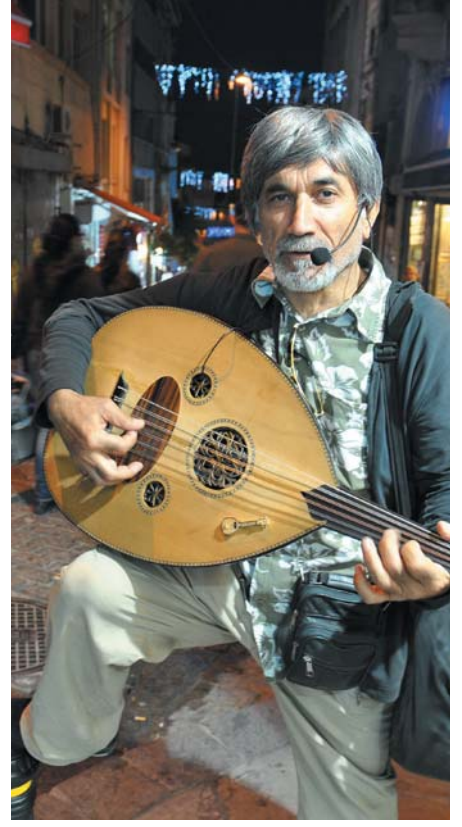
Beyoğlu is the favorite place for street musicians, one element of daily life that is old for Europe and America, but new for us. This is normal because street musicians naturally dream of one day being discovered by someone while they are playing and singing in the streets. They certainly try to save those days by collecting a few kuruş. But their biggest dream is to share something with those who listen to them playing and singing. And they can do this best in Beyoğlu. This area, which all kinds of people pass through, is able to interpret the musicians' moods and respond in an amazing way.

Avrupa ve Amerika için çok eski, bizim içinse yeni bir gündelik hayat unsuru olan sokak müzisyenlerinin de en sevdiği yerdir Beyoğlu. Bu da normaldir. Çünkü sokak müzisyenleri elbette bir gün birileri tarafından, sokaklarda çalıp söylemekteyken keşfedilmeyi hayal ederler. Elbette, birkaç kuruş toplayarak o günlerini kurtarmaya da gayret ederler. Ama sokak müzisyenlerinin tamamının en büyük arzusu, çalıp söylemekteyken, onları dinleyenlerle birlikte bir şeyler paylaşmaktır. Ve bunu en iyi Beyoğlu'nda yapabiliyorlar. Her türlü insanın geçtiği bu bölge, sokak müzisyenlerinin ruh durumuna çok iyi tercüman olabilmekte, mükemmel bir biçimde karşılık verebilmektedir.



Bir şehir efsanesine göre, artık aramızda olmayan ama şarkılarıyla ölümsüz olmayı başarmış Mercedes Sosa, metroda çalıp söylemekteyken keşfedilmiş ve ölümsüzlüğe ulaşmıştır. Başka örnekler de vardır... Bu örneklerin varlığı, muhtemelen sokakta çalmayı/söylemeyi kafasında kuran her müzisyeni etkilemekte. Nitekim bizde de Rüzgâr sivrilebilmeyi başarmıştı aralarından. Rüzgâr, genellikle Odakule'nin İstiklal'e bakan girişinde olur ve içli içli çalıp söylerdi. Etrafında toplanırdık. Sürekli değişen bir kalabalık olurdu Rüzgâr'ın etrafında. O kadar sahici söylerdi ki ya ağzımız iki karış açık dinlerdik ya da gözlerimizden yaşlar akıtarak.

According to an urban legend, Mercedes Sosa, who is no longer with us but is immortalized through her songs, was discovered while playing at a metro. There are other examples. The existence of these examples probably influences every musician who decides to play and sing in the streets. In fact, we have Rüzgâr, who became prominent. Rüzgâr generally sang at the Odakule entrance facing Istiklal. Everyone gathered around. There was an ever-changing crowd around Rüzgâr. He sang so genuinely that we either listened with our mouths wide open or with tears in our eyes.



Rüzgâr değil ama başkaları var bu günlerde. Galatasaray-Tünel arasında bir yeri kendisine mesken tutmuş gözleri görmeyen ve biraz önce “Yeşil Ördek...”’i bitirmiş ve “Mektebin Bacaları”na geçmiş ağabeyimiz mesela; elinde bağlaması ile türkülerini söyleyip duruyor. Bazen yanında (muhtemelen torunu) küçük bir çocuk oluyor, bazen de yalnız. Oralardan geçerken siz de deneyin, şahit olacaksınız buna:

Verdiğiniz/önüne koyduğunuz para ile zerre kadar ilgilenmiyor bu ağabeyimiz. Evet, doğru, gözleri görmüyor; ama yere, diğer paraların arasına düşen paranın çıkardığı ses, en ufak bir etki ya da değişiklik yapmıyor yüzünde, yanında bir-iki dakika beklediğinizde anlıyorsunuz ki, bu türküler, bu ağabeyimizin ayakta kalabilmesinin yegâne sebebidir. Onları söylüyor/bize aktarıyor ve hem kendisini hem de bizi (sürekli bir biçimde) tedavi ediyor.



They may not be Rüzgâr, but there are others today. For example, the blind man who sets up between Galatasaray and Tünel, who sings “The School’s Chimneys” after finishing “Green Duck...”; he sings türkü with a bağlama in hand. Sometimes there is a small child (possibly a grandchild) is with him and sometimes he is alone. Try this as you pass by, you will witness that he does not take any interest at all in the money that you place in front of him. Yes, it is true, he is blind, but the noise that money makes when it falls to the ground or hits other money does not make the slightest change on his face. He is so carried away with his türkü.





Dünün, Bugünün, Yarının Tüm Sesleri Beyoğlu'nda

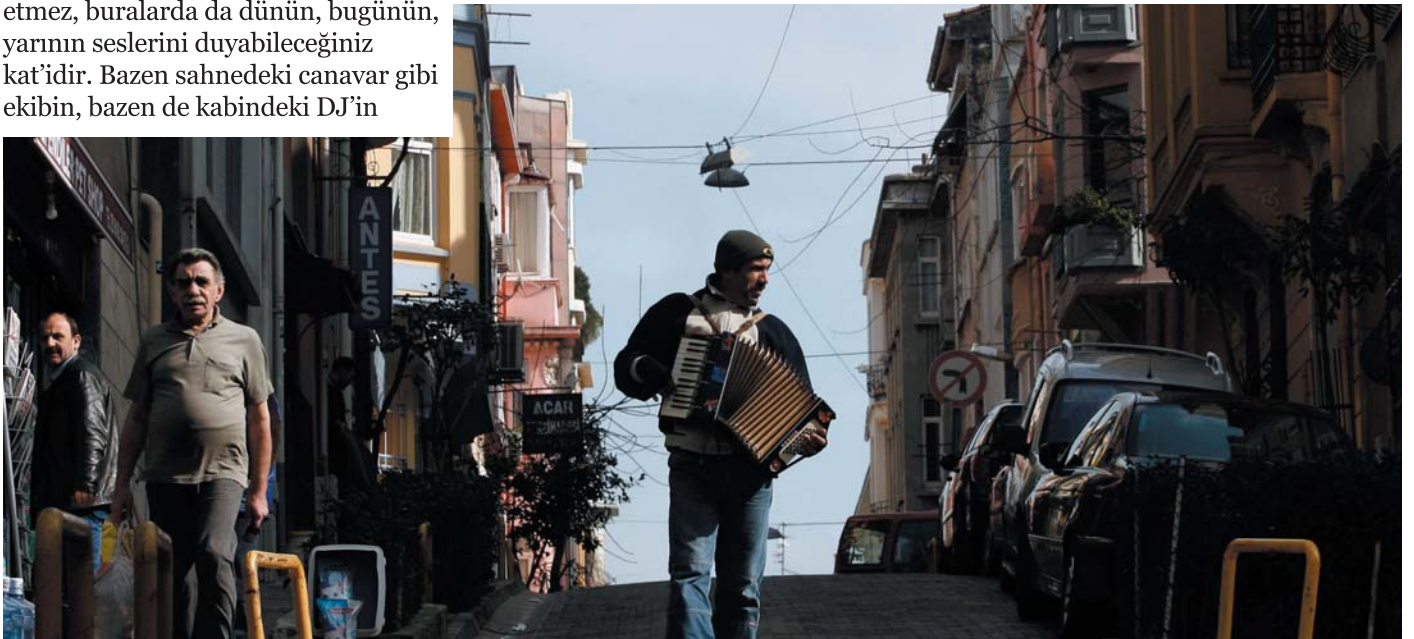
Müziğin içimizde yeşerttiği güzelliklere Beyoğlu'nun canlı müzik mekânlarında da kapılabilirsiniz. İster Babylon, Ghetto gibi canlı müziğin tepe noktalarından bir yer olsun, ister ona benzer ya da farklı bir yer. İster dışardan çok karanlık ve tekin olmayan bir yer gibi duran ama aslında hayatın bizzat kendisi olduğu şüphe götürmez bir rock-bar olsun, ister "cici" salata kâseleriyle uzaktan uzağa "snob" bir hava yayan modern cafe'lerin herhangi biri; hiç fark etmez, buralarda da dünün, bugünün, yarının seslerini duyabileceğiniz kat'idir. Bazen sahnedeki canavar gibi ekibin, bazen de kabindeki DJ'in

marifetiyle sesler/şarkılar sizi alır ve canınız nereye çekiyorsa oraya götürür, bırakır. Bundan sonrasında her şey sadece "bir film şeridi" seviyesindedir; hatıranın bini bir para. Bundan sonrası size kalmıştır; yeni bir Beyoğlu turuna kadar kendinize kapanır ya da açılırsınız. Her durumda hayatı ıskalamadığımızı düşünürsünüz, ama ıskalamak bir yana, hayatın tam içinde olduğunuzu, içinden geçtiğinize karar verirsiniz.

Müzik Beyoğlu'nda hiç susmaz...

Yesterday's, Today's and Tomorrow's Sounds in Beyoğlu

In Beyoğlu's live music venues you can be carried away with the beauty that music grows inside of us. Whether it is one of the pinnacles of music like Babylon or Ghetto or from the outside but is actually an unquestionable rock bar, or one of those modern cafes with cute little salad bowls that screams "snob," this is a place where you can hear yesterday's, today's and tomorrow's sounds. After that, everything is on the level of a film strip; a cheap memory...



DOÇ. DR.

HALUK DURSDUN

✍️ Özgenur Reyhan Güler

© Mert Subaşıoğlu

Topkapı Sarayı'nın yeni müdürü Doç. Dr. Haluk Dursun ile Beyoğlu dergisi olarak bir araya geldik. Haluk Dursun; son günlerdeki yoğun temposuna rağmen Saray'daki makamında bizleri çok güzel ağırladı. İstanbul sevdalısı olan Dursun'la, hem İstanbul'u hem de Beyoğlu'nu konuştuk. O her zaman akli selim, kalbi selim ve zevki selim, insanlara her daim 'İstanbul'da yaşama sanatını' ve bu efsunlu şehrin nasıl yaşanacağını öğretmeye yılmadan devam eden bir kültür elçisi.

The new head of Topkapı Palace, Dr. Haluk Dursun, got together with Beyoğlu magazine. Haluk Dursun, despite being busy with the fast pace of his new position, graciously hosted us in the Palace. We discussed both Istanbul and Beyoğlu with Dursun, who is a true Istanbul lover. He is a cultural ambassador who constantly teaches people "the art of living in Istanbul" and how to get by in this charming city with pleasure and an honest heart.



Öncelikle yeni göreviniz hayırlı olsun. Ayasofya Müzesi Başkanlığı'ndan sonra Topkapı Sarayı Müdürlüğü görevini üstlendiniz. Bu tahtı emanet almak sizi heyecanlandırdı mı?

Teşekkür ederim. Heyecanlandırdı ama buruk bir heyecan. Ben Ayasofya'ya gönülden bağlıydım. Onun için şöyle bir tanımlama yapıyorum; 'Aklım Topkapı'da, gönlüm Ayasofya'da kaldı'.

Yeni görevinizle birlikte tarihin görkemli geçmişini dolduran Topkapı Sarayı için özel projeleriniz var mı?

Bir kere gönlüm Ayasofya'da... Ayasofya'da yapılması gereken şeyler var, bir taraftan onu düşünüyorum. Topkapı Sarayı'nda ki konu, Ayasofya'ya göre çok farklı bir şey. Ayasofya, çokkültürlü ve imparatorluk yapısının bizim dışımızdaki unsurlarını da barındıran bir yer.

Topkapı Sarayı ise daha milli ölçekte, daha bizden bir yer. Burada devletin işleyiş sistemi ve bunun kurumsal olarak yapılanma örneğini görüyoruz.

Topkapı Sarayı'nda yapmayı düşündüğüm şey; Topkapı Sarayı, sadece bir takım zümrütlerin, kılıçların, elmasların, tahtların görülebileceği bir yer değildir.

Topkapı Sarayı, bir devletin nasıl idare edildiğini, bir gündelik hayattan başlayarak devlet protokol hayatına kadar her şeyi gösterip anlatma mekânıdır.

Burayı ziyarete gelen kişiyi, bilgi olarak hazırlayarak getirmekte fayda var. Onun için Saray'daki gündelik hayatın, senelik ve resmi hayatın nasıl olduğu ile ilgili bilgileri saray rehberleri tarafından ve yönetimi tarafından verilmesi kanaatindeyim.

Projelere gelince; benim çok özel takıntılarım var, onlardan bir tanesi bahçedir. Gittiğim her kurumda önce bahçe ve tuvaletlere bakarım. Bizde bahçe kültürü var ve bahçe yapmak

kültürü, hayır yapmaktan bir tanesi. Bahçe yapmak kültürü şu an unutulmuş bir şey. Cami yapmak ve bahçe yapmak aynı düzeyde anlaşılır. Halk için kamunun paylaşacağı bahçe yapmak diye bir hayır işlemek var. Böyle bir kültürden geliyoruz ve bundan habermiz yok!

İkinci çok büyük takıntım ise su kültürü. Sayısız havuz var Topkapı Sarayı'nda, ama hiç biri akıyor. 300 yıl önce bir havuz yapan kültürden 300 yıl sonra bütün medeniyet ve zenginliklere rağmen onun suyunu akıtamayan bir şeye dönüşmüşüz, bu beni kahrediyor! Şimdi havuzların, şadırvanlar ve çeşmelerin suyunun akıtılması için arkadaşlarla onun üzerinde çalışıyoruz.

First, congratulations on your new position. You have taken on directorship of Topkapı Palace after the presidency of the Hagia Sophia Museum. Are you excited about taking this position?

Thank you. It is exciting, but a bittersweet excitement. I was very committed to Hagia Sophia. I describe it like this: 'My mind is on Topkapı, but my heart is still with Hagia Sophia.'

With your new position, do you have a special project in mind for the historical and splendid Topkapı Palace?

Now, as I said before I will say again, my heart is with Hagia Sophia. There are things that need to be done at Hagia Sophia and I am thinking about that on the one hand. The issue at Topkapı is much different than at Hagia Sophia. Hagia Sophia was a very cultural place that contains many imperial elements beyond just us. On a national scale, Topkapı comes more from us. Here we see the state's

operation system and an example of its institutional structuring. What I wanted to implement here, what I was thinking of doing in Topkapı, is to make Topkapı a place where you see more than just one set of emeralds, swords, diamonds, and thrones. But to make Topkapı a place that shows and explains how a state was managed, from daily life to protocols. Because of that, there is benefit in preparing a person who comes here. I am the sort who has that idea. Because of that I am of the opinion that the daily life, the yearly life and the official life of the palace comes from its directory and administration. I have some hang-ups, and one of them is the garden. In each establishment I enter I first look at the garden and the restrooms. The restrooms show a lot. But next to the restrooms, I also pay attention to the garden, because this place has a proper garden, we have a garden culture and we have a culture of making gardens. One part of charity is this culture of creating gardens.

One thing forgotten now is that making a garden for charity is considered to be on the same level as making a mosque. To say this pasha created a garden is to say that he created a place for the people and community to share. We come from this culture, and we do not even know it!



**Sizin “Şehir ve Kültür”,
“İstanbul’da Yaşama Sanatı”
gibi İstanbul üzerine
yayınlanmış kitaplarınız var.
Sizce şehirli daha doğrusu
İstanbullu olmak nedir?
İstanbullu nasıl olunur?**

Önce şehirli olmaktır efendim. İstanbullu demek şehir demektir. İstanbul’un diğer şehirlerden özelliği İstanbul’da çokkültürlülük olmasıdır. Çünkü burası, dünya imparatorlarının yaşadığı ve bir şeyler kattığı bir şehir. Bunun içerisinde Batı Roma dönemi de var; Hristiyan, Ortodoks dönemi de var. Latin İstilasası dönemi, Latin Katolik dönemi de var ve tabii İşgal dönemi de. Kırım Savaşı’ndan tutun ki I. Dünya Savaşı’na kadar işkence görmüş o insanların buraya birçok katkıları olmuş.

İstanbul 1950’den sonra büyük göçler neticesinde darbeler aldı ve dönüştü. Şehir hem fiziki olarak dönüştü hem insan kalitesi homojenliğini kaybetti. İstanbullunun ağzından ‘Efendim’ kelimesini aldığı zaman konuşamaz, cümle kuramaz. Arkasından çağırdığın zaman ‘Bakar mısınız?’ - ‘Buyurunuz, efendim!’ diye dönerse İstanbullu. ‘Buyur’ derse bile kurtarmaz.

**Beyoğlu ile olan ünsiyetiniz
ne zaman ve ne şekilde
başladı? Lise yıllarında mı?**

Evet, 1968 yılında okullar açıldığı zaman İstanbul’daki ilk gecemi Ortaköy’deki Feriye Sarayı’nda geçirdim. İstanbul’a ilk defa geliyordum. Feriye Sarayı yani Çırağan’a bağlı bir yan saray demektir. Sabahleyin Feriye Sarayı’nın üçüncü katında gözümü açtım ve Boğaz’ı gördüm. Yani düşünün; İstanbul’a ilk kez geliyorsunuz, gözlerinizi açıyorsunuz Boğaz’ı

görüyorsunuz. Bunda bir kader çizgisi de buluyorum tabii. 1968’de Feriye Sarayı’ndan 2012’de Topkapı Sarayı’na değinen bir öyküm var. İstanbul’da birinci senem Ortaköy’de Feriye Sarayı’nda geçti. İkinci senemde Beyoğlu ile tanıştım. Galatasaray Lisesi’ne gidiyorum ve yine daimi yatılıyım. Cumartesi ve pazar da gitmiyorum bir yere, sadece Beyoğlu’nda yaşıyorum. 1969 yılıdır Beyoğlu’na ilk çıkışım.

**“İstanbullu olma
sanatı”**



You have books about Istanbul like “40 Years in Boğaziçi” and “The Art of Living in Istanbul.” What would you say it means to be a city-dweller, or more appropriately, an Istanbulite? How does one become an Istanbulite?

First, it is to be a city-dweller, Istanbul means city. Beyond other cities, Istanbul’s peculiarity is that it is more multicultural, because this is a city where the empires of the world lived and left their mark. Within this there was the Western Roman Empire period.

When and how did you first begin to be familiar with Beyoğlu? Was it during high school?

Yes. When school began in 1968, I spent my first night in Istanbul at the Feriye Palace in Ortaköy. As a child, it was my first time in Istanbul. Feriye Palace is a side palace attached to Çırağan. I opened my eyes in the morning on the third floor of Feriye and saw the Bosphorus for the first time. Imagine coming to Istanbul for the first time, opening your eyes and seeing the Bosphorus. I see the path of fate in this of course. I have a story that starts in 1968 in Feriye Palace and touches on Topkapı Palace in 2012.

Bize, Galatasaray Lisesi’ndeki anlarınızdan bahseder misiniz?

Galatasaray Lisesi’nin kültürel ortamı beni çok etkilemiştir. Çumartesi, pazar günleri eski ağabeyler gelirdi okula. Ben orada Türkiye’nin eski başbakanlarından Suad Hayri Ürgüplü ile tanışmıştım... Münir Nurettin Selçuk’u dinlemiştim... Timur Selçuk ağabeyimizdi... Okulun konferans salonunda Münir Nurettin Selçuk bize gazel okurdu... Abdi İpekçi’den ‘Gazetecilik nasıl olur?’ onu dinlemiştim... Ve Çetin Altan’ı da... O zamanlar Turan Güneş,

Kıbrıs Operasyonu’ndaydı ve Dışişleri Bakanı idi. Mektebe geldi, “Çocuklar, gelin bakalım siz hariciyeci olacaksınız.” demişti... Nihat Erim mektebe gelmişti... Bunlar Galatasaraylı tabii. Turan Fevzioğlu’ndan tecrübelerini dinlemiştik... Yani benim için Beyoğlu, mektep demektir. Çokkültürlülük demektir. İstanbul’un Yahudileri, Rumları, Bitpazarı... Gençliğim Beyoğlu’nda geçti benim. Arka sokaklarımı da yaşadım, üst kültür mekânlarımı da. İstanbul’da beni şekillendiren mekândır Beyoğlu.

Can you tell us about your memories of Galatasaray High School?

The cultural environment of Galatasaray High School really influenced me. On Saturdays and Sundays the old students would come to the school. For example, I met one of the old Turkish prime ministers, Suat Hayri Ürgüplü, there. Shaikh al-Islam Hayri Efendi. There I listened to Münir Nurettin Selçuk. Timur Selçuk was one of the older boys. Münir Nurettin Selçuk would read us odes in the school’s conference hall. I listened to journalism talks by Abdi İpekçi there. And also Çetin Altan. Turan Güneş was in the Cyprus Operation and was the minister of foreign affairs.

Beyoğlu'na çıkınca nereleri gezmeyi seversiniz?

Lakerda almaya mutlaka Balık Pazarı'na giderim. Benim için büyük bir keyiftir. Lakerdanın çıktığı mevsim gidip lakerdayı oradan almak, oradan da Galatasaray'dan başlamak üzere Meydan'a doğru yürümek... Dolmabahçe'ye gidip tekrar yukarı çıkmak mesela... Böyledir Beyoğlu, merkezdir, sinemalardır, kahvelerdir. Gece olunca başka bir âlemdir.

“Beyoğlu benim için mektep demektir”

When in Beyoğlu, where do you like to go?

I definitely go to have salted bonito in the Balık Pazarı (Fish Market). That is pleasure for me, to go buy salted bonito there when it is in season and start out from Galatasaray, walking straight for the Square. Or, for example, to go down to Dolmabahçe and then back up the hill. Beyoğlu is like that; It is a center, it is cinemas, coffee houses. At night it is another world.

Kültür Tarihçisi gözüyle bakıldığında Beyoğlu'na gelen turist, tarihi ve kültürel açıdan Beyoğlu'nu doğru geziyor mu?

Turistin nereden geldiğine bağlı... İtalya'dan gelen bir turist için Beyoğlu çok fazla önem taşımaz. Şu bakımdan olmaz; Cenova'da çok güzel örneklerini görür. 'Burası da bizim eski limanlardan biri' der. Onun için Beyoğlu, Galata Mevlevihanesi'dir.



Beyoğlu, hep ekalliyet kültürünün yaşandığı yer olarak bilinir. Daha II. Bayezid'den itibaren Beyoğlu'nda yapılan Galata Mevlevihanesi, Mekteb-i Sultani, Hüseyin Ağa Camii gibi Müslüman ve Türk kimlikli yapılanma hakkında ne düşünüyorsunuz?

Benim için önemli olan, Beyoğlu'nun ruhunu nasıl etkilediği. Mesela; Ağa Camii dediğimiz yer, Galatasaray Lisesi Müdürünün yaptığı camidir. O ağa, Galatasaray Mekteb-i Enderunu'nun ağası. Ağa Hamamı dediğimiz hamam da o mektebin hamamı. Bunların farkında olmamız gerekir. Tarihin esprisini bilmemiz gerekir. Dönüşümünü bilmemiz gerekir. O üst imparatorluk olgunluğu içinde bunların hepsinin yerli yerine konuyor olması gerekir.





İstanbul kültürü üzerine bilgilerinize dayanarak sizce Beyoğlu'nun İstanbul kültürüne katkısı nedir?

Beyoğlu, İstanbul'un renklerinden bir tanesidir. Çokkültürlü olması ve alafrangalığı temsil etmesi ayrı bir cazibe merkezi haline getiriyor. Mesela; sur içi farklıdır. Her zaman muhafazakâr kalmış. Beyoğlu'nda değişim ve dönüşüme meydan okuma vardır. Bütün bunların bütünü de İstanbul'u meydana getirir. Beyoğlu'nun çok makbul olmayan dönemleri de vardı tabii. Nereden baktığınızla alakalı! Ama benim için Beyoğlu'nun mukayese kabul etmeyen bir nostaljik özelliği vardır. Ben hala Beyoğlu'na gittiğim zaman yaptığım ilk şey, arkadaşlarımı aramaktır. Eski devre arkadaşlarımı ararım. Çiçek Pazarı'na mutlaka uğrarım. Orada tanıdığım eski esnaflar var. Onlarla selamlaşmak, halleşmek benim için büyük keyiftir.

According to your knowledge, what is Beyoğlu's impact on Istanbul's culture?

Beyoğlu is one of Istanbul's colors. Being multicultural and representing European cultures gives it a different appeal as a center. For instance, inside the city walls is different. It always remained conservative. In Beyoğlu, there is a challenge to change and transform. All of this makes up Istanbul. Of course Beyoğlu also had its undesirable periods, no matter how you look at it. The first thing I do when I go to Beyoğlu is still to find friends. I look for my old friends. I always stop by the flower market. There are old tradesmen there I know. I love to go greet and catch up with them.

Beyoğlu'ndaki geçmişten günümüze sosyal doku ve değişimleri nasıl değerlendiriyorsunuz?

Bana göre Beyoğlu'nun en büyük dönüşümlerinden bir tanesi; Kasımpaşa ile Beyoğlu arasında bir kültür farkı oluşturması. Bu, sosyolojik olarak büyük bir vaka! Hatta bu olguyu alan incelemesine almak gerekir. Belediye yapıyordur muhtemelen. Adam, Anadolu'dan gelmiş ama onun için burada bambaşka bir kültür var. Bu uç noktalara dayanarak hizmet vermek bambaşka bir şey, bunu fark etmek lazım. Beyoğlu, yalnızca Cihangir'den, İstiklal Caddesi'nden ibaret değil elbette. Ordulu, Giresunlu, Trabzonlu, Rizeli, Bitlisli, Siirtli burada nasıl yaşıyor, nasıl İstanbullulaşıyor bunlar önemli şeyler.

How do you view Beyoğlu's social fabric and changes from the past until today?

I think one of Beyoğlu's greatest transformations is the formation of a cultural difference between Kasımpaşa and Beyoğlu. Sociologically speaking, this is a huge occurrence. It is important to research this phenomenon. The municipality is probably doing it. A man may come from Anatolia but this has a completely different culture to him. Providing service is completely different at these two extremes. It is important to realize this. Beyoğlu is certainly not just Cihangir and İstiklal Street. How do people from Ordu, Giresun, Trabzon, Rize, Bitlis and Siirt all live here, how do they become Istanbulites? These are important things.

“Beyoğlu'ndaki bu değişim ve dönüşümü çok takdir ediyorum.”

Bildiğimiz kadarıyla 70'i aşkın ülke gezdiniz. Tarihi ve kültürel açıdan ele alındığında Avrupa başkentleri için Beyoğlu nasıl bir önem taşıyor?

Galata Kulesi bir, Galata Mevlevihanesi iki. Kişi, eğer özelliğini bilirse Galatasaray Mekteb-i Enderun'u 1481 yılında devlet adamları için mektep yapmışlar diye araştırıp gelirse önem taşır. Değişik kültürel mekânlarını ve semt özelliklerini görmek isterse büyük bir cazibe merkezi özelliğini taşır. Beyoğlu'nda bir taraftan Marsilya'yı, Selanik'i, bir taraftan Cenova'yı, diğer taraftan Beyrut'u görür. Liman şehri olması sebebiyle entelektüel ve üst düzey birisi için oradaki barok mimariyi görür, çokkültürlü ve değişik mezhepleri görür, eğer isterse Beyoğlu'nda bambaşka bir şehir görür.

You have traveled to over 70 countries. From a historical and cultural perspective, what kind of importance does Beyoğlu carry for European capitals?

Galata Tower is one, Galata Dervish Lodge is another. If they know the specifics, then Galatasaray High School too. If they learn that in 1481 a school was made for statesmen and then come visit it, it carries importance. If they want to see different cultural places and

neighborhood characteristics, then it becomes a very appealing place. In Beyoğlu, people see Marseilles, Thessaloniki, and from another side, Genoa or Beirut. Because it is a port town, an intellectual, top-end person sees Baroque architecture. They see many cultures and various religions. If they want, they will see a completely new city in Beyoğlu.

Masumiyet Müzesi

The Museum of Innocence

Özgenur Reyhan Güler
© Masumiyet Vakfı Arşivi

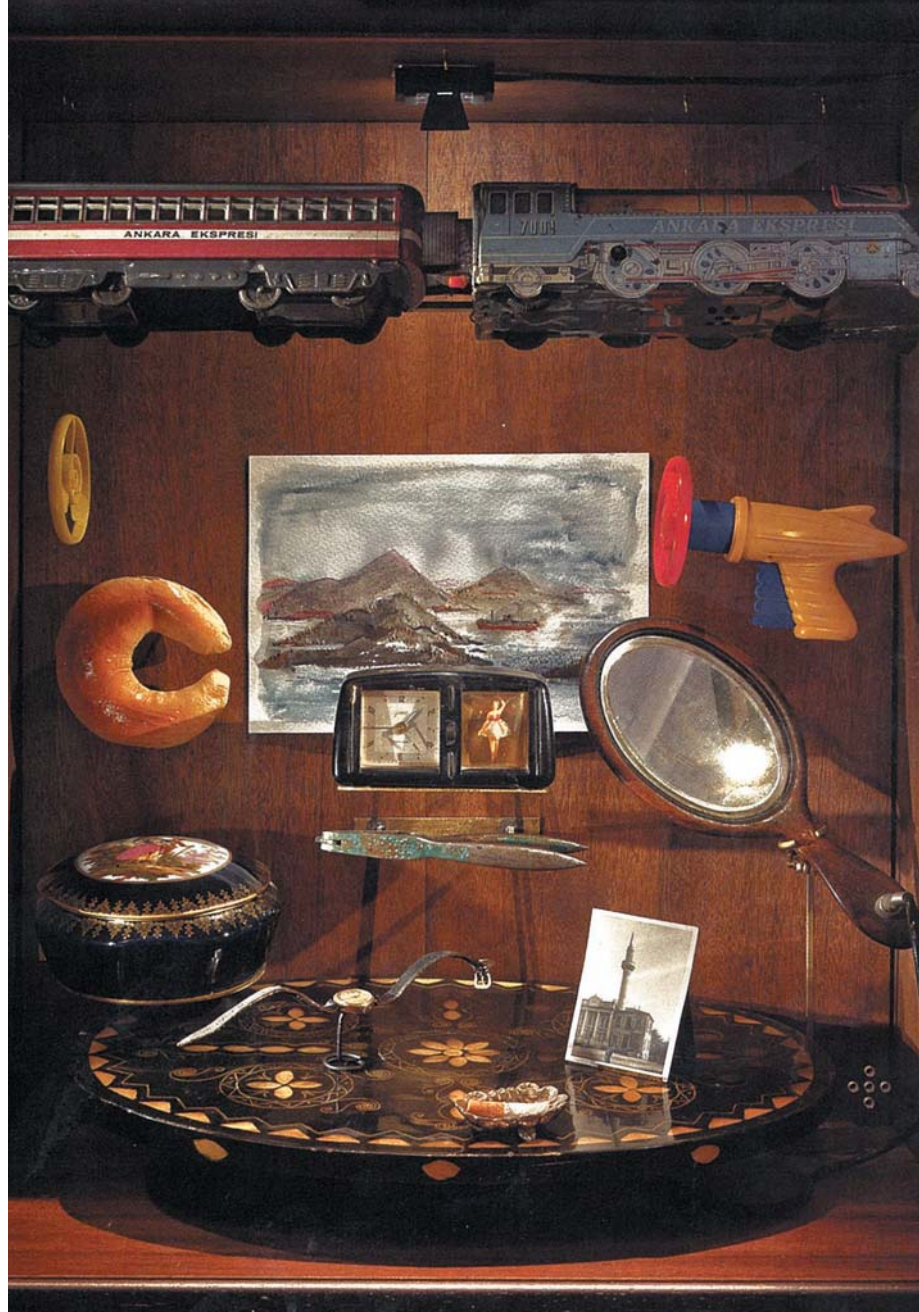
“Masumiyet Müzesi”, Çukurcuma Caddesi üzerinde 1897 yapımı tarihi bir binada yer alıyor. Ahşap merdivenlerle birbirine bağlanan üç katı vitrinlerle donatılan müze, ziyaretçilerini 1950-2000 yılları arasında dair İstanbul hayatının pek çok unutulmuş ayrıntısıyla buluşturuyor.

The Museum of Innocence is found in a historical building from 1897 on Çukurcuma Street. Adorned with windows over three storeys connected by a wooden staircase, the museum brings together largely forgotten details of İstanbul life from 1950-2000 for visitors.

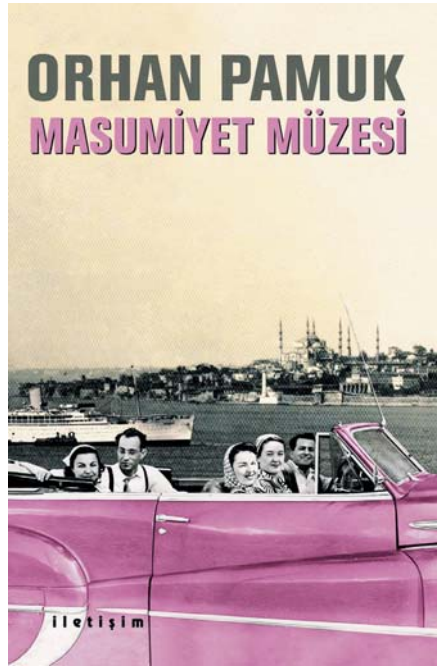


Kim bilir nice aşklar yaşanmıştır sinemalarında, pastanelerinde, kuytu köşelerinde Beyoğlu sokaklarının... İşte Beyoğlu'ndan yolu geçmiş binlerce maceradan biridir Kemal ile Füsun'un hikâyesi de. Dünyada bir romandan esinlenerek kurulan ilk müzedir Masumiyet Müzesi. Orhan Pamuk "İçime bir cin girdi, yapıverdim." der, ama romanı da, Müzesi de hiç de azımsanamayacak duygular bırakır içinizde.

Who knows how many times these cinemas, bakeries and secluded street corners have seen love. One of the thousands of adventures that took place in Beyoğlu is the story of Kemal and Füsun and, from that comes the world's first museum inspired by a novel, The Museum of Innocence. Orhan Pamuk may have written "I was possessed, I did it suddenly," however both of his novel and the museum leave dismissive feelings behind.



Kitabın ismi, sevdiği kıza ait olan ve onun dokunduğu her şeyi müze olarak yaratan bir adamın aşk hikâyesinden geliyor. Masumiyet Müzesi romanı, Orhan Pamuk'un 2008 yılında okurlarıyla buluşan unutulamayacak bir eseridir. Roman, "Hayatımın en mutlu anıymış bilmiyordum." cümlesiyle başlar. Bu cümleden, roman kahramanının geçmişte yaşadıklarını gözden geçirdiğini ve hayatının bir anının onun en mutlu anı olduğunu düşündüğünü, o günün aslından onun için ne kadar önemli olduğunu anlatır. Romanda; tekstil zengini bir ailenin çocuğu olan Kemal, mutlu bir ilişkisi varken, yoksul akrabalarının kızı Füsün'a aşık olur ve Füsün'a olan aşkı saplantı haline getirir. Füsün ise bir başkası ile evlenmiştir. Kemal yıllarca Füsün'u ziyarete gitmiş, ona ait olan eşyaları gizlice alıp biriktirmiştir. Tüm bu ziyaretlere rağmen Füsün'dan bir karşılık göremeyen Kemal'in tek isteği yine de Füsün'a yakın olmaktır. Füsün'a olan aşkı her geçen gün Kemal'in içine işleyerek daha da büyüyecektir.



The wards that have stretched from book to museum have become a post-modern building in Beyoğlu. Based on Nobel Prize-winner Orhan Pamuk's "The Museum of Innocence," which was published in 2008 and now has readers in nearly 60 countries, The Museum of Innocence opened its doors on Saturday April 28, 2012.



Orhan Pamuk, öncelikle kendisi için değer taşıyan eski eşyaları tanıdıkların evlerinden ve eskicilerden toplayarak işe başlamış. Sonra yavaş yavaş Kemal ile Füsun'un hikâyesini oluşturmuş. Romana uygun bir eşyayı bir eskici dükkânından alıp, bu eşyayı yazdığı romanda tasvir etmiş. Anlaşıyor ki hem müzede, hem romanda Orhan Pamuk'un iç dünyasını yansıtan ipuçları yer alıyor.

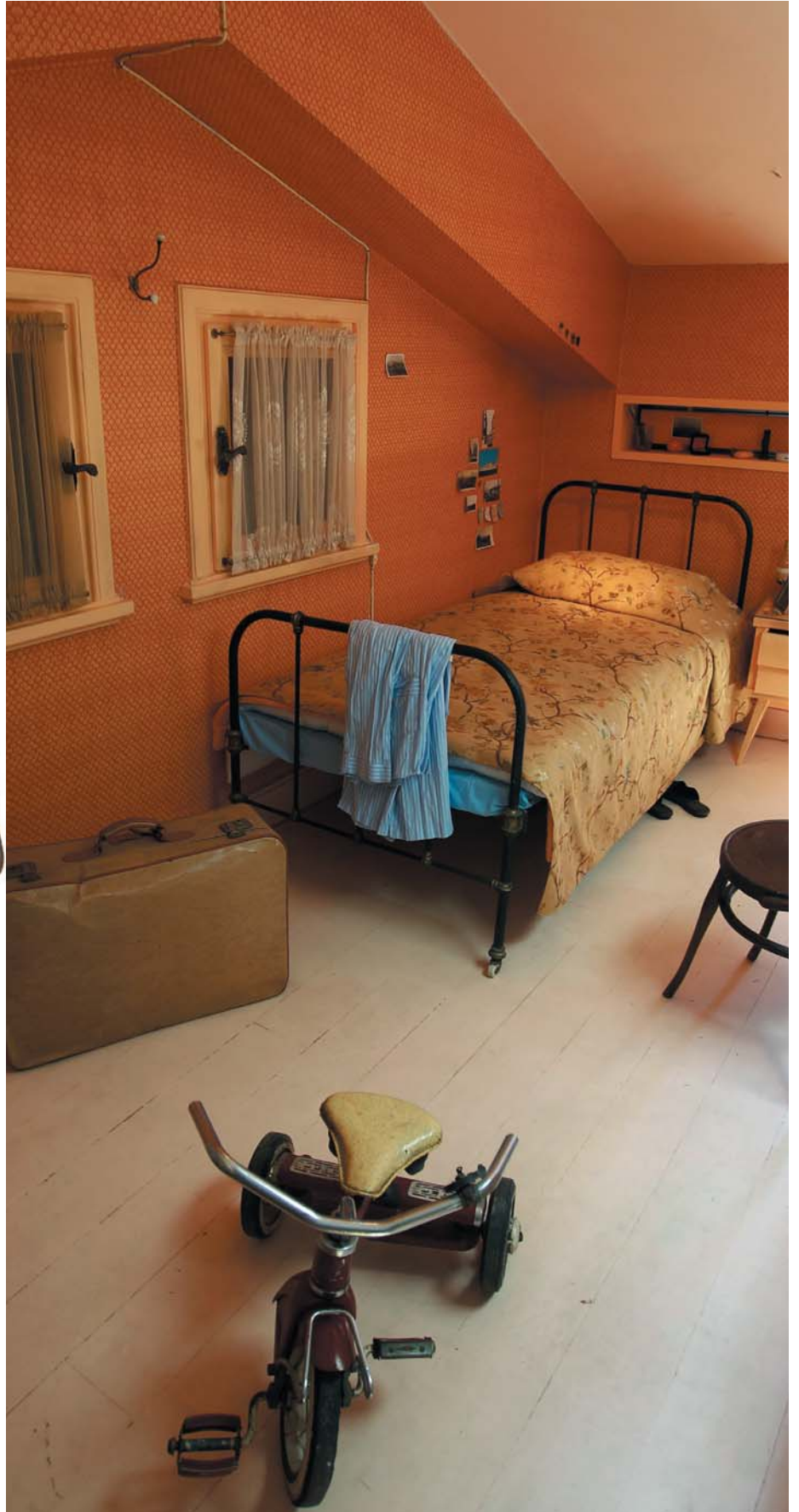
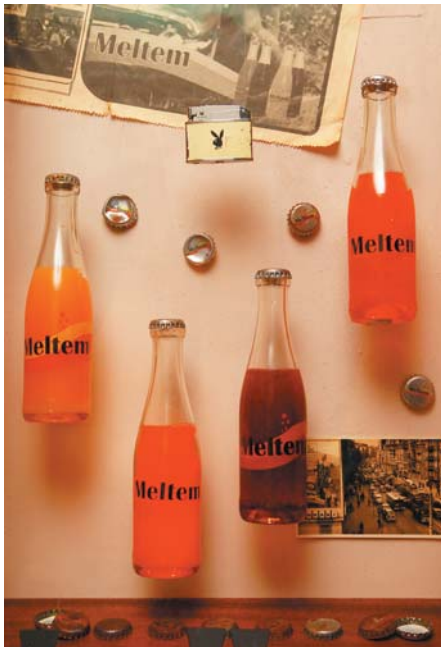


The Museum of Innocence is found in a historical building built in 1897 on Çukurcuma Street. Adorned with windows over three stories and connected by a wooden staircase, the museum brings together largely forgotten details of Istanbul life from 1950-2000. Alongside a collection that consists of everything from cinema tickets to matches, liquor bottles to doorknobs, and tiny trinkets to photographs displayed in 83 boxes representing the 83 chapters of the novel, the museum also offers a selection of old films from Istanbul.



Kitaptan müzeye uzanan bu çizgide, Beyoğlu'nda bizi selamlayan post modern yapıdır Masumiyet Müzesi. Yirminci yüzyılın ikinci yarısında İstanbul hayatını da tasvirleyen Müze, 28 Nisan 2012 Cumartesi günü kapılarını ziyaretçilere açmıştır. Müzenin yeri, kitapta Füsun'un yaşadığı yer olarak tarif edilen evdir. Müzenin haritada ki yeri de kitabın son sayfalarında kroki olarak belirtilmiştir.

On the ground floor of this museum, which takes us on a journey to Istanbul's '60s and '70s with concrete objects, one sees the cigarettes smoked by Füsun and kept by Kemal. You can look at all 4,213 of them one by one.

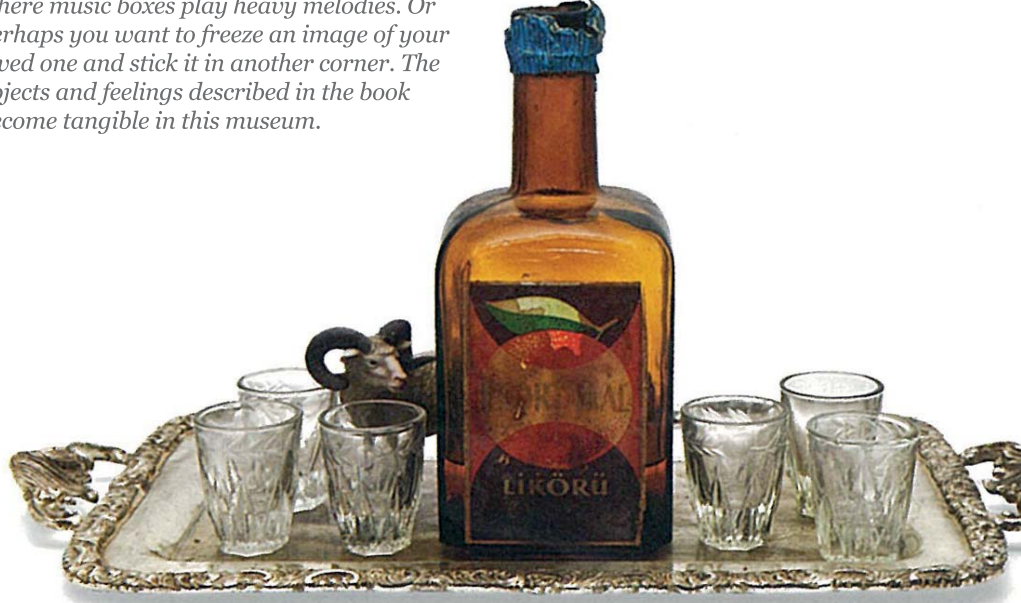


Romanın seksen üç bölümünü temsil eden seksen üç kutuda sergilenen sinema biletlerinden kibritlere, likör şişelerinden kapı kulplarına, minik biblolarından fotoğraflara uzanan, binlerce eşyadan oluşan bir koleksiyonun yanı sıra müzede eski İstanbul filmlerinden oluşturulan bir seçki de sunuluyor.

İstanbul'un 60'lı ve 70'li yıllarına somut göstergelerle bir yolculuk yapmayı sağlayan müzenin giriş katında, Füsun'un içtiği ve Kemal'in sakladığı sigara izmaritleri bulunuyor. 4213'üne üşenmeden tek tek bakabiliyorsunuz.

İkinci ve üçüncü katta romana ait detaylar gözünüze çarpıyor. Son kat klasik bir '70 - '80'ler yatak odası ve Kemal'in hayatının son diliminde yaşadığı odayı tasvir ediyor. Duvardaysa Orhan Pamuk'un romanı yazarken tuttuğu notlar ve notların yanına çizdiği resimler bulunuyor.

Described by the author as "a love story that recalls Yeşilçam films and contains beautiful songs," The Museum of Innocence carries memories and nostalgia for everyone who lived in the '60s, '70s, '80s and even '90s, if they are nostalgic. You feel a warmth like the beginning of a fresh new love in a corner where music boxes play heavy melodies. Or perhaps you want to freeze an image of your loved one and stick it in another corner. The objects and feelings described in the book become tangible in this museum.



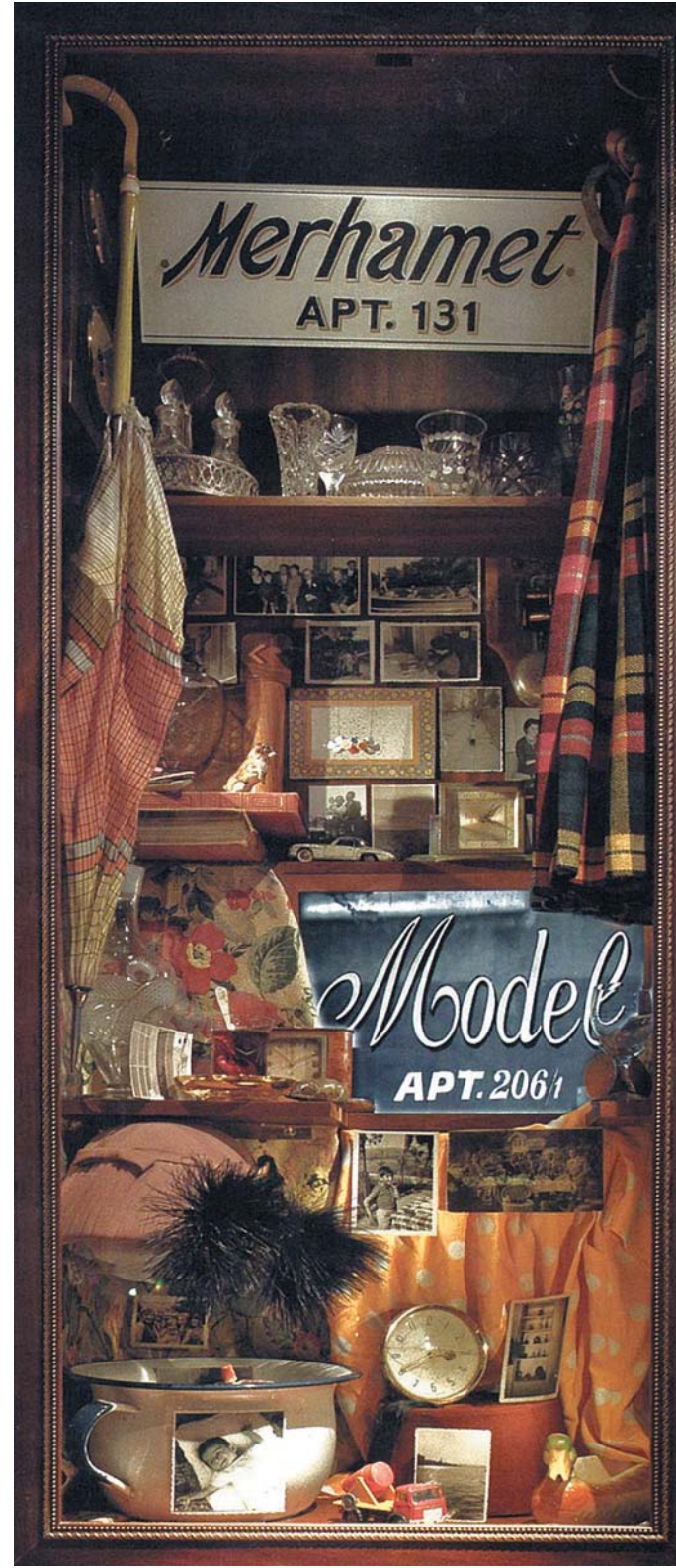


Yazarı tarafından "Yeşilçam filmlerini anımsatan ve güzel şarkılar içeren bir aşk romanı" olarak tanımlanıyor Masumiyet Müzesi. Müzik kutularının ağır ezgiler çaldığı bir köşede sanki yeni yeni âşık olmaya başlamış gibi bir sıcaklık hissediyorsunuz. Ya da bir köşesine sevgilinizin bakışlarını dondurup iliştiirmek istiyorsunuz. Kitapta anlatılan objeler ya da hisler müzede başarıyla somutlaştırılıyor.

Masumiyet Müzesi, salı ve pazar günleri saat 10.00-18.00 saatleri arasında, cuma günü ise saat 21.00'e kadar ziyarete açık bulunuyor. Müzeye gelenler, müze için özel olarak üretilen hediyelik eşyalardan satın alabilir ayrıca kitabın içinden çıkan bilet ile müzeyi ücretsiz ziyaret edebilirler.

Romandan müzeye uzanan bu harika serüvene şahit olmak için müze heyecanla meraklılarını bekliyor.

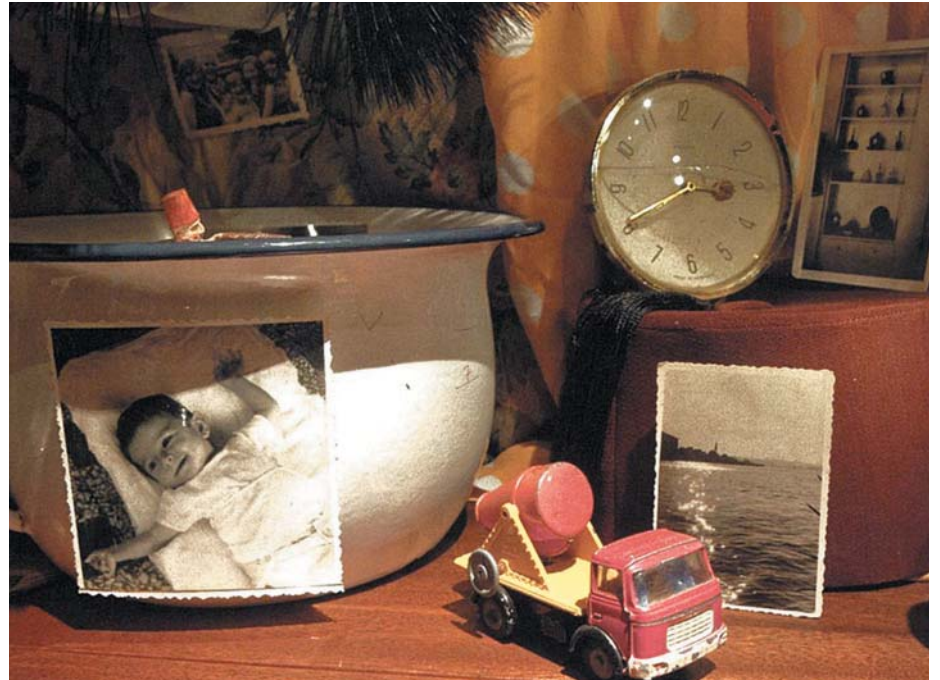
Attracting 11,000 visitors in three months, The Museum of Innocence is open Tuesday-Sunday between 10.00-18.00, and until 21.00 on Fridays. Guests can also purchase interesting books, posters of museum artwork, postcards and gifts made especially for the museum at the gift shop during visiting hours. Free entrance if you bring your copy of "The Museum of Innocence".



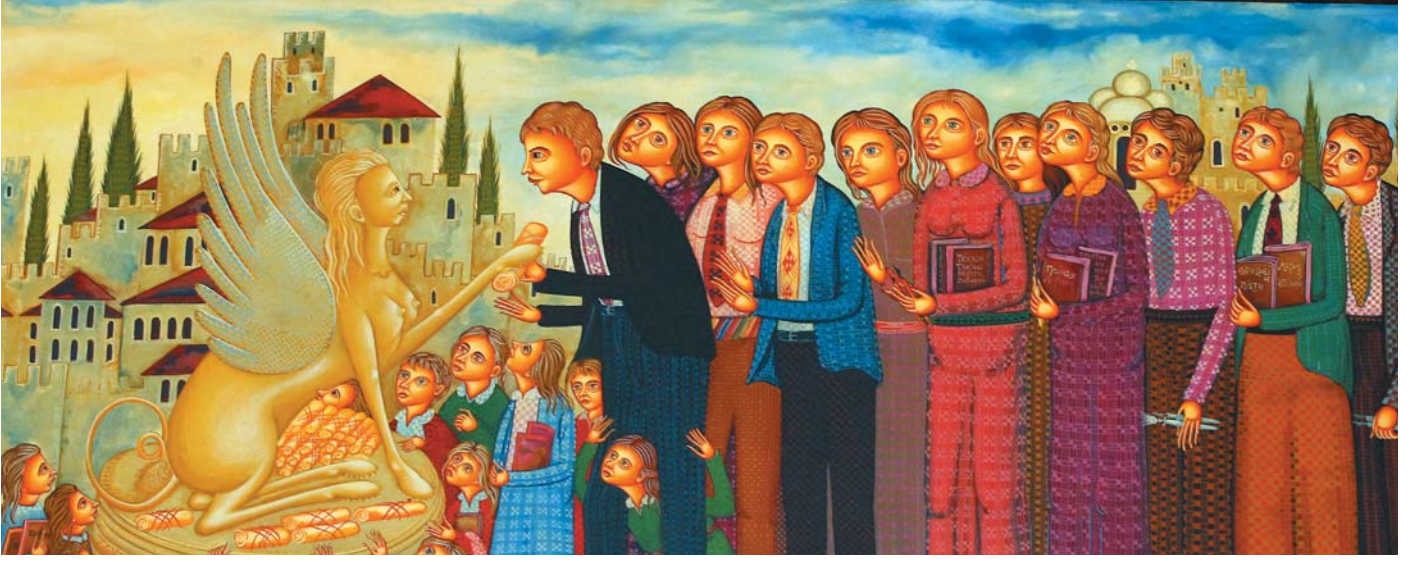
“Masumiyet Müzesi, İstanbul'da öpülecek yer bulamayan âşıklara sonsuza kadar açık kalacaktır. Eminim ki incecik ayrıntılarla bezenmiş ve son derece içtenlik ve samimiyetle kurulmuş bu müzeyi gezerken herkes kendinden, kendi hayatından, kendi aşkıdan, umutlarından, endişelerinden bir şeyler bulacaktır.”

“The Museum of Innocence will forever be open to those lovers who cannot find a place to kiss in Istanbul. I am certain that while visiting this museum, adorned with the finest of details and created with the utmost warmth and sincerity, everyone will discover something of their own lives, loves, hopes and worries.”

Orhan Pamuk







Özel Zoğrafyon Rum Lisesi

Özgenur Reyhan Güler
© Mert Subaşıoğlu

The private Zografeion Greek High School

Ticaret ve kültür merkezi olan Beyoğlu, 17. yüzyıldan bu yana Rumların en yoğun buldukları alanlarından biri. Aslında Türkçe’de Rum denince, Hristiyan Ortodoks mezhebinden olan ve Yunanca konuşan kişi anlaşılır. Ama Beyoğlu’nda Rum demek; Batı yaşam biçimini getiren, burjuva sınıfına özgü ölçülü bir lüks sahibi olan, geleneksel kurallara karşı çıkan, kadınlı erkekli modern bir eğlence biçimi olan, yabancı dillere verdikleri önemle, İstanbul’un Levantenleri ve yabancı uyruklu kimseleriyle birlikte kente kozmopolit havasını veren, hoşgörü ve uyum içinde yaşayan topluluk demektir. Rumlar, Beyoğlu’nu kendi kenti gibi sever, çünkü köklerini burada bulurlar.

From the 17th century on, Beyoğlu was one of the main commercial and cultural centers for the Greeks. When you say “Rum” in Turkish, one understands a person who is part of the Christian Orthodox Church and speaks Greek. However, in Beyoğlu, “Rum” means a group who brings the Western lifestyle, who belongs to the moderate luxury of the bourgeoisie, who challenges traditional rules, whose modern entertainment includes both men and women, who gives the city a cosmopolitan feel with its interest in foreign languages, along with Istanbul’s Levantine and foreign population, and who lives in tolerance and harmony with others. The Greeks love Beyoğlu as if it were their own city, because they find their roots here.





ΖΟΓΡΑΦΕΙΟΝ

ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΙΣΟΔΟΥ ΤΗΣ ΣΧΟΛΗΣ ΤΗΣ ΖΟΓΡΑΦΙΑΣ
ΤΗΣ ΕΠΙΣΤΗΜΗΣ ΤΗΣ ΖΟΓΡΑΦΙΑΣ
ΕΡΕΥΝΗΣ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣ ΤΗΣ ΖΟΓΡΑΦΙΑΣ
ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΙΣΟΔΟΥ ΤΗΣ ΣΧΟΛΗΣ ΤΗΣ ΖΟΓΡΑΦΙΑΣ
1993

ΜΕ ΤΟ ΕΛΛΗΝΙΚΟ ΚΡΑΤΟΣ
ΣΥΜΦΩΝΩΣ ΤΗ ΣΧΟΛΗ
ΣΤΑΘΕΡΑ ΑΠΟΛΟΓΩΝ ΝΑ ΜΗ
ΕΛΘΗ ΚΑΙ ΜΕΤΕ ΤΟΥΣ ΣΧΗΜΑΤΑ
ΚΑΤΑΡΤΙΣ ΖΟΓΡΑΦΙΑΣ ΜΑΚΡΟ
ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣ ΤΗΣ ΖΟΓΡΑΦΙΑΣ
1993

T.C.
MILLI EĞİTİM BAKANLIĞI
ÖZEL
ZOGRAFYON
RUM LİSESİ
1893

15

Bugün Beyoğlu'ndaki en eski Rum okulu olan Zoğrafyon Rum Lisesi kapı ve tavan süslemeleriyle sizi geçmişte bir yolculuğa çıkarıyor.



Sfenksli Okul

Galatasaray Lisesi'nin İstiklal Caddesi yüzü kadar şanslı olmayan arka duvarına bakar Zoğrafyon Rum Lisesi. Turnacabaşı Sokak'ta, kanatlı sfenks kabartmaları ve sütunlu girişiyle dikkat çeker. Bu gösterişli yapı, Beyoğlu Rum Ortodoks cemaatine ait olan ve 1893'de Sultan II. Abdülhamit Han ve Patrik 8. Neofitos zamanında Hristaki Zoğrafos'un maddi desteği ve Mimar Fotiadis'in katkılarıyla tekrar inşa edilir. Zoğrafyon Rum Lisesi, her ne kadar dar bir sokakta bulunsun da Galatasaray Lisesi'nin renkli ve görkemli havasından aşağı kalır bir yanı yoktur.

The oldest Greek school that can be seen in Beyoğlu is Zoğrafion Lyceum. Facing the back wall of Galatasaray High School, it draws attention with its winged Sphinx relief and pillars on Turnacabaşı Street.





Okul, 6 katlı binası, mermer merdivenleri ve mermer sütunlarıyla başı başına bir tarihi eser sayılıyor. Yapı, neoklasik mimari akımını yansıtmakta ve binanın üzerinde kabartmalı figürler olan Sfenks yer alıyor. Sfenks, bilgi ve eğitim ateşinin cehaletin karanlığına karşı zaferin simgesini taşıyor.

Aynı zamanda okulun amblemi olan bu simge okulun kuruluşunda önemli rol oynayan ve okulun ilk müdürü olan Sakız Adalı Mihail Kefalas'ın önerisi üzerine yer verilir. Tarihte Sfenks, Sakız Adası'nın sembolü sayılır ve sikkelerinde resimleri yer alır.

The six-storey school building is considered a historical work for its marble stairs and pillars alone. It reflects the influence of the neoclassical architecture movement and its reliefs depict the Sphinx, a symbol of the victory knowledge and education have over the darkness of ignorance. It was recommended to be the symbol of the school by its first principal, Mihail Kefalas, from the Greek island of Chios, who played an important role in the school's establishment. Historically, the Sphinx has been a symbol of Chios and was depicted on its coins.





Zografyon'un kuruluşunu izleyen ilk yüz yılda, ilk, orta ve lise bölümlerine 10.000 civarında öğrenci kaydı bulunuyor. Bunlardan 2.459'u lise diploması alan öğrencilerden oluşuyor. İlk dokuz mezununu 1899 yılında veren lisede şu an, ortaöğretim 6. 7. ve 8. sınıflar, lisede de Fen, Türkçe-Matematik, Sosyal ve Yabancı Dil alanlarında 42 öğrencisi ile eğitime devam etmesinin yanı sıra bünyesinde bir de Ticaret Meslek Lisesi barındırıyor. Öğrenim dili Türkçe ve Yunanca, yabancı dil dersi olarak da İngilizce okutuluyor.

In its first century, Zografion enrolled around 10,000 students in its elementary, middle, and high schools and 2,459 of them received their high school diplomas here. The school, whose first nine high school graduates finished in 1899, now teaches sixth, seventh and eighth grades high school science, Turkish mathematics, and foreign languages to 42 students. Also within the building is a trade school. The school teaches in both Turkish and Greek, while English is offered as a foreign language.





Ecole Primaire, Classe de Seconde

1907 - 1908

Özel Zoğrafyon Rum İlköğretim Okulu 2. Sınıf

17. yüzyılın sonlarına doğru, Beyoğlu bölgesinin güzelliği, yabancı diplomatların dikkatini çeker. Kısa sürede Boğaz ve Haliç manzaralı Beyoğlu sirtlarında birbirini ardına büyükelçilik binaları yükselmeye başlar. Avrupalıları, Galatalı zengin Rum banker ve tüccarların aileleriyle Fenerli köklü aileler izler. Zamanla Beyoğlu'na doğru yaşanan bu iç göç sonucu nüfusu artan Rum cemaati, çocuklarının eğitim görebileceği okullara gereksinim duymaya başlar.



Okul Müdürü Yani Demircioğlu



At the end of the 17th century, after the beauty of Beyoğlu caught the attention of foreign diplomats, buildings such as embassies, churches, and hospitals began to go up raise in Beyoğlu. As this happened, the Greeks who were settling in and adopting Beyoğlu as their own began to want schools for their children.





La Fanfare
1907 - 1908
Özel Zoğrafyon Rum İlköğretim ve Lisesi Bando

Beden, zihin, ahlâk, ruh ve duygu bakımından dengeli ve sağlıklı şekilde gelişmiş bir kişiliğe, hür ve bilimsel düşünme gücüne, geniş bir dünya görüşüne sahip, insan haklarına saygılı, topluma karşı sorumluluk duyan iyi bireyler yetiştirmeyi ilke haline getirmiş Zoğrafyon Lisesi. Bunu bir gelenek haline getiren okul, 1998 yılında lise son sınıf öğrencilerinin “Kan Gruplarının Öğrencilerin Başarılarına Etkileri” konulu çalışmalarıyla ülke çapında birinciliği Avrupa Sanayiciler Birliği'nin Brüksel'de düzenlediği yarışmada Türkiye'yi temsiliyeti bulunuyor.



Les Instituteurs

Making a point of cultivating individuals who are physically, mentally, morally, spiritually and emotionally balanced and healthy, who have the capacity for independent and scientific thought, who possess a broad world view, who have a respect for human rights and feel a sense of responsibility toward the community, the school has had a reputation of being open to new ideas since the day it was created and continues to give importance to extracurricular activities today.



Son dönemde okulun tiyatro grubu, her yıl, profesyonel tiyatrocuları kışkırtarak kalitede oyunlar sahneleyerek yurtiçi ve yurtdışında beğeniyle izlenen temsiller veriyor. Okulun; Kütüphane, Gezi, Yeşilay ve Kızılay kulüplerinde öğrenciler gönüllü çalışmalarının yanı sıra Spor, Müzik, Resim ve Sahne Sanatları alanlarında öğrenci aktiviteleri aktif olarak sürdürülüyor. Okulun bünyesinde sürekli faaliyette olan seminer, konferans ve tiyatro oyunlarının sergilendiği 150 kişilik Kültür Salonu yer alıyor.

Günümüzde Zografyon Lisesi, Biyoloji, Kimya ve Fizik laboratuvarları, son teknolojiyle donatılmış Bilgisayar Odası, iç açıcı fiziki görünümü ve ahenkli işleyişiyle örnek gösterilecek başarılı bir okul profili çiziyor.

More recently, the school's theater group puts on professional-quality shows that are well-received both domestically and abroad. Students volunteer at the school's library, travel club, Yeşilay and Kızılay (Turkish Red Crescent), in addition to taking part in activities involving sports, music, visual art and theater arts. Also at the school is a continuous list of seminars, conferences and plays at its 150-person Cultural Hall. Today, Zografyon Lyceum is exemplary in its biology, chemistry and physics laboratories; its computer lab equipped with the latest technology, its warm atmosphere, and smooth operations.



KÜLTÜR KENTİ VAKFI

CULTURE CITY FOUNDATION

✍️ Göksel Akman
Kültür Kenti Vakfı
Genel Sekreteri

© Kültür Kenti Vakfı Arşivi

İnsanlar ve mekânlar, bir şehrin hikâyesini yazan unsurlardır. Kültür Kenti Vakfı tam da bu farkındalık noktasından hareketle çalışmalarını dizayn etmekte... 2009 yılında kurulan Kültür Kenti Vakfı, 28 Haziran 2012 tarihinde Beyoğlu'ndaki yeni merkezinin açılışını gerçekleştirerek kültür-sanat, eğitim ve kentleşme olgusu ile ilgili düşünsel çalışmalar alanında 'Biz de Varız' demektedir.

Vakfımızın Beyoğlu'nda bulunan yeni binasının açılışı, Beyoğlu Belediye Başkanımız Ahmet Misbah Demircan, Kültür Kenti Vakfı Yönetim Kurulu Başkanı Bülent Katkık ve değerli isimlerden oluşan mütevelli heyeti üyelerinin katılımıyla gerçekleştirildi.

People and places: elements that write a city's history. The Culture City Foundation is in the process of designing active works from this point of awareness... Opening its new center on June 28, 2012 in Beyoğlu, our foundation, started in 2009, stated "Here we are" with thoughtful work in the fields of culture, art, education and urbanization.

The opening of our Foundation's new Beyoğlu building was attended by Beyoğlu Municipality Mayor Ahmet Misbah Demircan, Chairman of the Board of the Culture City Foundation Bülent Katkık, and many people from the board of trustees.





Kültür Kentiyiz

Günümüz dünyasında küreselleşmenin toplumsal alanlara yansımaları; psikolojik ve sosyolojik sonuçlar ortaya çıkarmaktadır. İnsanlar küreselleşmenin ortaya çıkardığı rekabet ortamından etkilenmekte, bu rekabet ortamına ayak uydurmak için çeşitli yöntemler geliştirmektedir. Küreselleşmenin yarattığı rekabet ortamında ayakta kalabilmek için insanoğlunun geliştirdiği en önemli yöntemlerden biri kentleşmedir. Şehirlerde bir arada yaşama, insanoğlunun küresel dünya düzeninde var olabilmek için oluşturduğu muazzam bir birliktelik ve dayanışma modelidir. Şüphesiz konu; küreselleşen dünyada var olma mücadelesi olunca kentleşme olgusunun salt sorunsuz ‘mutlak’ fayda sağlayan bir olgu olması beklenemez. Bu, Kentleşme olgusuna fazla iyimser ve homojen bir bakış açısı ile bakmak olurdu.



We are a culture city

Today's globalization has psychological and sociological results on our social sphere. Affected by the competition brought about by globalization, people are developing ways to adapt to the competitive atmosphere. One of people's most important methods to survive in this atmosphere of globalization is urbanization. Living together in cities is a model for people to live in solidarity in order to exist in this world order. However it cannot be expected that the phenomenon of urbanization, would be completely without problems. Problems arise when looking at urbanization from an angle of too much optimism and homogeneity. In other words, if urbanization order to consolidate strength is not directed properly in the fight to survive, it will breed problems for the society.

Tabii ki kentleşme beraberinde yönetilmesi gereken sorunları ortaya çıkarmaktadır. Yani; insanoğlunun küresel rekabet önünde var olma mücadelesi dolayısıyla güçlerini birleştirerek ortaya koyduğu kentleşme projesi, doğru yönetilmediği takdirde sorunlar yumağı oluşturmaya gebe dir. Günümüz dünyasında her ne kadar küreselleşme çok baskın gibi görünse de aslında küresel düzeyde yerelleşme (glocalization) olgusu daha da ön plana çıkmaktadır. İnsanların küresel dünyada rekabet edebilmeleri için bir araya gelmeleri gerekiyor. Bu da kentleşme olgusunu yaratıyor. Tam da bu noktada aslında küresel dünya düzeninde ‘Şehirler Yarışıyor’ gerçeği ile yüzleşiyoruz. Şehirlerin kendi başına vizyonları, kültürü, sosyolojisi ve hatta psikolojisi var. Ve bu unsurları yansıtan en önemli öge insan... Bu noktada iki önemli konu ön plana çıkıyor. İnsan (Zaman) ve Şehir (Mekân) olguları kentleri var eden ve psikolojisini, sosyolojisini,



We are now facing the reality of “competing cities” in this globalized world. Cities have their own visions, cultures, sociologies and even psychologies. And the most important element to reflect these things is the person. On this point, two important subjects arise. The Person (Time) and the City (Place) phenomena generate cities and state their psychologies, sociologies and reasons for being. In order to get ahead in this global



var olma nedenini belirleyen konular olarak ön plana çıkıyor. Küresel rekabette öne geçebilmek için “İnsan ve Şehir” olgularının başarılı yönetilmesi gerekiyor. Bu noktada, “Kültür Kenti Vakfı niçin var?” sorusunun cevabı: Yaşanılabilir mekânlar ve mutlu insanlar oluşturmak hedefi doğrultusunda insanları ve mekânları bir araya getiren, kültür-sanat, eğitim alanında projeler gerçekleştirmek ve Kentleşme olgusu üzerine düşünsel çalışmalar sunmak noktasında katkı sağlamaktır. Bu bakış açısı ile vakfımız, Beyoğlu Belediyesi ile birlikte Kültürlerarası Sanat Diyalogları, Beyoğlu Sahaf Festivali, Uluslararası Altıneller Festivali projelerini yürütmektedir.

competition, the Person and City phenomena must be managed successfully.

This is where we find the answer to the question of why the Culture City Foundation exists: To bring about culture, art and educational projects in order to create happy people and livable places and to contribute to thoughtful works in regard to urbanization. With this point of view, our Foundation organizes the Intercultural Art Dialogues, the Beyoğlu Book Festival and the International Golden Hands Festival, together with The Beyoğlu Municipality. There are 25 students currently in the Brand Cities Academy graduate program, organized jointly by The Beyoğlu Municipality, Culture Cities Foundation and Istanbul Ayden University. The number of students is expected to increase in October. The graduate program's most important goal is to create a thoughtful resource on urbanization with academic and applied examples. Likewise, our Foundation organizes the World Learning and international cultural change programs.





Beyoğlu Belediyesi, Kültür Kenti Vakfı ve İstanbul Aydın Üniversitesi işbirliği ile gerçekleştirilen Marka Şehirler Akademisi Yüksek Lisans Programı kapsamında 25 öğrencisi bulunmaktadır. Ekim ayında öğrenci sayısının artması beklenmektedir. Yüksek Lisans Programı'nın en önemli amacı, akademik ve uygulama örnekleri ile birlikte kentleşme olgusu ile ilgili düşünsel anlamda kaynak oluşturmaktır. Vakfımız aynı zamanda World Learning ile uluslararası kültürel değişim programları organize etmektedir.



Marka Şehirler Akademisi Yüksek Lisans Programı

Beyoğlu Belediye Başkanımız Ahmet Misbah Demircan yaptığı açılış konuşmasında, Beyoğlu Belediyesi, İstanbul Aydın Üniversitesi ve Kültür Kenti Vakfı işbirliğiyle gerçekleştirilen Marka Şehirler Akademisi Yüksek Lisans Programı'nın önemine değindi. Yerel yönetimler alanında hem akademik hem de uygulama boyutunun bir arada olduğu programın, bu alanda kariyer yapmak isteyen kişiler için önemli bir diploma programı olduğunu ifade eden Başkan Demircan, gelecekte vakfın kültür-sanat alanında da farklı çalışmalar yapabileceğini belirtti.

Brand Cities Academy Graduate Program

In his speech at the opening ceremony, Beyoğlu Municipality Mayor Ahmet Misbah Demircan touched upon the importance of the Brand Cities Academy graduate program, a joint project of Istanbul Aydın University and Culture Cities Foundation. Noting that the program, which is both academic and applicable in the field of local administration, is the most important diploma program for those who want to enter the field, Mayor Demircan said that the Foundation may also do more work in the fields of culture and arts in the future.



Ah Beyoğlu Vah Beyoğlu

Salâh Birsel

Sel Yayıncılık / Sel Publishing

Enis Batur, Salah Birsel'in uzun yıllar önce yazdığı "Ah Beyoğlu Vah Beyoğlu" kitabıyla ilgili, "Yayımlandığı 1976 yılından bu yana, edebiyatımızın kült kitaplarından biri sayıla gelmişse, bunun en somut nedeni bir benzerinin kaleme alınamamış olmasından geliyor." diyor. Çünkü Birsel, sadece Beyoğlu'nun panoramik bir resmini çizmiyor okur için, bunun yanında yazıldığı dönemin tanıklığını yapıyor. Türk edebiyatının en renkli ve keyifli denemelerini içeren "Salâh Bey Tarihi" dizisinin ikinci kitabı Sel Yayınları tarafından neşrediliyor.

Since it was published in 1976, if this has come to be considered a cult classic of our literature, the most solid reason for it is that nothing like it has ever been written," Enis Batur has said about Salah Birsel's "Ah Beyoğlu Vah Beyoğlu." Birsel not only paints a panoramic picture of Beyoğlu for the reader, but he also bears witness to the time period in which he wrote. The second book in the "Salah Bey History" series, which comprises some of Turkish literature's most colorful and enjoyable essays, comes from Sel Publishing.



PERA PALAS Beyoğlu'nun Batılılaşma Hikâyesi

PERA PALACE The Story of Beyoğlu's Westernization

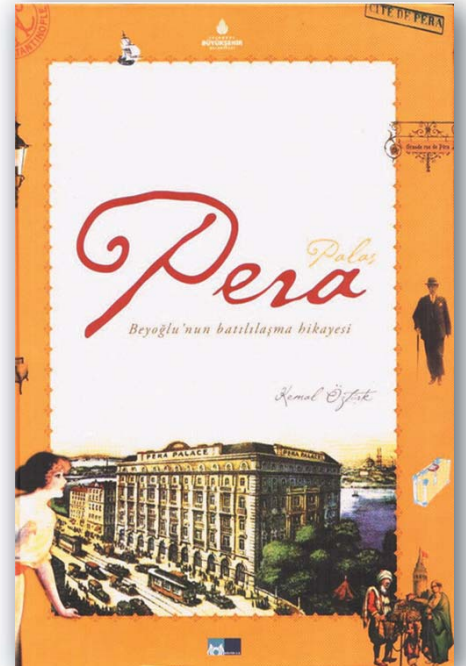
Kemal Öztürk

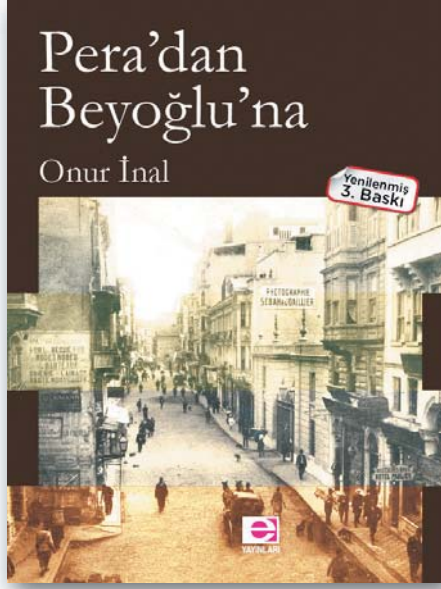
İBB Kültür A.Ş.

İBB Culture A.Ş.

PERA PALAS Beyoğlu'nun Batılılaşma Hikâyesi, İBB Kültür A.Ş.'nin ilk belgesel kitap çalışması. İstanbul ve Beyoğlu'nun hiçbir yerde yayımlanmamış fotoğraf karelerini içeren kitap, kökeni Osmanlı'ya dayanan ve Cumhuriyet dönemine kadar süren batılılaşma hikâyemizi anlatıyor. Atilla İlhan, Murat Belge, Mete Tunçay ve Turgut Cansever gibi ülkenin farklı kesimlerini temsil eden pek çok aydının görüşüyle bir cadde üzerinden 200 yıllık tarihin analiz ve değerlendirmesi yapılıyor. "Öteki İstanbul", "Beyoğlu'nun adı PERA iken" ve "Beyoğlu'ndan Arta Kalan" başlığında toplanan yazılar aynı zamanda acı-tatlı pek çok hayattan izler taşıyor.

"PERA PALACE The Story of Beyoğlu's Westernization" is İBB Culture A.Ş.'s first documentary book project. The book, which contains photographs of Istanbul and Beyoğlu that have never before been published, tells the story of Turkey's westernization, which began in the Ottoman period and lasted until the days of the republic. The collection of writings, with titles such as "The Other Istanbul," "When Beyoğlu's name was PERA," and "Remainder's of Beyoğlu," carries bittersweet impressions of real life.





Pera'dan Beyoğlu'na

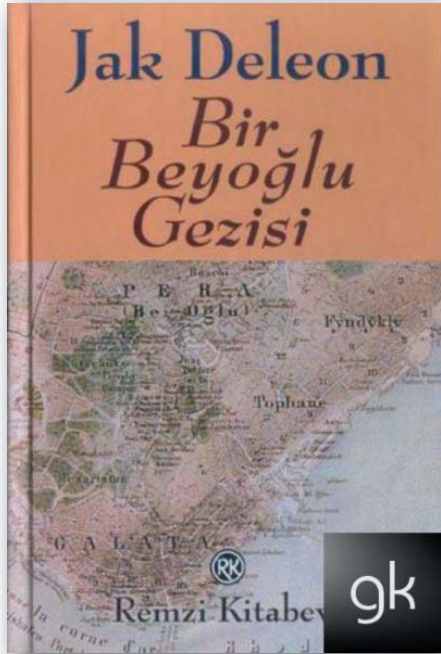
From Pera to Beyoğlu

Onur İnal

E Yayınları
E Publishing

Pera'dan Beyoğlu'na, Onur İnal'ın kaleminden okuyucuyla buluşan bir gezi kitabı. Gezi kitabı ama alışageldiklerimize hiç benzemiyor. Beyoğlu'nda bir sokak ortasındasınız. Sağınızda, solunuzda apartmanlar, hanlar, kiliseler, tarihi pastaneler... Bir semte kimlik kazandıran ne varsa yolunuzun üstünde. Onur İnal'ın kitabı, o mekânları görmese de insana oraların atmosferini yaşatmayı sağlıyor. Sözelimi konu Çiçek Pasajı'yken, İnal okuru içeri davet ediyor, tarihini, görüntüsünü, insanların bir bir anlatıyor. Zaman tüneline bir yolculuk yapıyormuş hissi veren kitabın arka kapak yazısını ise Buket Uzuner kaleme almış.

From the pen of Onur İnal, "From Pera to Beyoğlu" is a travel book unlike the kind we are used to. You are in the midst of a street in Beyoğlu, with apartments, inns, churches and historic bakeries all around you. Whatever has made a name for itself in this district is in your path. Onur İnal's book helps the reader experience the atmosphere of these places, even if they have never seen them. For example, while at the Çiçek (Flower) Passage, İnal invites the reader in, explaining one-by-one its history, appearance and people. Buket Uzuner wrote the back cover of this book, which makes it feel like if they are on a journey through time.



Bir Beyoğlu Gezisi

A Beyoğlu Trip

Jak Deleon

Remzi Kitabevi
Remzi Bookstore

Bir Beyoğlu Gezisi, "okuyarak gezenler" in yoğun isteği üzerine oluşturuldu. Yahudi asıllı Türk akademisyen olan Jak Deleon'un Beyoğlu'nda Beyaz Ruslar, Eski İstanbul'un (Yaşayan) Tadı, Bir Tutam İstanbul başlıklı yapıtlarından bölümlerle daha önce yayımlanmamış Beyoğlu araştırmaları bir araya getirildi ve bir kültür gezisinin durakları tek kitapta toplandı.

Jak Deleon, a Turkish academician of Jewish descent, wrote "A Beyoğlu Trip" at the insistence of travelers who read his "Belarusians in Beyoğlu," "Taste of Old Istanbul," and "A Pinch of Istanbul." The book comprises the writer's previously unpublished research on Beyoğlu and sections from his previous books, meaning it was compiled for readers passionate about Beyoğlu.

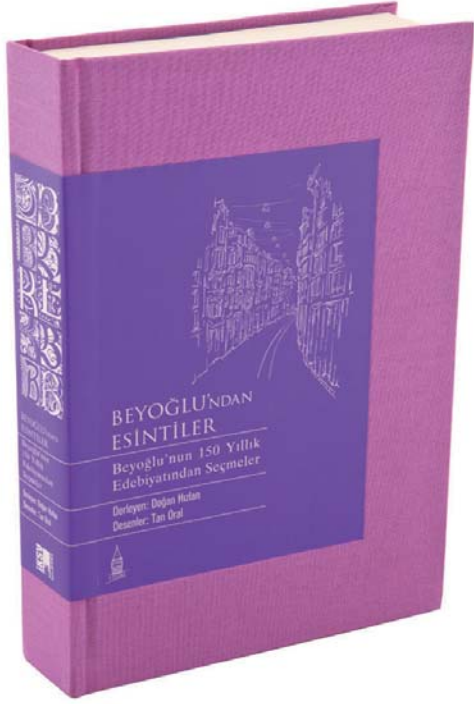
Beyoğlu'ndan Esintiler

Breezes from Beyoğlu

Derleme/Editor: Doğan Hızlan

İKSV

Edebiyatımızda Beyoğlu'nu konu edinen ve Doğan Hızlan'ın seçtiği 100 edebiyatçıdan 100 eserin yer aldığı "Beyoğlu'ndan Esintiler" adlı kitap, Beyoğlu Belediyesi'nin 150. yıl kutlamaları nedeni ile İstanbul Kültür Sanat Vakfı tarafından yayınlanmıştı.



Büyülü atmosferiyle yerli yabancı herkesin ilgisini çeken İstanbul şehrinin en önemli semtlerinden biri Beyoğlu. Öyle ki, edebiyat tarihine adını yazdıran pek çok şair ve yazarın da öykülerine, romanlarına, şiirlerine konu olmuş bu özel ilçe. Beyoğlu Belediyesi'nin 150. kutlamaları vesilesiyle İstanbul Kültür Sanat Vakfı tarafından 2008 yılında bir kitap yayımlandı. "Beyoğlu'ndan Esintiler -Beyoğlu'nun 150 Yıllık Edebiyatından Seçmeler" ismini taşıyan bu kitabı Doğan Hızlan derledi. Kitapta Sabahattin Ali'den Halid Ziya Uşaklıgil'e, Ahmet Hamdi Tanpınar'dan Kemal Tahir'e Türk edebiyatının en önemli yazarları yer alıyor. Son dönem yazar ve şairlere de yer verilen Beyoğlu'ndan Esintiler'in şairleri arasında da Nazım Hikmet, Orhan Veli Kanık ve Seyhan Erözçelik gibi isimler bulunuyor.

Attracting locals and visitors alike with its enchanting atmosphere, Beyoğlu is one of this city's most important districts. Thus, it has become the subject of stories, novels and poems from many writers throughout history. Istanbul Culture Art Foundation published a book in 2008 for the occasion of Beyoğlu Municipality's 150th anniversary. Titled "Breezes from Beyoğlu: Selections from Beyoğlu's 150 Years of Literature," this book was edited by Doğan Hızlan and contains important names in Turkish literature, such as Sabahattin Ali, Halid Ziya Uşaklıgil, Ahmet Hamdi Tanpınar and Kemal Tahir. Nazım Hikmet, Orhan Veli Kanık and Seyhan Erözçelik are among the poets in "Breezes from Beyoğlu," which also includes contemporary poets and writers.



ALTINCI BEYOĞLU SAHAF FESTİVALI

25 EYLÜL - 14 EKİM 2012
TRT YANI TEPEBAŞI'NDA

İSTANBUL
BÜYÜKŞEHİR
BELEDİYESİ

BEYOĞLU
BELEDİYESİ



Her gün 11:00 - 22:00 saatleri arasında açıktır.

İSTANBUL BÜYÜKŞEHİR BELEDİYESİ
KÜLTÜR VE SOSYAL İŞLER DAİRESİ BAŞKANLIĞI
KÜLTÜR MİDANILARI

KÜLTÜR
KEMALİ
YANFI

Radio Alaturka
91.0 FM
www.radioalaturka.com.tr

Nadirkıtap



Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi
Cihangir Cad. İşpark Kat Otoparkı No:9 Cihangir
Tel: (212) 244 94 99



Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi
İstiklal Cad. No: 217 Tünel - Beyoğlu
Tel: (212) 249 26 10

Hız. Mevlâna Muhammed Celâleddin Rûmî'nin Şiirsel Çoşkunluğunda Kadının Yaradılışı

Woman's disposition in Mevlana Muhammed Jalaluddin Rumi's poetic exuberance.

Nathalie Ritzmann'ın 2011 yılının bahar aylarında Jean-Marc Arakelian ile tanışıyor ve ona Dervişlerin dünyası ile tanıştırıyor, burada ortak bir fotoğraf çalışması başlıyor. Bu özel fotoğraf sergisi, 28 Ağustos - 8 Eylül tarihleri arasında meraklılarını bekliyor.

Nathalie Ritzmann, met Jean-Marc Arakelian in the spring of 2011 and introduced her to the world of the dervishes. In a metaphor representing a woman's disposition in Mevlana's poetic exuberance, the two are interconnected in a photography presentation. This special photography exhibition awaits visitors on August 28-September 8.



Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi



Birikimlerim ve Biriktirdiklerim

My Savings and Collections

Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi, 25 Eylül-6 Ekim 2012 tarihleri arasında, Neslihan Aydınhoğlu Eşin'in 'Birikimlerim ve Biriktirdiklerim' resim sergisine ev sahipliği yapıyor. İki ayrı dönemden oluşan sergide, sanatçının 2002-2011 döneminin çalışmalarını görmek mümkün olacaktır.



On September 25-October 6, 2012, Beyoğlu Municipality Art Gallery will host Neslihan Aydınhoğlu Eşin's picture exhibition "My Savings and Collections." The exhibition, which spans two different periods, includes works from the artist's 2002-2011 period.

Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi

Beyoğlu Belediyesi 155. Yıl Efemera Sergisi

Beyoğlu Municipality's 155th Year Ephemera Exhibition

Geçmişteki Beyoğlu'nun günlük ve ticari hayatını ayrıntılarıyla anlatan Beyoğlu Belediyesi 155. Yıl Efemera Sergisi Beyoğlu'nun geçmişini 100'e yakın belgeyle meraklılarına sunuyor. 2-25 Ağustos tarihleri arasında görülebilecek sergide; Tramvay ve sinema biletleri, gazete nüshaları, banka dekontları, tanıtım broşürleri yer alıyor.

Beyoğlu Municipality's 155th Year Ephemera Exhibition," which explains in detail daily and commercial life of Beyoğlu's past, displays nearly 100 documents. Tramway and cinema tickets, copies of newspapers, bank statements, advertisement brochures and more are included in the exhibition, which was on display on from August 2-25.



Zaman Tüneli'nde Beyoğlu

Beyoğlu in Timeline

Beyoğlu Belediyesi'nin 155. Kuruluş Yıldönümü çerçevesinde düzenlenen etkinlikler kapsamında MSGSÜ Tophane-i Amire Kültür Sanat Merkezi'nde açılacak sergi, belediyecilik bağlamında kentin 155 yıllık tarihine ışık tutuyor ve Beyoğlu Belediyesi'nin gelecek vizyonunu yansıtmayı amaçlıyor. "Zaman Tünelinde Beyoğlu/ Kent Müzesi'ne Doğru, 6. Daire-i Belediye'den Beyoğlu Belediyesi'ne 155 Yıl" adlı sergi, 11 Eylül-28 Eylül tarihleri arasında görülebilecek.



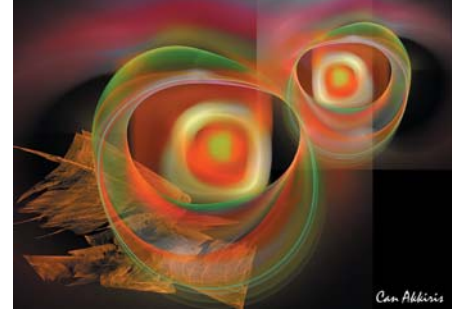
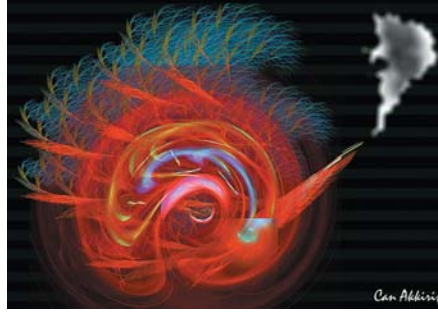
Among events organized for the 155th anniversary of the Beyoğlu Municipality's foundation, an exhibition at Tophane-i Amire Culture and Art Center is shedding light on municipality and city history, with the intent of reflecting The Beyoğlu Municipality's vision for the future. The exhibition titled "Beyoğlu in Timeline / Toward the City Museum, 155 Years from the sixth Daire-i Municipality to Beyoğlu Municipality," is on display from September 11-28.

MSGSÜ Tophane-i Amire
Kültür Sanat Merkezi / Tophane

Cennetten Fotoğraflar

Photographs from Heaven

Can Akkiriş, milimetrik boyutlardaki fotoğraf parçacıklarından binlercesini dijital ortamda bir araya getirerek yaptığı tablolarından bir bölümünü oluşturan koleksiyonunu "Cennetten Fotoğraflar" adı altında sergiliyor. Resim sergisi, 29 Ağustos-10 Eylül tarihleri arasında sanatseverleri bekliyor.



Works by Can Akkiriş, whose pictures are digitally created from thousands of tiny fragments of photographs, were being exhibited in a collection under the name of "Photographs from Heaven." The exhibition awaits art lovers on August 29 - September 10.

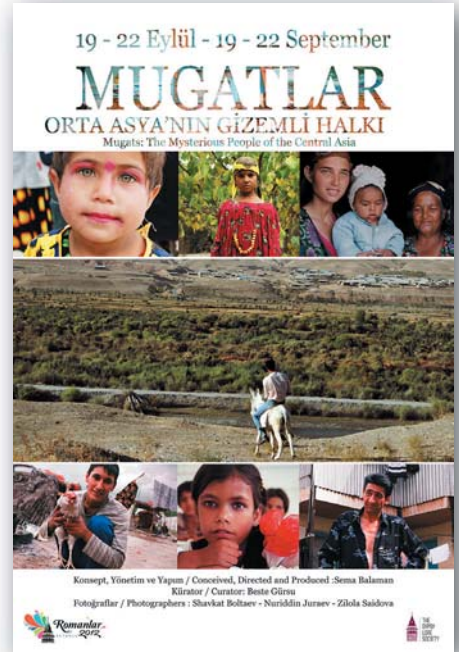
Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi

Mugatlar Orta Asya'nın Gizemli Halkı'

*The Lyuli are Central Asia's
Mysterious People*

Küratörlüğünü Beste Gürsu'nun yaptığı "Beyoğlu Belediyesi Romanlar 2012" etkinlikleri kapsamında gerçekleşen "Mugatlar Orta Asya'nın Gizemli Halkı" başlıklı sergi; Orta Asya'nın Gizemli Halkını fotoğrafla İstanbullularla buluşturuyor. Mugatların gündelik yaşamları ve geleneklerinin dökümantasyonu üzerine bugüne kadar yapılmış en kapsamlı çalışma olmaya aday sergi, 19-23 Eylül tarihleri arasında gerçekleşiyor.

Within the scope of "Roma 2012 Beyoğlu" activities, curated by Beste Gürsu, the exhibition titled "The Lyuli's Central Asia's Mysterious People," greeted Istanbulites with photos of the mysterious people of Central Asia. This is the broadest documentation of the Lyuli's daily life and traditions to date and was on display on September 19-23.



Galatasaray Meydanı

Orhan Dağlı Sergisi

Orhan Dağlı Exhibition

Karakalem çalışılan çiçeklerin klasik üslupla tekrar yorumlandığı ve yeni bir bakış açısı ortaya koyduğu, yine ilk defa 2001 yılında denediği ve yıllar içinde geliştirdiği mücevher etkili tezhip süslemeleri daha sonra bir tarz halini alan sanatçı Orhan Dağlı'nın resim sergisi, 13-24 Eylül tarihleri arasında sergileniyor.



An exhibition of Orhan Dağlı's works was on display between September 13 and 24. Revisiting charcoal flowers with a classic style and viewing them from a new perspective, Dağlı's pictures later took on the style of gilding decoration, which he first tried in 2001 and developed over a period of several years.

Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi

1800'den Bugüne Romanlar

Gypsies from 1800 to Today

Çingenerin göçebe ve renkli yaşamları, 1800'den Bugüne Romanlar' Sergisi ile ziyaretçiyle buluşacak. Tolga Gürocak'ın yirmi senedir topladığı kitap, plak, kartpostallardan oluşan koleksiyonu Çingenerin yaşamına ışık tutuyor. Çingenerin çok renkli dünyasını merak edenler için bu özel sergi 19-22 Eylül tarihleri arasında Beyoğlu'nda ziyaretçilerine kapılarını açıyor.

The nomadic and colorful lives of Roma meet visitors in the "Roma from 1800 to Today" exhibition. The collection, comprising books, records and postcards collected over 20 years by Tolga Gürocak, sheds light on their lives. This special exhibition is awaiting visitors curious about the Roma's colorful lives from September 19-22.

Beyoğlu Belediyesi Sanat Galerisi





Hayallerim

My Dreams

Eskişehirli genç sanatçı Nijer Yeniceci, ilk sergisini Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi'nde açtı. 16-27 Ağustos tarihleri arasında izlenen 'Hayallerim' isimli sergi, sanatçı açısından ilk kişisel sergisi olması nedeniyle önem taşıyor. Yeniceci, sergide bugüne kadarki çalışmalarından bir kesit sunuyor.

The exhibition of Nijer Yeniceci, a young artist from Eskişehir, opened at the Beyoğlu Municipality Cihangir Art Gallery. "My Dreams" on display on August 16-27, is important as the artist's first personal exhibition and will display a portion of Yeniceci's works.

Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi

Ara Güler "İstanbul'a Bir Bakış"

Ara Güler "A Look at İstanbul"

Dortmund Belediyesi tarafından düzenlenen 2. Merhaba Heimat Kültür Festivali ve Dortmund & Beyoğlu Belediyelerinin kültür anlaşması kapsamında yer alan, Beste Gürsu tarafından projelendirilen, Türk fotoğraf sanatçısı Ara Güler'in 'İstanbul 'a Bir Bakış' fotoğraf sergisinin St. Petri Şehir Kilisesi'nde 14 Eylül-7 Ekim tarihleri arasında gerçekleşecek.

Türk photographer Ara Güler's "A Look at İstanbul" exhibition is on show at St. Petri Church on September 14-October 7. Conceptualized by Beste Gürsu, the exhibition is part of the Second Merhaba Heimat Culture Festival organized by Dortmund Municipality and takes place under cultural agreements between the Dortmund and Beyoğlu Municipalities.

Dortmund



Kış Beyazı-Yansımalar

Winter White - Reflections



Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi bu kez de resim sanatçısı Ayilkin Güneylî'nin 3. kişisel yağlıboya resim sergisine ev sahipliği yapıyor. Sanatseverler, Ayilkin Güneylî'nin "Kış Beyazı-Yansımalar" adlı resim sergisini 27 Eylül-8 Ekim 2012 tarihleri ziyaret edebilirler.

Beyoğlu Municipality Art Gallery is hosting the third personal oil painting exhibition of Ayilkin Güneylî. Art lovers can visit his show, titled "Winter White - Reflections," on September 27 - October 8.

Beyoğlu Belediyesi Cihangir Sanat Galerisi

Romanlar 2012 Beyoğlu Büyük Konserle Sona Erdi Roma 2012 Beyoğlu Closes with Big Concert

Beyoğlu Belediyesi'nce düzenlenen ve yoğun ilgiyle takip edilen "Romanlar 2012 Beyoğlu" coşkulu bir konserle sona erdi. Orhan Şanlıel'in şefliğinde Roman müziğinin sevilen grupları ve sanatçıları yer aldı. Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan'ın ev sahipliğinde gerçekleşen konserin finalini sanatçı Kibariye yaptı.

Beyoğlu Municipality's "Roma 2012 Beyoğlu," which drew much interest, ended with a lively concert. Much loved Roman music groups and artists came together under Orhan Şanlıel. The concert, hosted by Beyoğlu Municipality Mayor Ahmet Misbah Demircan, ended with a performance by Kibariye.



Romanlar Beyoğlu'nda Dile Geliyor Roma find voice in Beyoğlu

Beyoğlu Belediyesi'nin 19-23 Eylül tarihleri arasında düzenlediği "Romanlar 2012 Beyoğlu" bir dizi etkinlikle Romanların renkli dünyalarını ve sorunlarını gündeme taşıdı. Uluslararası Gypsy Lore Society Konferansı'na da ev sahipliği yapan organizasyon, Romanların yaşadığı temel sorunlara karşı çoğulcu bir tartışma zemini ve farkındalık oluşturmayı hedefliyor.

With the series of "Romans 2012 Beyoğlu" events The Beyoğlu Municipality conducted on Sept. 19-23, the Roman's colorful world and issues were brought to the agenda. The organization, which also hosted the International Gypsy Lore Society Conference, aims to open the floor to a pluralistic discussion of the basic issues the Roma are experiencing and promote awareness.



Altın Karınca'da Beyoğlu Rüzgarı

Beyoğlu Belediyesi Türkiye'nin en ciddi yerel yönetimler ödülü olarak kabul edilen Altın Karınca Belediyecilik Ödül Töreni'ne ilçe belediyeleri kategorisinde kazandığı 3 ödül ile damgasını vurdu. Başkan Demircan, ödül töreninde yaptığı konuşmada, alınan ödüllerin kendisini gururlandığını ifade ederek, Beyoğlu için çalışan tüm personeline teşekkür etti




Romanlar, Beyoğlu'nda dile geliyor.

(19-23 Eylül 2012)

ACILIS & PANEL
(19 Eylül 2012)
Türkiye ve Avrupa
Romanlar Paneli
Yer: Cemal Resit Rey

ULUSLARARASI KONFERANS
(20-22 Eylül 2012)
Uluslararası Roman Araştırmaları
Toplantısı
(THE GYPSY LORE SOCIETY)
Yer: Taksim Point Otel

KONSER
(20 Eylül 2012)
Aşk Hava Konseri
Yer: Harbiye Açık Hava Sahnesi
Saat: 20:30

SERGİLER
(13-23 Eylül 2012)
• Galatasaray Meydanı
• Beyoğlu Belediyesi Sanat Galeri
• Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi



Beyoğlu'nun Sokakları Yenilenmeye Devam Ediyor

Renewal of Beyoğlu's Streets Continues

Beyoğlu Belediyesi'nin çalışmaları neticesinde Beyoğlu'nun sokakları estetik görümlü ve 30 yıl dayanıklı baskı betonla yenileniyor. Sokak yenileme çalışmalarının tamamlanmasıyla kazanılan estetik görüntü ve yürüme kolaylığı ilçe sakinleri tarafından memnuniyetle karşılanıyor.

As a result of the work of The Beyoğlu Municipality, Beyoğlu's streets are being renewed with more aesthetic concrete that will last for 30 years. With the completion of the work, the district's inhabitants are greeting with joy the new aesthetics and ease of walking.



7. Altın Eller Geleneksel El Sanatları Günleri

Seventh Golden Hands Traditional Handicrafts Days

Kültür ve Turizm Bakanlığı ile Beyoğlu Belediyesi'nin 7 yıldır ortak düzenlediği "Altın Eller Geleneksel El Sanatları Günleri" İstanbul Büyükşehir Belediyesi'nin himayesiyle yedinci kez Beyoğlu'nda gerçekleşti. 11-23 Eylül tarihleri arasında Tepebaşı'nda düzenlenen organizasyona Türkiye'nin dört köşesinden 65 geleneksel el sanatı ustası katıldı.

The "Golden Hands Traditional Handicrafts Days," jointly organized by the Ministry of Culture and Tourism and The Beyoğlu Municipality, took place in Beyoğlu for the seventh time under the sponsorship of the Istanbul Metropolitan Municipality in September 11-23 in Tepebaşı.



6. Beyoğlu Sahaf Festivali

Sixth Beyoğlu Used Books Festival

Beyoğlu Belediyesi'nce düzenlenen ve kitapseverlerle sahaflar tarafından her yıl dört gözle beklenen geleneksel Beyoğlu Sahaf Festivali, 25 Eylül tarihinde başlayacak. Altıncısı düzenlenecek festival geçen yıl olduğu gibi bu yıl da Tepebaşı'nda gerçekleştirilecek. 14 Ekim'e kadar sürecektir festivale 65 sahaf katılıyor.

The Beyoğlu Used Books Festival, organized by The Beyoğlu Municipality and excitedly anticipated by booklovers and second-hand booksellers each year, is set to start on Sept. 25. The sixth edition of the festival will take place at Tepebaşı, just like last year's. Attended by 65 used booksellers, it will continue until Oct. 14.



Tophane’de Asırlık Bina Restore Ediliyor

*Century-old Building in Tophane
Being Restored*

İlçedeki tarihi binaları restore eden Beyoğlu Belediyesi, şimdi de 19. yüzyıla ait tarihi bir binayı aslına uygun restore ediyor. Tophane, Kemankeş Mahallesi, Ali Paşa Değirmeni Sokak’taki binanın restorasyon çalışmaları, altı aydır Beyoğlu Belediyesi Fen İşleri Müdürlüğü tarafından yürütülüyor.

Restoring old buildings in the district, Beyoğlu Municipality is now working to bring a 19th-century building to a form faithful to the original. Work on the building located in Tophane’s Kemankeş neighborhood on Ali Paşa Değirmeni Street has been carried out by Beyoğlu Municipality’s Directory of Technical Works for six months.



**ÇEK, İLET
BEYOĞLU’NU
CEPTEN YÖNET**

Haberler, Duyurular, Şikayetler, Acil Hizmetler, Anketler ve
Sehir Rehberleriyle Vatandaş Başkan Uygulamaları cep telefonunuzda!

Uygulamayı, Apple Store ve
Android Marketten indirebilirsiniz!

**VATANDAŞ
BAŞKAN**

444 9 100
Hizmetleriniz için
HİZMETLERİMİZ
HİZMETLERİMİZ
HİZMETLERİMİZ

TURKCELL

Teknolojide Beyoğlu Farkı

Beyoğlu’s difference in Technology

Teknolojiye ve bilişime yaptığı yatırımlarla öne çıkan Beyoğlu Belediyesi’nin başarılı uygulamaları tüm hızıyla devam ediyor. “Çek İlet, Beyoğlu’nu Cepten Yönet”, “Beyoğlu’nu Vatandaş Yönetiyor”, “Beyoğlu Akıllı Kent”, “Bilge Şehir Beyoğlu”, “Plaka Tanıma Sistemi” (Plataşis), “Sosyal Kart” gibi artık markalaşmış projelerle teknolojiyi en iyi kullanan belediyeler arasında yer alan Beyoğlu Belediyesi, bu projelerle birçok ödülleri de kazandı.

Beyoğlu Municipality, which stands out with its investments in technology and informatics, is continuing full-speed with its successful practices. Beyoğlu Municipality has also won a handful of awards for its projects such as “Withdraw, Move Forward, Direct Beyoğlu from your Pocket,” “Citizen’s Direct Beyoğlu,” “Beyoğlu Smart City,” “Wise City Beyoğlu,” “Plate Recognition System (Plataşis) and “Social Card”.

Süheyl & Behzat Uygur Tiyatrosu Beyoğlu Belediyesi Tiyatro Günlerinde

Süheyl & Behzat Uygur Theatre in Beyoğlu Municipality’s Theatre Days

Beyoğlu Belediyesi’nce düzenlenen tiyatro günleri İTO Kadınlar Çeşmesi İlköğretim Okulu bahçesinde başladı. Süheyl & Behzat Uygur Tiyatrosu’nun günümüz gençliğine aile birlikteliğini, örf ve adetlerini hatırlatan komedi tadındaki “Benimle Oynar mısın?” adlı oyunu okul bahçesini dolduran ilçe halkı tarafından beğeniyle izlendi.

Beyoğlu Municipality’s theatre days have begun in the garden of İTO Kadınlar Çeşmesi Elementary School. The Süheyl & Behzat Uygur Theatre youth and family association’s comedy play “Will You Play with Me,” which recalls manners and customs, was watched by a delighted crowd in the packed school garden.



Beyoğlu Rahat Geceler İçin İlaçlanıyor Beyoğlu Sprayed for Peaceful Nights

Beyoğlu Belediyesi'nin Mart ayında başlattığı ilaçlama çalışmaları devam ediyor. Beyoğlu'nun genelinde sürdürülen çalışmalarda bugüne kadar toplam 45 mahalle 2 bin 18 sokakta ilaçlama yapıldı ve 1600 litre ilaç kullanıldı. Kasım ayna kadar devam edecek çalışmalarda çöp konteynerleri, parklar ve sokaklar, özel mülkiyetler, okul ve ibadethaneler karasinek, sivrisinek ve haşerelerden kurtarılıyor.

Beyoğlu Municipality continues spraying insect repellent, which it began doing in March. These efforts that continue throughout Beyoğlu have so far sprayed 2,018 streets in 45 neighborhoods with 1,600 liters of repellent. The work, which will continue until November, protects garbage bins, parks, streets, private property, schools and places of worship from houseflies, mosquitoes and pests.



Beyoğlu Belediye Binası Yenileniyor

Beyoğlu Municipality Building Being Renewed

143 yıllık tarihi Beyoğlu Belediye binasının geçtiğimiz aylarda başlayan restorasyon çalışmaları devam ediyor. Beyoğlu Belediyesi Fen İşleri Müdürlüğü kontrolünde yürütülen çalışmaların 2013 yılı içinde tamamlanması bekleniyor. Belediye hizmetlerini Tepebaşı'ndaki ek hizmet binasında yürütüyor. Restorasyonu tamamlandığında, belediye başkanlık makamı, belediye meclisi ve destek birimleri binada göreve devam edecek. Ayrıca, bina sergi alanlarıyla kültür ve sanata hizmet edecek.

Restoration work on the 143-year-old Beyoğlu Municipality Building, which began in recent months, continues. The work, overseen by Beyoğlu Municipality's Directorate of Technical Works, is expected to be completed in 2013. The Municipality's operations are being conducted in the additional service building in Tepebaşı. The office of the mayor, municipal council and support departments will continue to work in the building upon its completion.



Bu Markette Her Şey Bedava

Everything is free to the poor in this market

Beyoğlu Belediyesi'nin ilçedeki ihtiyaç sahiplerinin tüm ihtiyaçlarını huzurlu ve rahat bir şekilde karşılayabilmeleri için iki yıl önce açtığı sosyal marketten 4 bin 500 aile, 20 bin kişi her ay ihtiyacını karşılıyor. Kasımpaşa Kızılay Meydanı'nda 500 m² alan üzerine kurulan Beyoğlu Belediyesi Sosyal Market, ilçede yaşayan ihtiyaç sahiplerinin tüm ihtiyaçlarını karşılamaya devam ediyor. 1500 çeşit ürünün yer aldığı sosyal market, gıda ürünleri, temizlik ürünleri, kırtasiye ürünleri, çocuk, bayan ve erkek giyim reyonlarından oluşuyor.

The social market, opened by The Beyoğlu Municipality 2 years ago in order to help the poor of the district meet their needs in peace and comfort, is providing for 4,500 people each month. With 1,500 different products, the social market contains food products, cleaning products, stationary supplies and clothing for children, women and men.



Beyoğlu Belediyesi 1001 Belgesel Film Festivali'ne Ev Sahipliği Yapıyor

Beyoğlu Municipality Organizes 1001 Documentary Film Festival



Beyoğlu Belediyesi'nin ev sahipliğinde gerçekleştirilen ve İstanbul Büyükşehir Belediyesi, German Films, Kültür Bakanlığı tarafından desteklenen, Belgesel Sinemacılar Birliği tarafından 15'inci kez organize edilen Uluslararası 1001 Belgesel Film Festivali düzenlenen basın toplantısıyla tanıtıldı. 26 Eylül Çarşamba günü, Cemal Reşit Rey Konser Salonu'nda açılışı gerçekleştirilen festivalde, 16'sı yerli, 60'ı yabancı olmak üzere 76 film gösterilecek.

The International 1001 Documentary Film Festival, hosted by Beyoğlu Municipality with the support of the Istanbul Metropolitan Municipality, German Films and the Ministry of Culture, and organized for the 15th time by the Association of Documentary Filmmakers in Turkey, was announced in a press conference. The festival, which opened on Wednesday September 26 at the Cemal Reşit Rey Concert hall, will show 16 local and 60 foreign films. The films can be seen free of charge at Tarık Zafer Tunaya Cultural Center.

Başkanlardan Masallar

Stories from the Mayors

Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan ve Dortmund Belediye Başkanı Jörg Studeman Dortmund Şehir Kütüphanesi'ndeki imza töreninden sonra çocuklara Türkçe ve Almanca masal okudular. Kardeş Dortmund Belediyesi ile ortak düzenlenen bir dizi etkinlik için Almanya'da bulunan Beyoğlu Belediye Başkanı Ahmet Misbah Demircan ve Dortmund Belediye Başkanı Jörg Studeman Dortmund Şehir Kütüphanesi ile Beyoğlu Belediyesi Turabibaba Kütüphanesi arasında kardeşlik anlaşması imzalandı. İmza töreni sonrası Başkan Demircan Türkçe, Başkan Studeman Almanca masal okudular.

After the signing ceremony of the Dortmund City Library, Beyoğlu Municipality Mayor Ahmet Misbah Demircan and Dortmund Municipality Mayor Jörg Studeman read stories to children in Turkish and German. Demircan and Studeman signed a brotherhood agreement between the Dortmund City Library and the Beyoğlu Municipality Turabibaba Library in a series of events in Germany, organized jointly by the sister cities. After the ceremony Mayor Demircan read in Turkish and Mayor Studeman read German stories.



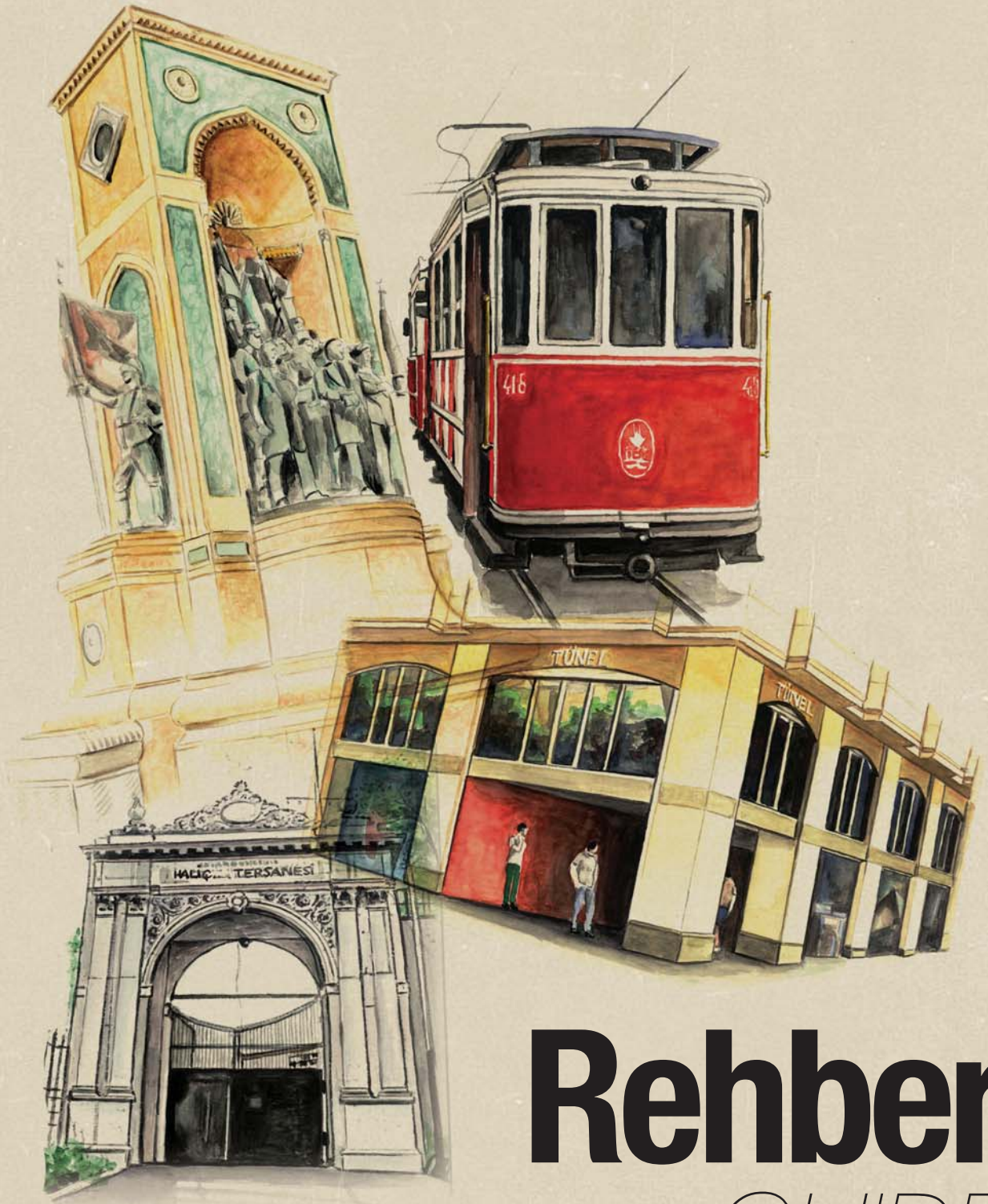
Gazete Beyoğlu'ndan Kefken Eki

Kefken Supplement in Gazete Beyoğlu

Beyoğlu'nda oturanların çok yakından tanıdığı İzmit Kandıra'daki Kefken Çevre ve Yaz Kampı için Gazete Beyoğlu özel bir ek verdi. 4 sayfalık ekte Beyoğlu Belediyesi tarafından işletilen kampın geniş tanıtımı yapılırken; gençler, eğitimciler ve günübirlik ziyaretçilerle yapılan röportajlara yer veriliyor.

Gazete Beyoğlu devoted a special supplement to the Kefken Environment and Summer Camp, which residents of Beyoğlu are very familiar with. Extensively introducing the camp run by Beyoğlu Municipality, the four-page supplement also contains interviews with youths, teachers and daily visitors.





Rehber

GUIDE

TARİHİ YERLER / HISTORICAL PLACES • MÜZELER / MUSEUMS • SİNEMALAR / CINEMAS
TİYATROLAR / THEATERS • GALERİLER / ART GALLERIES • KÜLTÜR MERKEZLERİ / CULTURAL CENTERS
KÜTÜPHANELER / LIBRARIES • EĞLENCE MERKEZLERİ / ENTERTAINMENT • ANTİKACILAR / ANTIQUES
KONAKLAMA / ACCOMMODATION • RESTORAN VE KAFELER / RESTAURANTS AND CAFES
HAVA YOLU ŞİRKETLERİ / AIRLINES • KONSOLOSLUKLAR / CONSULATES • SAĞLIK KURULUŞLARI / HOSPITALS

TARİHİ YERLER HISTORICAL PLACES

Arap Camii

Arabian Mosque



IV. Haçlı Seferi'nde Kudüs yerine Konstantinopolis'i ele geçirmeyi yeğleyen Katolikler (Latinler), 1200'lerin başlarında San Paolo'ya adadıkları bir kiliseyi ve yanına Dominiken mezhebine bağlı bir manastırı Galata'da yaptırmışlardır. 1475 yılında Fatih Sultan Mehmet, kiliseyi camiye çevirterek vakfına katmıştır. Haliç'in Galata yakasındaki en büyük camidir.

The Catholics preferring to invade Constantinopolis instead of Jerusalem during the fourth Crusades, built a church in Galata that they vowed to Saint Paul and a Dominican monastery next to that. This building being the unique church in Gothic style before the conquest was turned into mosque by Fatih Sultan Mehmet in 1475.

Avrupa Pasajı (Aynalı Çarşı)

(The Avrupa Passage
Passage of Mirrors)



Avrupa Pasajı, 1870 Pera yangınında yok olan Naum Tiyatrosu'nun yerine, 1874 yılında Mimar Pulgher tarafından Neo-Rönesans üslubunda inşa edilmiştir. Değişik meslekleri sembolize eden 30 kadın heykelinin süslediği yapı, 1995 yılında kapsamlı bir restorasyondan geçirilmiştir. Paris pasajlarına benzerliği ile dikkat çeken mekanda antikacılar, gümüşçüler ve sahaflar bulunuyor.

The Avrupa Passage or Arcade was built by the architect Pulgher in 1874, in

the Neo-Renaissance style to replace Naum Theater which had burned down in the 1870 Pera fire. Graced by 30 statues of women each symbolizing a profession, the building underwent comprehensive restoration in 1995. Noteworthy for its resemblance to arcades in Paris, the structure is home to antique dealers. Silver shops and secondhand book stores.

Aynalıkavak Kasrı

The Aynalıkavak Kasrı



17. yüzyılda inşa edilen Aynalıkavak Kasrı, Haliç'te bulunuyor. Venedik Cumhuriyeti'nin armağanı dev aynalarla süslü olduğundan Aynalıkavak adını alan yapı, Osmanlı döneminden kalan en güzel eserlerden biri.

Built in the 17th century, the Aynalıkavak Kasrı stands on the Golden Horn and has undergone many restorations. Named Aynalıkavak (ayna means mirror) because it is decorated with gigantic mirrors that were a gift of the Venetian Republic.

Cihangir Camii

Cihangir Mosque



Kanuni Sultan Süleyman'ın genç yaşta ölen oğlu Cihangir için Mimar Sinan'a 1559 yılında yaptırdığı bir cami. Bulunduğu semte de adını vermiştir. Geçirdiği çeşitli yangınların ardından, 1889 yılında Sultan II. Abdülhamid tarafından yeniden yapılmıştır.

Built by the architect Sinan in 1559 to honor the memory of

Cihangir, Süleyman the magnificent's son who died at an early age, this mosque also has given its name to the district in which it is located. After being through several fires, it was rebuilt at the command of Sultan Abdülhamid II in 1889.

Çiçek Pasajı

The Çiçek Passage

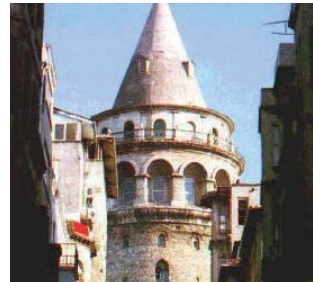


Eski adı "Cite de Pera" olan Çiçek Pasajı, 1856'da İtalyan mimar Michel Capello tarafından inşa edilmiştir. İlk esnafları yüzünden Çiçek Pasajı adını alan yapı, bugün çok sayıda restorana ev sahipliği yapmaktadır.

Once known as 'Cite de Pera,' the Çiçek (Flower) Passage was built in 1856 by the Italian architect Michel Capello. Named the Flower Passage because its first tradepeople were florists. The arcade today is home to numerous restaurants.

Galata Kulesi

Galata Tower



Fetihe kadar iki yüzyıl aşkın süre boyunca bir Ceneviz kolonisi olan Galata'nın bir kaç kez büyütülen kentsel savunma sistemindeki yirmi dört kuleden ayakta kalabilen tek yapıdır. Bugün, Türk mutfağından lezzetlerin sunulduğu bir restorana da ev sahipliği yapmaktadır.

For more than two centuries prior to the Turkish conquest of Istanbul, Galata was a Genoese colony. At present it boasts a restaurant offering the delicious flavors of Turkish cuisine.

İngiliz Bahriye Hastanesi

British Naval Hospital



Günümüzde Sağlık Bakanlığı'na bağlı bir hastane olarak işlevini sürdüren İngiliz Bahriye Hastanesi; 20. yy. başları Galata'sının ilginç yapılarından biri olarak İstanbul'un çevresindeki tarihsel yerine çoktan yerleşmiştir.

British Naval Hospital functioning as a hospital, dependant on Health Ministry, has already got a historic place in the architectural environment of Istanbul, as one of the interesting constructions in Galata of 20th century.

Neve Şalom Sinagogu

The Neve Shalom Synagogue



Beyoğlu Kuledibi'nde Büyük Hendek Caddesi üzerinde yer alan ve barış vahası anlamına gelen Neve Şalom Sinagogu, bir Musevi ilkokulundaki jimnastik salonunun yeniden düzenlenmesiyle yapılmıştır.

Located on Büyük Hendek Caddesi (Avenue) in Beyoğlu's Kuledibi, the Neve Shalom Synagogue has a name that means 'Oasis of Peace' and was built by remodeling the gymnasium of a Jewish primary school.

Piyale Paşa Külliyesi
The Piyale Pasha
Mosque Complex



Kasımpaşa'da Kaptan Mahallesi'ndedir. 1573 yılında Kaptan-ı Derya Mehmed Piyale Paşa tarafından Mimar Sinan'a yaptırılmıştır.

This group of buildings is located in Kasımpaşa in the Kaptan Mahallesi (neighborhood) and was built in 1573 by the architect Sinan at the behest of Admiral Mehmet Piyale Pasha.

Saint Antoine Kilisesi
St. Antuan Church



İnşasına 1906 yılında başlanan ve 1912 yılında tamamlanan Saint Antoine Kilisesi'nin mimarı, Giulio Mongeri'dir. İtalyan rahipler tarafından yönetilen kilise, İstanbul'daki en büyük ve cemaati en geniş Katolik kilisesidir. Betonarme olarak, İtalyan Neogotik üslubunda inşa edilmiştir.

Construction of the Church of Saint Antuan commenced in 1906 and was completed in 1912, with Giulio Mongeri as the architect. Run by Italian priests, this is the largest Catholic church in Istanbul with the biggest Congregation. Built of reinforced concrete, it is in the Italian Neogotic style.

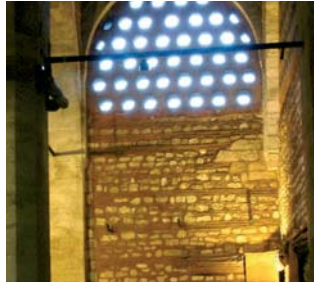
Sokullu Mehmed Paşa Camii
The Sokullu Mehmed
Pasha Mosque



Haliç'in Galata yönündeki kıyısında, Unkapanı Köprüsü'nün ayağında yer alır. Mimar Sinan'ın eserlerinden olan cami, 1578 yılında Sadrazam Sokullu Mehmed Paşa tarafından yaptırılmıştır. Kapı ve pencerelerindeki ahşap işçiliği çok dikkat çekicidir. Mermer minberi ise türünün en güzel örneklerindedir.

This mosque is on the Galata shore of the Golden Horn at the foot of the Unkapanı Bridge. Designed by the architect Sinan, it was built in 1578 at the behest of the Grand Vizier Sokullu Mehmed Pasha. The wood carving on the doors and windows are remarkable, while the marble minber (pulpit) is among the most beautiful of its genre.

Tophane-i Amire
The imperial Arsenal



15. yüzyılda Osmanlı İmparatorluğu'nun savaş sanayii ve top üretimi için kurduğu Tophane-i Amire, bugün Mimar Sinan Üniversitesi'ne bağlı; İstanbul Bienali'nin de aralarında olduğu pek çok uluslararası kültür ve sanat etkinliğine ev sahipliği yapıyor.

Established in the 15th century to meet the Ottoman Empire's needs in war industry and the production of ordnance, the imperial Arsenal today belongs to Mimar Sinan University and numerous international cultural and art events, including the Istanbul biennial.

MÜZELER
MUSEUMS

500. Yıl Vakfı Türk Musevileri Müzesi
500th Year Foundation,
Jewish Museum of Turkey



Karaköy Meydanı Perçemli Sok. Karaköy
Tel: (212) 292 63 33

Türk Musevilerinin kültür mirasıyla ilgili verileri korumayı, derlemeyi ve sergilemeyi amaçlayan 500. Yıl Vakfı Türk Musevileri Müzesi, restore edilen Zülfaris Sinagogu'nda, 2001 yılında hizmete açıldı. cumartesi hariç pazartesi-perşembe günleri 10:00-16:00 saatleri arasında ziyaret edilebilen müze, cuma ve pazar günleri ise 10:00-14:00 saatleri arasında açık.

The 500th Year Foundation, Jewish Museum of Turkey, which aims at preserving, collecting and exhibiting data related to the cultural legacy of Turkish Jews, was opened to the public in 2001, at the Zulfaris Sinagogue.

Adam Mickiewicz Müzesi
The Adam Mickiewicz Museum
Dolapdere, Tatlı Badem Sok.
Beyoğlu Tel: (212) 253 66 98

Masumiyet Müzesi
The Museum of Innocence



Çukurcuma Cad. Dalgıç Çıkmaşı No:212 Beyoğlu
Tel: 252 97 38

Doğançay Müzesi
The Dogancay Museum



Balo Sok. No: 42 Beyoğlu
Tel: (212) 244 77 70

Türkiye'nin ilk kişisel çağdaş sanat müzesi olan Doğançay Müzesi, Beyoğlu'nda 150 yıllık beş katlı tarihi bina içinde yer alıyor. Türkiye'nin önde gelen sanatçısı Burhan Doğançay'a ait eserlerin sergilendiği müzenin bir katı, sanatçının babası ressam Adil Doğançay'a ayrılmış.

The first museum of contemporary art in Turkey to be founded by an individual the Dogancay Museum is housed in a historical five-story building 150 years old in Beyoğlu. Works by leading Turkish artist Burhan Dogancay are on display in the museum with one floor devoted to his father, the painter Adil Dogancay.

Galata Mevlevihanesi
The Galata Mevlevi Lodge



Galip Dede Cad. No: 15
Tünel
Tel: (212) 245 41 41

Divan Edebiyatı Müzesi ve Halet Sait Efendi Kütüphanesi'ne ev sahipliği yapıyor ve bahçesinde birçok ünlü Mevlevi dervişinin mezarı bulunuyor.

The Museum of Divan Literature and the Halet Sait Efendi Library while also having the tombs of renowned Mevlevi dervishes in its grounds, this Mevlevi lodge offers sema ceremonies.

İstanbul Modern *İstanbul Modern*

Meclis-i Mebusan Cad.
Liman İşl. Sahası Antrepo
No: 4 Karaköy
Tel: (212) 243 43 18



İstanbul'un ilk modern sanat müzesinde 20. yüzyılın başından günümüze Türk modern ve çağdaş sanatının seçilmiş yapıtları sergileniyor. Ayrıca müzenin kafesi, sineması ve kütüphanesi de bulunuyor.

Istanbul's first modern art museum features select works of Turkish modern and contemporary art from the turn of the 20th century to the present. The museum also boasts a café, movie theater and library.

Miniaturk

Miniaturk
İmrahor Cad. Söğütözü
Tel: (212) 222 28 82



İstanbul Büyükşehir Belediyesi'nin girişimleriyle kurulan Miniaturk'te Aspendos Antik Tiyatrosu'ndan Nemrut heykellerine ve Selimiye Camii'ne kadar, Anadolu-Osmanlı coğrafyasından seçilen yüzü aşkın eserini maketi sergileniyor.

Established through the initiative of the Istanbul Metropolitan Municipality, Miniaturk features models of more than a hundred landmarks selected from Anatolian and Ottoman history the Aspendos Ancient Theater, the Mt. Nemrut statues, Selimiye Mosque, and many more.

Orhan Kemal Müzesi

The Orhan Kemal Museum
Akarsu Cad. No: 32 Cihangir
Tel: (212) 292 92 45



Türk edebiyatının en ünlü kalemlerinden Orhan Kemal'in kişisel eşyaları sergileniyor.

Featuring the personal effects of Orhan Kemal, one of Turkish literature's most famous authors.

Osmanlı Bankası Müzesi

Museum of Ottoman Bank
Voyvoda Cad. No: 35 Karaköy
Tel: (212) 334 22 70



Galatasaray Müzesi

Galatasaray Museum
İstiklal Cad. No: 90
Beyoğlu Tel: (212) 293 49 86



Pera Müzesi

The Pera Museum
Meşrutiyet Cad. No: 141
Tepebaşı.
Tel: (212) 334 99 00



1893'te mimar Achille Manoussos tarafından yapılan ve mimar Sinan Genim tarafından restore edilen binada yer alan Pera Müzesi'nin beş katı da sergi salonlarından oluşuyor. Suna ve İnan Kırac çiftinin koleksiyonlarıyla kurulan müzede, Anadolu ağırlık ve ölçüleri, Kütahya çini ve seramikleri, Avrupalı oryantalist ressamların eserleri yer alıyor.

Housed in a building constructed in 1893 by the architect Achille Manoussos, and restored by the architect Sinan Genim, the Pera Museum has exhibition halls on all five floors. Founded with the collections of Suna and İnan Kırac, who are wife and husband. The museum features Anatolian weights and Measures, Kütahya, China, and Ceramics, and the works of European orientalist Painters.

Rahmi M. Koç Müzesi

Rahmi M. KOÇ Museum
(Lengerhane)
Hasköy Cad No: 5 Hasköy
Tel: (212) 369 66 00



Hasköy'de, Tersane-i Amire'ye bağlı bir kuruluş olan Lengerhane, Osmanlı donanmasının kalınlarından kullanılan büyük çapaları dökmekte kullanılıyordu. Uzun yıllar başka amaçlarla da kullanılan yapı 1990'larda Rahmi Koç'un girişimiyle bir endüstri tarihi müzesine dönüştürüldü.

Located at Haskoy and once belonging to the imperial Shipyards, Lengerhane was employed in casting the great anchors used by the battle ships of the Ottoman Navy. Devoted over the years to other uses. The other building was converted into a museum of industrial history in 1990 through the efforts of Rahmi Koç.

Yapı Kredi

Vedat Nedim Tör Müzesi

Yapı Kredi
Vedat Nedim Tör Museum
İstiklal Cad. No: 285
Tel: (212) 252 47 00



Yapı Kredi Bankası bünyesinde oluşturulan sikke, madalya, işleme, kumaş, yazma, tombak, tespih, Karagöz oyunu gibi koleksiyonlara sahip.

A Yapı Kredi Bank institution, the museum boasts collections of coins, medals, embroidery, fabrics, headscarves, tobac bead chaplets, Karagöz figures and the like.



Legend

- bulvar
- cadde
- sokak
- tramvay
- nostalgik tramvay
- nostalgik tramvay ist.
- hastane
- kilise
- kütüphane
- müze
- tiyatro
- sinema
- bar
- cami
- iş merkezi
- konsolosluk
- otel
- taksi durağı

Ölçek : 1 / 11.000



İKİ NOKTA
www.ikinokta.com
(0 216) 349 01 41 pbx.

SİNEMALAR CINEMAS

Atlas Sineması

İstiklal Cad. No: 209 Beyoğlu
Tel: 252 85 76

Beyoğlu Sineması

İstiklal Cad. No: 140/C
Tel: 251 32 40

Cinemaximum Beyoğlu Fitas

İstiklal Cad. No: 24/26
Tel: 251 20 20

Beyoğlu Cinemajestik

Ayhan Işık Sok. No: 10
Tel: 244 97 07

Sinepop

Yeşilçam Sok. No: 4
Tel: 251 11 76

Yeşilçam Sineması

İmam Adnan Sok. No: 8
Tel: 293 68 00

TIYATROLAR THEATERS

DOT Tiyatrosu

İstiklal Cad. Mısır Apt.
K: 4 Taksim
Tel: 251 45 45

İstanbul Devlet Tiyatrosu

Atatürk Kültür Merkezi
80091 Taksim
Tel: 292 39 00

Muammer Karaca Tiyatrosu

İstiklal Cad. Muammer Karaca
Çıkma No: 3 Galatasaray
Tel: 252 44 56

Ortaoyuncular SES-1885

İstiklal Cad. Halep İş Ham
No:140/90 Beyoğlu
Tel: 251 18 66

Sadri Ahşık Tiyatrosu

İstiklal Cad. Atlas Sineması Pasajı
Küçük Sahne
Tel: 244 82 81

Tiyatro Pera

Sıraselviler Cad. No: 12 Taksim
Tel: 245 44 60

Ekol Drama Sanat Evi

Ferideye Cad. No: 51 Taksim
Tel: 243 09 93

Galata Perform

Büyük Hendek Cad. No: 37 Kuledibi
Tel: 243 99 91

Kumbaracı 50

kumbaracı Yokuşu No: 5/2 Taksim
Tel: 243 50 51

GALERİLER ART GALLERIES

Beyoğlu Belediyesi

Sanat Galerisi
İstiklal Cad No:217 Tünel
Tel: 247 26 10

Beyoğlu Belediyesi

Cihangir Sanat Galerisi
Cihangir Cad. İspark Kat Otoparkı
No:9 Kat:1 Cihangir-Beyoğlu
Tel: 244 94 99

Ada Sanat

İstiklal Cad. Aznavur Pasajı No:212
Kat:9 Beyoğlu
Tel: 245 56 23

Ana Med

İstiklal Cad. Nuri Ziya Sok. Beyoğlu
Tel: 393 60 61

Apartment Projesi

Şehbender Sok. No: 4 Kat:1 Beyoğlu
Tel: 292 45 81

Arter Sanat Galerisi

İstiklal Cad. No: 211
Beyoğlu
Tel: 243 37 67

Art Sümer

Kemankeş Mah. Mumhane Cad.
Karaköy
Tel : 249 10 35

Art & Life Sanat Galerisi

Güneşli Sok No: 33 Cihangir
Tel: 293 91 50

Alan İstanbul I

Asmalı Mescit Cad. No:5/2 Tünel
Tel: 292 04 14

Aznavur Sanat Galerisi

İstiklal Cad. Azvur Pasajı No:108
Tel: 249 22 10

Bilsar

Bilsar Binası Meşrutiyet Cad.
No: 213 Beyoğlu
Tel: 245 90 00

Borusan Sanat Galerisi

İstiklal Cad. No: 421 Beyoğlu
Tel: 292 06 55

CDA Projects

İstiklal Cad. No:163/5
Mısır Apt. Galatasaray
Tel: 251 12 14

Cep Sanat Galerisi

Jurnal Sok. No:4/1 Tünel
Tel: 245 19 96 - 245 20 57

Çekirdek Sanat

İstiklal Cad. Rumeli Han No:48 C
Blok K:6 D:47 Beyoğlu
Tel: 244 51 97

Denizati Sanat Galerisi

İstiklal Cad. Emir Nevruz Sok.
No: 10/5 Beyoğlu
Tel: 251 62 94

Dirimart Garibaldi

Deva Çıkma No:2 Garibaldi Binası
Asmalı Mescit
Tel: 291 34 34

Eller Sanat Galerisi

İstiklal Cad. Postacılar Sok.
No: 4/A Beyoğlu
Tel 249 23 64

Elipsis Galeri

Boğazkesen Cad.
No: 45 Beyoğlu
Tel: 249 48 92

Fotoğrafevi

Tiitüncü Çıkma No: 4 Galatasaray
Tel: 251 05 66

Galata Fotoğrafhanesi

Serdar-1 Ekrem Sok. No: 5 Galata
Tel: 243 71 87

Garanti Galerisi

İstiklal Cad. No: 115/A Beyoğlu
Tel: 293 63 71

Galeri Mana

Kemankeş Mah. Ali Paşa Değirmeni
Sok. No:16-18
Tel: 243 66 66

Galeri NEV

Meşrutiyet Cad. No: 59 Tepebaşı
Tel: 252 15 25

Galeri Zilberman

İstiklal Cad. No:163 Mısır Apt.
K.3 D.10
Tel: 251 12 14

Galerist Tepebaşı

Meşrutiyet Cad. No: 67/1 Beyoğlu
Tel: 252 18 96

Harfiyat Karaköy

Necatibey Cad. No:79 Karaköy
Tel: 245 31 68

İFSAK

İstiklal Cad. Ayhan Işık Sok.
Özverim Apt. No: 32/2
Tel: 292 42 01

İSO Odakule Sanat Galerisi

İstiklal Cad. No: 131 Beyoğlu
Tel: 251 46 31

İstasyon Sanat Galerisi

Bekâr Sokak No:19 Beyoğlu
Tel: 252 92 22

İstanbul Devlet Güzel Sanatlar Galerisi

İstiklal Cad. Atlas Pasajı No:131/49
Beyoğlu
Tel: 243 30 53

İstanbul Modern

Liman işletmeleri Şahası
Antrepo No:4 Karaköy
Tel: 334 73 00

İstanbul 74

Kemankeş Cad. Galata Sarap İskelesi
Sok. Süha Fazlı Han No:8 D.3
Tel: 243 39 48

Karşı Sanat Çalışmaları

İstiklal Cad. Elhamra Pasajı
No: 130 Beyoğlu
Tel: 245 47 53

Koc Müzesi Anadolu

Medeniyetleri Araştırma Merkezi
İstiklal Cad. Nuru Ziya Sok. No: 5
Tel: 393 60 61

Manzara Galeri

Kuledibi Mah. Tatar Beyi Sok.
No: 27 Beyoğlu
Tel: 252 46 00

Marjinart

Şehitmuhtar Mah. Taksimarkarısı
Sok. No:4/4 Beyoğlu
Tel: 251 16 22

Milk Galeri

Balkan Çıkma No:8 /A Galata
Tel: 251 57 97

Mimar Sinan Ün. Güzel

Sanatlar Fakültesi
Meclis-i Mebusan Cad.
No: 24 Fındıklı
Tel: 252 16 00

Orhan Veli Şiir Evi

Süslü Sakı Sok. No:12 K:1 Beyoğlu
Tel: 249 49 36

Pera Sanat Galerisi

Sıraselviler Cad. No: 26
Taksim
Tel: 245 30 08

Pilot Galeri

Sıraselviler Cad. No:83/2
Taksim
Tel: 245 55 05

Pi Artworks Galeri

Boğazkesen Cad. No: 76
Tophane
Tel: 293 71 03

Piramid Sanat

Ferideye Cad. No: 23-25
Taksim
Tel: 297 31 20-21

Rodeo

Tiitün Deposu Lüleci Hendek Cad.
No:12 Tophane
Tel: 293 58 00

Sanatorium Galerisi

Postacılar Çıkma No: 6
Asmalı Mescit
Tel: 292 91 60

SALT Galata

Bankalar Cad. No:11
Karaköy
Tel: 334 22 00

Sabancı Üniversitesi

Minerva Han
Bankalar Cad. No:11 Karaköy
Tel: 292 49 39

Siemens Sanat Galerisi

Meclisi Mebusan Cad. No: 125
Fındıklı
Tel: 334 11 04

Schneiderpenel Sanat Galerisi

Bankalar Cad. Felek Sok. No:1
Karaköy
Tel: 249 01 50

Santrali İstanbul (Bilgi Ün.)

Kazım Karabekir Cad. No:1 Sütlüce
Tel: 311 78 09

Sainte Pulchérie Lisesi, Yeni Sergi Salonu

Küçükparmakkapı Çukurluçeşme
Sok. No:7 Beyoğlu
Tel: 244 25 36

Taksim Sanat Galerisi

Cumhuriyet Cad. No: 26/F
Taksim
Tel: 245 20 68

Taksim Cumhuriyet Sanat Galerisi

Taksim Maksemi-Taksim Meydanı
Tel: 245 78 32

Tarihi Sümerbank Binası

Voyvoda Caddesi No:5
Karaköy
Tel: 243 83 83 - 293 86 44

The Marmara Opera Sanat

Koridoru
Meşrutiyet Cad. Tepebaşı
Tel: 251 46 96 - 244 05 09

The Empire Project

Sıraselviler Cad. No:10 Kat.1 D.4
Tel: 292 59 68

Turkcell Plaza Konferans Salonu

Meşrutiyet Cad. No: 15
Tepebaşı
Tel: 313 10 00

Türsak

Gazeteci Erol Dernek Sok. Hanif Han
No:11/2 Beyoğlu
Tel: 244 52 51 - 292 03 37

YMMO Sanat Galerisi

İstiklal Cad. No:146
Tel: 251 60 90 - 251 60 50

Yapı Kredi Kazım Taşkent Sanat Galerisi

İstiklal Cad. No: 161
Beyoğlu
Tel: 252 47 00

Ziraat Bankası Tünel Sanat Galerisi

Müeyyet Sok. No: 1 Tünel
Tel: 251 42 48

KÜLTÜR MERKEZLERİ CULTURAL CENTERS

Beyoğlu Belediyesi Gençlik Merkezi

Şahkulu Mah. Meşrutiyet Cad.
No:127 Şişhane Beyoğlu
Tel: 244 30 06

Akbank Kültür Merkezi

İstiklal Cad. Zambak Sok.
No:1 34435 Beyoğlu
Tel: 252 35 00

Atilla İlhan Kültür Merkezi

Meşrutiyet Cad. No: 3/3
Beyoğlu
Tel: 293 42 42

Alman Kültür Merkezi

(Goethe Enstitüsü)
Yeni Çarşı Cad. No: 42 Galatasaray
Beyoğlu
Tel: 249 20 09

Atatürk Kültür Merkezi

Gümüşsuyu Cad. Taksim
Tel: 245 25 90

Bilyay Vakfı

Pembe Çıkma Zarif Apt.
No: 4/6 Beyoğlu
Tel: 243 18 14

Borusan Müzik Evi

Orhan Adli Apaydın Sok. No:1
Beyoğlu Tel: 336 32 80

Fransız Kültür Merkezi

İstiklal Cad. No: 4 Beyoğlu
Tel: 334 87 40

Fransız Sokağı Kültür Merkezi

Cezayir Çıkma Sok. No:12/3
Galatasaray
Tel: 251 52 40

Garajİstanbul

Kaymakam Reşat Bey Sok. No: 11A
Galatasaray
Tel: 244 44 99

Haliç Kongre Merkezi

Karaağaç Cad. Sütluce
Tel: 440 05 00

İstanbul Kültür ve Sanat Vakfı

İstiklal Cad. No: 64 Beyoğlu
Tel: 334 07 00

İspanyol Kültür Merkezi**(Cervantes)**

Tarlabaşı Bulvarı
Zambak Sok. No: 33
Tel: 292 65 36

İtalyan Kültür Merkezi

Meşrutiyet Cad. No: 161 Beyoğlu
Tel: 293 98 48

Japon Kültür Merkezi

Ana Çeşme Sok. No:3 Taksim
Tel: 293 32 49

Maya Sanat Merkezi

İstiklal Cad. Halep İşhanı No:140/2
Beyoğlu
Tel: 252 74 52

Nazım Hikmet Kültür ve**Sanat Vakfı**

Sıraselviler Cad. No:10 Beyoğlu
Tel: 252 63 14

Okay Temiz Ritim Atölyesi

Lüleci Hendek Cad. Tatarbey Sok.
No:15 Kuledibi
www.ritimatolyesi.com

Pera Güzel Sanatlar Merkezi

Sıraselviler Cad. No: 14 Beyoğlu
Tel: 245 44 50

Platform Çağdaş Kültür**Merkezi**

İstiklal Cad. No: 276 Beyoğlu
Tel: 293 23 61

Romen Kültür Merkezi

Sıraselviler Cad. No: 55 Beyoğlu
Tel: 292 43 45

Santralİstanbul

Kazım Karabekir Cad. No: 1 Sütluce
Tel: 311 70 00

Tarık Zafer Tunaya Kültür**Merkezi**

Şahkulu Bostanı Sok. No: 8 Tünel
Tel: 293 12 70

Türk Kültür Vakfı

Cumhuriyet Cad. No: 11/1
Tel: 297 40 38

Türsak

Şahkulu Bostanı Sk. No: 4 Tünel
Tel: 293 12 70

Yapı Kredi Kültür Merkezi

İstiklal Cad. No: 161 Galatasaray
Tel: 252 47 00

Vakıfbank Kemal Sunal Kültür**Merkezi**

İstiklal Cad. No: 241
Tel: 292 50 13

KÜTÜPHANELER**LIBRARIES****Beyoğlu Belediyesi****Turabibaba Kütüphanesi**

Camii Kebir Mah. Turabibaba Cad.
Matbaa Arkası Sok. No:2
Kasımpaşa Beyoğlu
Tel: 361 33 14

Alman Arkeoloji Enstitüsü**Kütüphanesi**

Ayazağa Camii Sok. No: 48
Gümüşsuyu
Tel: 244 07 14

Alman Kültür Merkezi**Kütüphanesi**

Odakule No: 286/3
Tel. 249 20 09

Amerikan Kütüphanesi

Meşrutiyet Cad. No: 108 Tepebaşı
Tel: 251 26 75

Atatürk Kitaplığı

Mete Cad. No: 45 Gümüşsuyu
Tel: 249 38 19

Bahriye Üçok Kütüphanesi

Askeri Hastane Yanı Taksim
Tel: 260 82 23

Borusan Kültür ve Sanat**Merkezi Müzik Kütüphanesi**

İstiklal Cad. No: 421
Beyoğlu
Tel: 336 32 80

ÇEKÜL Vakfı Kütüphanesi

Ekrem Tur Sok. No: 8
Beyoğlu
Tel: 249 64 64

Fransız Kültür Merkezi**Kütüphanesi**

Nuruşiya Sok. No: 22 Beyoğlu
Tel: 244 17 17

SAHAFLAR**SECOND-HAND BOOKSTORES****40 Ambar**

Turnacıbaşı Sok. 13 Anabala Pasajı
No:19 Beyoğlu
Tel: 292 27 66

Ada Kitabevi

Meşrutiyet Cad. Beyoğlu Sahaflar
Çarşısı No: 18/33 Beyoğlu
Tel: 252 78 16

Ayça Kitabevi

Meşrutiyet Cad. Ash Han No:10
Beyoğlu
Tel:245 66 82

Barış Kitabevi

Meşrutiyet Cad. Ashhan Pasajı
No: 10/31 Galatasaray
Tel: 243 08 46

Bengi Kitabevi

Katip Mustafa Çelebi Mah. Hasnun
Galip Sok. No: 2/A Beyoğlu
Tel: 251 66 83

Binbir Sahaf

Galata Han Zemin Kat Beyoğlu
Tel: 243 88 13

Bitap

Süslü Saksı Sok. No:12/1
Beyoğlu
Tel:249 49 36

Cihannüma

Katip Mustafa Çelebi Mah. Hasnun
Galip Sok. No:1/B Beyoğlu
Tel: 293 96 07

Destina

İstiklal Cad. Sahne Sok. Ashhan
No: 18/35 Beyoğlu
Tel: 252 72 61

Doğa

Meşrutiyet Cad. Ashhan No: 18/44
Beyoğlu
Tel: 244 43 28

Ege

Meşrutiyet Cad. No: 10/25/A
Galatasaray

EOS

Meşrutiyet Cad. Ashhan Pasajı
No:10/11-A Beyoğlu

Eylül

Meşrutiyet Cad. Ashhan No: 10/48
Beyoğlu
Tel: 243 58 21

Gezegen

Meşrutiyet Cad. Ashhan Pasajı
No:10/5 Beyoğlu
Tel: 293 94 87

Hermes

Meşrutiyet Cad. Sahne Sok. Ashhan
Pasajı 55/A Beyoğlu
Tel: 251 11 97

Hisar

Meşrutiyet Cad. Ashhan Pasajı
No: 18/47 Beyoğlu
Tel: 249 01 60

İlgin

Meşrutiyet Cad. Ashhan Pasajı
No:10/21 Beyoğlu
Tel: 245 40 55

İstiklal Kozan

Sarıselviler Cad. No:83/3 Beyoğlu
Tel: 245 03 22

Kağıt Gemi

Meşrutiyet Cad. Ashhan Çarşısı
No: 38 Galatasaray
Tel: 249 80 01

Kamer

Meşrutiyet Cad. No:10/1 Ash HAN
Sahaflar Çarşısı Beyoğlu
Tel: 252 34 65

Kayıp Kitap

Meşrutiyet Cad. Ashhan Sahaflar
Çarşısı No:10/6 Beyoğlu
Tel: 249 79 89

Kıbrıt

Meşrutiyet Cad. Sahne Sok. Ashhan
Pasajı No:18/36 Beyoğlu
Tel: 243 53 85

Kitap İçin

İstiklal Cad. Damışman Geçidi
No: 116/1-E Beyoğlu
Tel: 244 01 77

Kurgu

Meşrutiyet Cad. Ashhan Pasajı
No: 18/34 Beyoğlu
Tel: 292 75 35

Levant

Meşrutiyet Cad. No: 64/B Tepebaşı
Beyoğlu
Tel: 293 63 33

Librairie de Pera

Galip Dede Caddesi No: 8
Beyoğlu
Tel: 243 74 47

Mihrican

Meşrutiyet Cad. Ashhan Pasajı
No: 18/32 Beyoğlu
Tel: 293 43 86

Nar Sahaf

İstiklal Cad. Saka Salim Çıkmazı
No: 3/2 Beyoğlu
Tel: 245 96 42

Nazım Kitabevi / Lamelif Sahaf

Katip Mustafa Çelebi Mah.
Sıraselviler Cad. Hocasade Sok.
No: 24 Beyoğlu
Tel: 243 10 01

Nermin

Meşrutiyet Cad. Ashhan Sahaflar
Çarşısı No:18/50 Beyoğlu
Tel: 249 57 87

Pazar Mezati

İstiklal Cad. Hazzopulo Pasajı
(Damışman Geçidi) Beyoğlu
Tel: 252 90 10

Pera Orient

İstiklal Cad. Tokatlıyan İş Merkezi
Giriş Kat No: 23 Beyoğlu
Tel: 251 11 77

Sanat Kitabevi

Meşrutiyet Cad. Ashhan Sahaflar
Çarşısı No: 19/13 Beyoğlu
Tel: 251 90 25

SCS

Hüseyin Ağa Mah. Meşrutiyet Cad.
Sahne Sok. Ashhan Pasajı No:18/12
Beyoğlu
Tel: 251 39 88

Senan Sahaf

Meşrutiyet Cad. Sahne Sok. Ashhan
Pasajı No:18/39 Beyoğlu

Simurg

Tarlabaşı Bulvarı Kalyoncu Kulluğu
Cad. NO: 13/4
Beyoğlu
Tel: 297 87 75

Teknik Sahaf

Meşrutiyet Cad. Ashhan Sahaflar
Çarşısı No: 10/10-11 Beyoğlu
Tel:254 55 92

Tezgah

Yeniçarşı Cad. No:20/A
Galatasaray
Tel:244 03 53

Turkuaz

Emir Nevrüz Sok. No:2/D Panayia
Apt. Galatasaray
Tel: 245 45 88

Volga / Buğra Turanlı

Meşrutiyet Cad. Ashhan Sahaflar
Çarşısı No: 18/3 Beyoğlu
Tel: 249 12 37

Yaşam Kitabevi

Meşrutiyet Cad. No:10/7
Beyoğlu
Tel: 249 75 59

Yol Kitabevi

Meşrutiyet Cad. Ashhan Sahaflar
Çarşısı No: 18/25 Beyoğlu
Tel: 244 04 32

Denizler Kitabevi

İstiklal Caddesi No 199/A Beyoğlu
Tel: 249 88 93

Sahaf Selim Mumcu

Yeni Çarşı Cadesi 33/C
Beyoğlu
Tel: 244 96 19

Sufi Galeri

Galip Dede Caddesi No 97/A
Beyoğlu
Tel: 293 29 67

Turcalibris

Eskiiki Antikacılar Çarşısı Kat: 4
Dolapdere

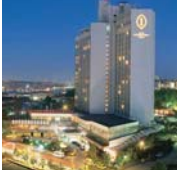
Yağmur Kitabevi

Meşrutiyet Cad. Ashhan Sahaflar
Çarşısı No: 18/49
Beyoğlu

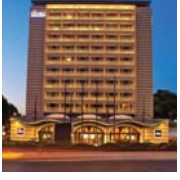
**KONAKLAMA
ACCOMMODATION**



**5 YILDIZLI OTELLER
5 + STAR HOTELS**



**Ceylan
Intercontinental
İstanbul**
Asker Ocağı Cad.
No: 1 Taksim
Tel: 368 44 44
www.interconti.com.tr



Divan İstanbul
Cumhuriyet Cad. No: 2
Elmadag
Tel: 315 55 00
www.divan.com.tr



Elite World Hotel
Şehit Muhtar Cad.
No: 42 Taksim
Tel: 313 83 83
www.eliteworldhotels.
com.tr



Hilton İstanbul
Cumhuriyet Cad.
Harbiye
Tel: 315 60 00
www.istanbulhilton.com



**Hyatt Regency
İstanbul**
Taşkışla Cad.No: 1
Taksim
Tel: 368 12 34
www.istanbul.regency.
hyatt.com



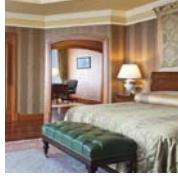
Pera Palace Hotel
Meşrutiyet Cad. No: 52
Tepebaşı
Tel: 377 40 00
www.perapalace.com



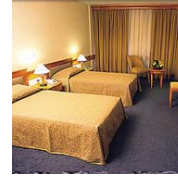
Rixos Pera Istanbul
Kamerhatun Mahallesi
Meşrutiyet Caddesi
No.44 Tepebaşı
Tel: 377 70 00
www.rixos.com



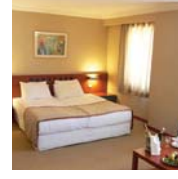
**The Marmara
İstanbul**
Taksim Meydanı
34437
Tel: 334 83 00
www.themarmarahotels
.com



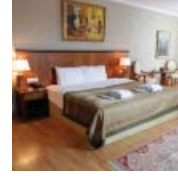
The Ritz Carlton
Asker Ocağı Cad.
Süzer Plaza No: 15
Elmadag
Tel: 334 44 44
www.ritzcarlton.com



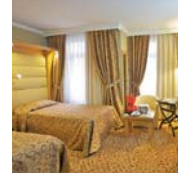
Euro Plaza Hotel
Tarlabaşı Bulvarı
No: 292 Tepebaşı
Tel: 254 59 00
www.europlazahotel.com



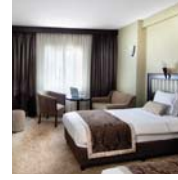
Feronya Hotel
Abdülhakhamit Cad.
No: 58 Taksim
Tel: 238 09 01
www.feronya.com



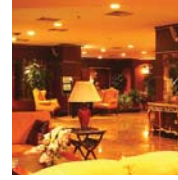
**Grand Öztanık
Hotel**
Topçu Cad.
No: 9-11 Taksim
Tel: 361 60 90
www.grandoztanik.com



Grand Star Hotel
Sıraselviler Cad. No:
45/1 Taksim
Tel: 252 70 70



Golden Age-I
Topçu Cad. No: 10
Taksim
Tel: 254 49 06
www.goldenagehotel.com



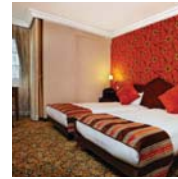
Golden Age II
Abdülhakhamit Cad.
No:42
34437 Taksim
Tel: 235 81 60
www.goldenage2hotel.com



İnnpera
Sıraselviler Cad:
No: 15 Taksim
Tel: 252 96 00
www.innpera.com



Alkoçlar Keban Hotel
Sıraselviler Cad.
No: 17/A Taksim
Tel: 252 25 05
www.istanbulkebanhotel.
com



Konak Hotel
Cumhuriyet Cad.
No: 75 Elmadag
Tel: 225 82 50
www.hotelkonak.com



**4 YILDIZLI OTELLER
4 + STAR HOTELS**



**Best Western
Eresin Taxim Hotel**
Topçu Cad.No: 16
Tel: 256 08 03
www.eresintaxim.com.
tr



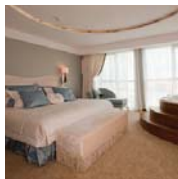
Cartoon Hotel
Tarlabaşı Bulvarı
No: 36-38 Taksim
Tel: 238 93 28
www.cartoonhotel.com



City Center Hotel
Katip Çelebi Mah.
Sıraselviler Cad.
Billurcu Çıkmaşı No:1
Taksim
Tel : 292 27 71



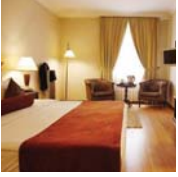
Crystal Hotel
Recepaşa Cad.
No: 7 Taksim
Tel: 237 85 00
www.crystalhotel.net



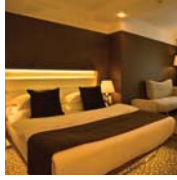
CVK Hotels Taksim
Sıraselviler Caddesi
No.11 Beyoğlu
Taksim / İstanbul
Tel: 393 40 00
www.cvkhotels.com



**Elite World
Prestige Hotel**
Şehit Muhtar Cad.
Kocatepe Mah. No: 40
Taksim Tel: 297 13 13
www.eliteworldprestige
.com.tr



Larespark Hotel
Topçu Cad.
No: 23 Taksim
Tel: 313 51 00
www.laresparkhotel.com



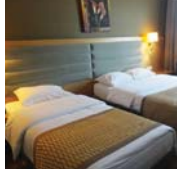
Richmond Hotel İstanbul
İstiklal Cad.
No: 445 Tünel
Tel: 252 54 60
www.richmondhotel.com.tr



The Madison Hotel
Receppaşa Cad. No: 15
Taksim
Tel: 238 54 60
www.madison.com.tr



Lion Hotel
Lamartin Cad.
No: 41 Taksim
Tel: 256 90 90
www.lionhotel.net



Riva Hotel
Aydede Cad. No: 8
Taksim
Tel: 256 44 20
www.rivahotel.com.tr



The Peak Hotel
Otelier Sok. Meşrutiyet
Cad. No: 1/3 Tepebaşı
Tel: 252 71 60
www.thepeakhotel.com.tr



Marble Hotel
Sıraselviler Cad.
No: 41 Taksim
Tel: 252 24 48
www.marblehotel.com



Taksim Gönen Hotel
Aydede Cad. No: 15
Taksim
Tel: 297 22 00
www.taksimgonenhotel.com



Titanic City Hotel
Lamartin Cad.
No: 47 Taksim
Tel: 238 90 90
www.titanic.com.tr



Midtown Hotel
Lamartin Caddesi
No. 13 Taksim
Tel: 361 67 67
www.midtown-hotel.com



Taksim Metropark Hotel
Gümüşsuyu Mah.
Osmanlı Sok.
No: 4 Taksim
Tel: 292 62 00
www.taksimmetropark.com



Hotel Troya
Meşrutiyet Cad.
No: 45 Tepebaşı
Tel: 251 82 06
www.hoteltroya.com



Nippon Hotel
Topçu Caddesi No:6
Talihane
Tel: 313 33 00
www.nipponhotel.com.tr



Ottoman Palace Taksim Square Hotel
Sıraselviler Cad. No: 7
Taksim
Tel: 292 64 40
www.taksimsquarehotel.com.tr



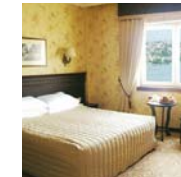
Taksim Hill Hotel
Sıraselviler Cad. No:5
Taksim
Tel: 334 85 00
www.taksimhill.com



Pera Tulip Hotel
Meşrutiyet Cad. No:
103 Tepebaşı
Tel: 243 85 00
www.peratulip.com



The Marmara Pera Hotel
Meşrutiyet Cad. Tepebaşı
Tel: 251 46 46
www.themarmarahotels.com



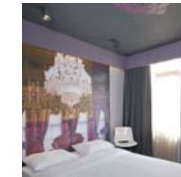
The Pera Rose Hotel
Meşrutiyet Cad.
No: 201-203
Tepebaşı
Tel: 243 15 00
www.perarosehotel.com



Point Hotel
Topçu Cad.
No: 2 Taksim
Tel: 313 50 00
www.pointhotel.com



The Green Park Hotel
Abdülhakhamit Cad.
No: 34 Taksim
Tel: 238 05 05
www.thegreenpark.com



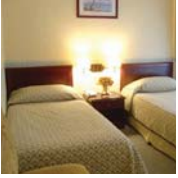
Tulip City Hotel
Meşrutiyet Cad.
Beyoğlu
Tel: 243 17 28
www.tulipcitytaksim.com



3 YILDIZLI OTELLER 3 + STAR HOTELS



Hotel Villa Zürich
Akarsu Yokuşu Cad.
No: 36 / 36A
Cihangir
Tel: 293 06 04
www.hotelvillazurich.com



Interroyal Hotel
Nevzade Cad. No: 31
Tel: 292 82 30
Beyoğlu
www.interroyal.com.tr



Monopol Hotel
Meşrutiyet Cad.
No: 93 Tepebaşı
Tel: 251 73 26
www.hotelmonopol.net



Hotel Residence
İstiklal Cad.
Sadri Alışık Sok.
No: 19
Tel: 252 76 85
www.hotelresidence.com



Arya Hotel
İstiklal Cad. Balyoz Sok.
No: 21
Tel: 251 94 22
www.aryahotel.com



Hotel Sed
Ömer Avni Mah.
Beşaret Sok. No:14
Ayazpaşa
Tel: 252 27 10
www.sedhotel.com



Taksim Star Express Hotel
Dünya Sağlık Sokak
No:11/13
Gümüşsuyu
Tel: 244 79 79



Taksim Star Hotel
Sıraselviler Cad. No:37
34437 Taksim
Tel: 293 80 80
www.starhotelsgroup.com



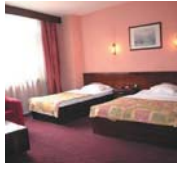
Cihangir Hotel
Aslanyatağı Sok.
No: 17 Cihangir
Tel: 251 53 17
www.cihangirhotel.com



Hotel Eterno
Topçu Cad. No: 19
Taksim
Tel: 235 10 00
www.eternohotel.com



Büyük Londra Oteli
Meşrutiyet Cad.
No:53 Beyoğlu
Tel: 293 16 19
www.londrahotel.net



Bristol Hotel
Meşrutiyet Cad.
No:235 Beyoğlu
Tel: 252 59 29
www.hotelbristol.net

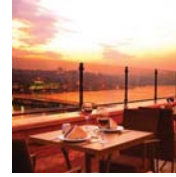
BUTİK OTELLER BOUTIQUE HOTELS



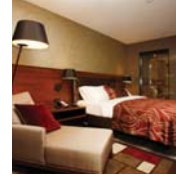
Anemon Galata
Bereketzade Mah.
Büyükhendek Cad.
No: 11 Kuledibi
Tel: 295 23 43
www.anemongalata.com



Ansen 130 Suits Hotel
Meşrutiyet Cad.
No:70 Tepebaşı
Tel 245 88 08
www.ansensuite.com



Golden City Hotel
Tersane Cad No:111
Karaköy / Beyoğlu
Tel: 254 77 00
www.gchotelistanbul.com



Gezi Hotel
Mete Cad. No:34
Taksim
Tel: 393 27 00
www.gezibosphorus.com



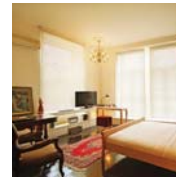
Germir Palas Hotel
Cumhuriyet Cad.
No:7 Taksim
Tel: 361 11 10
www.germirpalas.com



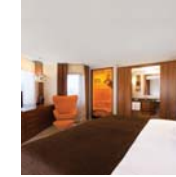
Senator Hôtel Taksim
Abdülhakhamit Cad.
No: 9
Tel: 256 87 87
www.senatorhoteltaksim.com



SV Boutique Hotel
Topçu Cad.No:21
Talihane Taksim
Tel: 237 33 23
www.sv-hotel.com



Lush Hotel
Sıraselviler Cad.
No:12 Taksim
Tel: 243 95 95
www.lushhotel.com



Miapera Hotel
Kamerhatun Mah.Meşrutiyet Cad
No:36-38 Beyoğlu
Tel: 245 02 45
www.miaperahotel.com

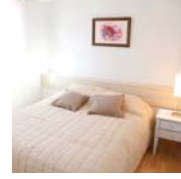


Palazzo Donizetti Hotel

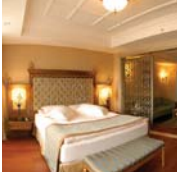
Asmalı Mescit Mahallesi
Asmalı Mescit Sokak
No:55 Tepebaşı
Tel: 249 51 51
www.palazzodonizetti.com



8 Istanbul Suites
Kuloğlu Mahallesi
Gazeteci Erol Dernek
Sokak No.1
Tel: 249 89 30
www.8istanbul.com



Mavikonak Apartments
Asmalı Mescit Mh.
Minare Sk No:21
Beyoğlu
Tel: 245 33 20
www.mavikonak.biz



The Central Palace
Lamartin Street No.18
Taksim
Tel: 313 40 40
www.thecentralpalace.com



Entes Apart Hotel
İstiklal Cad. İpek Sok.
No: 11 Beyoğlu
Tel: 293 22 08
www.entesapart.com



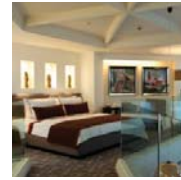
Nuru Ziya Suites
Yeni Çarşı Caddesi
Nuri Ziya Sokak No.33
Beyoğlu
Tel: 444 21 69
www.nuruziya.com



Vardar Palace Hotel
Sıraselviler Cad.
No: 16 Taksim
Tel: 252 28 88
www.vardarhotel.com



Galata Antique Hotel
Meşrutiyet Cad.
No: 119 Tünel
Tel: 245 59 44
www.galataantiquehot
el.com



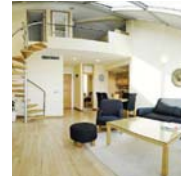
Rixos Elysium Suites
İnönü Mahallesi
Yedikuyular Caddesi
Harbiye Çayırı Sokak
Taksim
Tel: 373 01 00
www.rixos.com



Stories Apart Karakol
Kuloğlu Mahallesi
Sadri Alışık Sokak
No.26 Beyoğlu
Tel: 292 29 80
www.storiesapart.com



Galateia Residence
Şahkulu Bostan Sokak
No. 9-11 Beyoğlu
Tel: 245 30 32
www.galateiaresidence.com



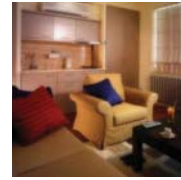
Taxim Suites
Cumhuriyet Cad.
No: 31 Taksim
Tel: 254 77 77
www.taximsuites.com



Santa Ottoman Hotel
Şehit Muhtar Cad.
Taksim
Tel: 252 28 79
www.santaottomanhotel.com



Gallery Residence
Vali Konağı Cad.
Süleyman Nazif Sok.
No: 10 Nişantaşı
Tel: 291 77 10
www.galleryresidence.com



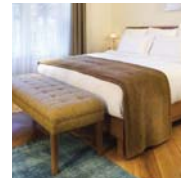
The Pera Suites
Meşrutiyet Cad. Orhan
Adli Apaydın Sok. No:
17 Tepebaşı
Tel:252 50 50



Gradiva Hotel
Bankalar Cad. No: 2/1
Karaköy
Tel: 249 77 00



**Galata Residence
Camondo Apart Hotel**
Bankalar Cad.
Bereketzade
Mah. Felek Sok. No: 2
Galata
Tel: 292 48 41

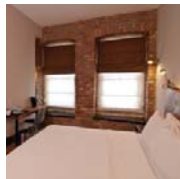


**Tomtom Suites /
Beyoğlu**
Boğazkesen Cad.
Tomtom Kaptan Sok.
No:18 Beyoğlu
Tel: 292 49 49

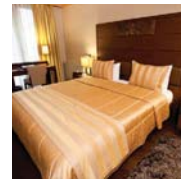
APART - SUİT OTELLER APARTS - SUITES



Taksim Town
Tarlabaşı Bulvarı No: 6
İspanyol Kültür
Merkezi karşısı
Tel: 361 05 75



Gümüşyan Hotel
Asmalımescit Sokak
No.9 Beyoğlu
Tel: 293 29 97
www.gumusyan.com



Tünel Residence
Şişhane Evliya Celebi
Mah. Meşrutiyet Cad.
No: 96 Beyoğlu

HAVAYOLU ŞİRKETLERİ AIRLINES

Adria (Slovenian) Airways

Ordu Cad. No: 206/1
Laleli
Tel: 512 42 31

Aeroflot

Cumhuriyet Cad.
No: 48/b Elmadağ
Tel: 296 67 26

Air Algerie (Cezayir)

Cumhuriyet Cad. No: 339
Kat: 1 Harbiye
Tel: 570 50 44

Air China

Halaskargazi Cad.
No: 129/3 Harbiye
Tel: 296 53 42

Air France

Atakule Emirhan Cad.
Dikilitaş
Tel: 310 19 19

Air Moldova

Yeşil Tulumba Sok.
Abdullah İş Merkezi.
No: 2/3 Aksaray
Tel: 465 33 81

Alia (Jordanian Airlines)

Cumhuriyet Cad.
Safir Apt.
No: 203/1 Harbiye
Tel: 231 99 09

Alitalia

Cumhuriyet Cad.
Açikhava Apt.
No: 16/2 Nişantaşı
Tel: 315 19 90

American Airlines

Cumhuriyet Cad.
No: 47/2 Taksim
Tel: 237 20 03

Arbanan Airlines

Cumhuriyet Cad.
No: 21/2 Taksim

Austrian Airlines

İnönü Cad. No: 18/7
Taksim
Tel: 293 69 05

Azerbaijan Airlines

Cumhuriyet Cad. No:52
Kervan Saray Apt.
Harbiye
Tel: 296 37 33

British Airways

Tefken Tower. Büyükdere
Cad. No: 209/17 Levent
Tel: 317 66 70

Czech Airlines

Cumhuriyet Cad.
No: 163/1 Elmadağ
Tel: 230 48 32

Delta Airlines

Teşvikiye Cad. No: 103/1
Nişantaşı
Tel: 465 81 45

Egypt Air Mısır Hava

Halaskargazi Cad.
No: 100/A Osmanbey
Tel: 231 11 26

El-Al (Israel Airlines)

Halasgar Gazi Cad.
Demirbay Tekin İş
Merkezi. No:283/5 Şişli
Tel: 219 79 97

Emirates Airlines

19 Mayıs Cad. Şişli Plaza
A Blok. K: 8
Tel: 315 45 45

Finnair

Cumhuriyet Cad.
No: 327/1 Elmadağ
Tel: 296 88 12

Gulf Air

Cumhuriyet Cad. No. 213
Harbiye
Tel: 231 34 50

Iberia

AHL Dış Hatlar Terminal
Girişi D-3882 Yeşilköy
Tel: 663 08 26

JAL (Japanese Airlines)

Cumhuriyet Cad.
No: 69 /2 Elmadağ
Tel: 233 08 41

Kenya Airways

Valikonağı Cad. No: 73/7
Nişantaşı
Tel: 368 33 55

Klm (Royal Dutch Airlines)

Emirhan Cad. No:109/A
Blok K:14 Atakule
Tel: 310 19 00

KTHY (Kıbrıs Turkish Airlines)

Büyükdere Cad.
No: 56/B Mecidiyeköy
Tel: 465 35 97

Lot (Polish Airlines)

Cumhuriyet Cad.
No: 116/4 Elmadağ
Tel: 315 34 60

Lufthansa

Büyükdere Cad.
No: 122/5 Esentepe
Tel: 315 34 80

Malaysia Airlines

Valikonağı Cad. No: 9
Nişantaşı
Tel: 230 71 30

Malev (Hungarian Airlines)

Cumhuriyet Cad.
No: 87 Kat: 2
Elmadağ
Tel: 241 09 09

Qatar Airways

Asker Ocağı Cad.
No: 1 Taksim
Tel: 296 61 91

Olympic Airlines

Cumhuriyet Cad.
No: 17/A Harbiye
Tel: 296 75 75

Pulkovo Havayolları

(Rusya)
Hava Palas Apartman
Cumhuriyet Cad.
No: 155/1
Taksim
Tel: 219 27 11

Royal Air Maroc

Cumhuriyet Cad.
No: 20/2 Elmadağ
Tel: 241 32 63

Sabena

Topçu Cad. Uygun Apt.
No: 2/1 Taksim
Tel: 254 72 54

SAS Airlines

Mete Cad. No: 24/1
Taksim
Tel: 334 29 00

Saudi Arabian Airlines

Cumhuriyet Cad. No: 33
İnkılap Apt. Elmadağ
Tel: 213 09 83

Singapore Airlines

Halaskargazi Cad.
No: 113/2 Harbiye
Tel: 232 37 06

South African Airways

Valikonağı Cad. No: 3/17
Nişantaşı
Tel: 296 53 20

Syrian Arab Airlines

Cumhuriyet Cad. Arzu
Apt.
No:303 Harbiye
Tel: 246 17 81

Swiss International

İş Kuleleri, Kule 2,
Asmakat
4. Levent
Tel: 319 19 19

Tarom Romanian Airlines

AHL Dış Hatlar. İDL-9403
Yeşilköy
Tel: 465 37 77

Tunisair

Valikonağı Cad. Bizim
Apt. No: 8 Nişantaşı
Tel: 225 88 53

Türk Hava Yolları (THY)

THY Genel Yönetim
Binası Atatürk
Havalimanı Yeşilköy
Tel: 663 63 00

Uzbekistan Airways

Cumhuriyet Cad. No:
141/4 Elmadağ
Tel: 296 46 31

Ürdün Airlines

Cumhuriyet Cad.
Safir Apt
No: 203/1 Elmadağ
Tel: 231 99 09

KONSOLOSLUKLAR
CONSULATES

ABD Konsolosluğu

İstinye Mah. Kaplıcalar
Mevkii No: 2 İstinye
Tel: 335 90 00

Afganistan Konsolosluğu

Abdülhak Hamit Cad.
Pamuk Palas No: 1
Taksim
Tel: 361 55 50

Alman Kültür Ateşeliği

İsmet İnönü Cad. No: 16
Gümüşsuyu
Tel: 334 61 00

Arnavutluk Konsolosluğu

Valikonağı Cad. No: 4
Nişantaşı
Tel: 244 23 56

Azerbaycan Konsolosluğu

Altzeren Sok.
No: 13 1. Levent
Tel: 325 80 42

Belçika Kültür Ateşeliği

Sıraselviler Cad.
No: 73 Taksim
Tel: 243 33 00

**Bosna Hersek
Konsolosluğu**

Beyaz Karanfil Sok.
No: 45 Beyoğlu
Tel: 245 16 16

Bulgaristan Konsolosluğu

Ulus Mah.
No: 44 2. Levent
Tel: 281 01 15

**Çek Cumhuriyeti
Konsolosluğu**

Abdi İpekçi Cad. No: 71
Maçka
Tel: 230 95 97

Danimarka Konsolosluğu

Meygidi Sok. No: 2
Bebek
Tel: 359 19 00

Fransa Konsolosluğu

İstiklal Cad. No: 8
Taksim
Tel: 334 87 30

Gürcistan Konsolosluğu

İnönü Cad. No: 55/2
Gümüşsuyu
Tel: 292 81 10

Hırvatistan Konsolosluğu

Asmalı mescit mah.
Oteller Sok. No : 1/ 2
Tel: 293 54 67

Hindistan Konsolosluğu

Cumhuriyet Cad. No: 18
Harbiye
Tel: 296 21 32

Hollanda Konsolosluğu

İstiklal Cad. NO: 393
Tel: 393 21 21

İran Konsolosluğu

Ankara Cad. No:1
Cağaloğlu
Tel: 513 82 30

İngiltere Kültür Ateşeliği

Meşrutiyet Cad.
No: 34 Tepebaşı
Tel: 334 64 00

İsveç Başkonsolosluğu

İstiklal Cad. No: 247
Tünel
Tel: 334 06 00

İtalyan Kültür Ateşeliği

Tom Tom Kaptan Sk.No:
15 Galatasaray
Tel: 243 10 24

Japonya Konsolosluğu

Tefken Tower Büyükdere
Cad. No: 209 Kat:10
4. Levent
Tel: 317 46 00

İzlanda Konsolosluğu

Okul Yolu Cad. No: 9
Tuzla
Tel: 0216 394 32 10

Kanada Başkonsolosluğu

Büyükderel Cad. 4. Levent
Tel: 385 97 00

Kırgızistan Konsolosluğu

Lamartin Cad. No: 7/3
Taksim
Tel: 235 67 67

Libya Konsolosluğu

Miralay Şefik Bey Sk. No:3
Harbiye
Tel: 251 81 00

Makedonya Konsolosluğu

İnönü Cad. No: 20/3
Gümüşsuyu
Tel: 249 99 77

Malta Konsolosluğu

İstiklal Cad. Akdeniz Apt.
No: 6/2 Beyoğlu
Tel: 244 28 95

Norveç Konsolosluğu

Bilezik Sok. No: 2 Fındıklı
Tel: 249 97 53

Romanya Konsolosluğu

Sıraselviler Cad. No: 55
Taksim
Tel: 292 41 26

Rusya Konsolosluğu

İstiklal Cad No: 443
Beyoğlu Tel: 292 51 01

Tayland Konsolosluğu

İnönü Cad. No: 90
Gümüşsuyu
Tel: 292 86 51

Tunus Konsolosluğu

Meşrutiyet Cad. No: 99/1
Tepebaşı
Tel: 293 95 78

**Yunanistan Kültür
Ateşeliği**

Turnacıbaşı Sok. No: 32
Galatasaray
Tel: 245 05 96

**SAĞLIK KURULUŞLARI
HOSPITALS**

**75. Yıl Sütüğe Sağlık
Ocağı**

Talıpbaşı Camii Arkası
Sok.
No: 7 Sütüğe
Tel: 210 50 24

Alman Hastanesi

Sıraselviler Cad. No: 119
Tel: 295 21 50

**Avusurya Saint
George Hastanesi**

Bereketzede Mah.
Medrese Sok. No: 7
Karaköy
Tel: 243 25 90

**Beyoğlu Göz ve
Araştırma Hastanesi**

Meşrutiyet Cad. No: 157
Tepebaşı
Tel: 251 69 10

**Beyoğlu Merkez
Sağlık Ocağı**

Sıraselviler Cad. No: 186
Tel: 292 57 67

**Denizcilik Bankası
Hastanesi**

Rıhtım Cad. No: 58
Karaköy
Tel: 251 58 10

Alpha Tıp Merkezi

Aydede Cad. No: 18
Taksim
Tel: 297 83 83

**Gümüşsuyu Askeri
Hastanesi**

İnönü Cad. 8050
Taksim
Tel: 251 85 00

Hasköy Polikliniği

Müverrih Ali Cad. No: 2
Tel: 254 01 96

İtalyan Hastanesi

Defterdar Yokuşu No: 37
Cihangir
Tel: 292 90 00

**Kasımpaşa Deniz
Hastanesi**

Kuzey Deniz Saha
Komutanlığı
Kasımpaşa
Tel: 254 31 50

**Kızılay İstiklal Tıp
Merkezi**

Tarlabası Bulvarı
No: 79 Beyoğlu
Tel: 292 57 47

**Kızılay Kasımpaşa
Dispanseri**

Tabakhane Cad. No: 49
Kasımpaşa
Tel: 297 01 69

**Özel Kasımpaşa
Polikliniği**

Zincirlikuyu Cad.
No: 2 Kasımpaşa
Tel: 250 41 64

Özel Taksim Dental

Ağız ve Diş Hastanesi
Sıraselviler Cad. Sim. Apt.
No: 18 Kat: 2 Taksim
Tel: 251 23 10

**Taksim Eğitim ve
Araştırma Hastanesi**

Sıraselviler Cad. No: 112
Tel: 252 43 00
Taksim

**Taksim Verem
Savaş Dispanseri**

Sağlık Sok. No: 33
Tel: 249 29 74

**Tepebaşı Vatan
Hastanesi**

Aynalı Çeşme İncekaş
Sok.
No: 45 Beyoğlu
Tel: 254 99 57



Küçük Piyale M

Sururi Mehmet Efendi M

Kadı Mehmet M

Camii Kebir M

Yahya Kahya M

Bedrettin M

Çatma Mescit M

Evlîya Çelebi M

Beyoğlu

Emayemz M

Bereketzade M

Arap Cami M

Fatih

Eminönü

ATATÜRK KÖPRÜSÜ

Karaköy Sandal

KARAKÖY KÖPRÜSÜ

Kasım Paşa Hasköy C

Kaşıkzâk Tersanesi C

Abdulbâzâpaşa C

ATATÜRK B

Atamatae

Kasım Paşa K

Mabut S

Hırsanlı S

Yavuz Sinan C

Nisamekâbi C

Mescit S

Abdülhamid S

Leblebi C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Uşaklı C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C

Yeniçesme S

Yeniçesme S

Yavuz Sinan C

Yeni Paşa C



Ölçek : 1 / 11.000



Legend

- | | | | |
|--|-------------------|--|------------------------|
| | Bulvar | | nostaljik tramvay ist. |
| | Cadde | | cami |
| | Sokak | | ilköğretim |
| | tramvay | | lise |
| | metro | | üniversite |
| | nostaljik tramvay | | saray |
| | tünel | | kilise |
| | metro ist | | konsolosluk |
| | tünel ist | | müze |



www.ikinokta.com
0 2161 349 01 41 pbx.